



**ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL**  
**Bench Chain Grinder Model 520-120 / 530-120H**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS ORIGINAL**  
**Meuleuse électrique pour chaînes de scie**  
**à moteur modèle 520-120 / 530-120H**

**MANUAL ORIGINAL DE INSTRUCCIONES**  
**Afiladora eléctrica para cadenas**  
**de motosierra modelo 520-120 / 530-120H**





## ENGLISH . . . . . 4

**⚠ WARNING: READ AND UNDERSTAND ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS INJURY. SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.**

This instruction manual contains translations of a manual drafted in English and are provided to assist those who do not speak English as their first language. Being a technical writing, some terms may not have a like or equivalent meaning as translated. Therefore, you should not rely on this translation, and should cross-reference the English version, where relying on the translated instructions could result in harm to your person or property.

## FRANÇAIS . . . . . 39

**⚠ AVERTISSEMENT : VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UNE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE, UN INCENDIE ET/OU DES BLESSURES GRAVES. CONSERVEZ L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.**

Ce manuel d'instructions est une traduction d'un manuel rédigé en anglais, fournie pour aider ceux dont l'anglais n'est pas la langue maternelle. Étant donné qu'il s'agit d'un document technique, certains termes peuvent ne pas avoir de signification similaire ou équivalente lorsqu'ils sont traduits. Par conséquent, vous ne devez pas vous fier à cette traduction et devriez consulter la version anglaise également, au cas où les instructions traduites pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels.

## ESPAÑOL . . . . . 77

**⚠ ADVERTENCIA: LEA Y COMPRENDA TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES. LA OMISIÓN EN SEGUIR ESTAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PODRÍA OCASIONAR UNA DESCARGA ELÉCTRICA, UN INCENDIO Y/O LESIONES PERSONALES GRAVES. GUARDE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA REFERENCIA FUTURA.**

Este manual de instrucciones contiene traducciones de un manual redactado en inglés y se provee para ayudar a aquellas personas que no hablan inglés como su primer idioma. Dado que el manual es un documento técnico, es posible que algunos términos no tengan un significado similar o equivalente al traducirlos. Por lo tanto, no debe confiar en esta traducción y debe consultar la versión en inglés; confiar en las instrucciones traducidas podría provocar lesiones personales o daños materiales.

# Table of Contents








<b>NAMES AND TERMS</b> .....	<b>5</b>
<b>SYMBOLS AND LABELS</b> .....	<b>5</b>
<b>SAFETY INFORMATION</b> .....	<b>6</b>
SAFETY RULES AND PRECAUTIONS .....	6
SETTING UP THE GRINDER.....	8
ELECTRICAL CONNECTION .....	8
GROUNDING INSTRUCTIONS .....	8
GENERAL INFORMATION .....	9
USING AND KEEPING THE OPERATOR'S MANUAL .....	9
SAFETY DEVICES .....	9
INTENDED USE .....	9
TECHNICAL DATA .....	9
<b>PART DESCRIPTION</b> .....	<b>11</b>
<b>GRINDING ANGLES CHART</b> .....	<b>12</b>
<b>INSTRUMENTAL MEASUREMENTS</b> .....	<b>12</b>
MOUNTING THE BASE UNIT – BENCH .....	13
MOUNTING THE BASE UNIT – WALL.....	13
ASSEMBLY .....	14
CHOOSING AND INSTALLING THE GRINDING WHEEL .....	14
CENTERING THE GRINDING WHEEL BY POSITIONING THE VISE ASSEMBLY .....	17
<b>SETTING THE SHARPENING ANGLES</b> .....	<b>19</b>
FOR RIGHT-HAND CUTTERS WITHOUT A DOWN ANGLE (0°).....	20
FOR RIGHT-HAND CUTTERS WITH A DOWN ANGLE .....	21
FOR LEFT-HAND CUTTERS WITHOUT A DOWN ANGLE (0°) .....	23
FOR LEFT-HAND CUTTERS WITH A DOWN ANGLE .....	24
<b>PLACING THE CHAIN IN THE VISE</b> .....	<b>26</b>
<b>OPERATING INSTRUCTIONS</b> .....	<b>28</b>
SHARPENING THE CHAIN .....	28
GRINDING WHEEL DRESSING FOR SETTING THE DEPTH GAUGE .....	30
SETTING THE DEPTH GAUGE.....	32
<b>STOPPING AND SHUTTING DOWN</b> .....	<b>33</b>
<b>MAINTENANCE AND CLEANING</b> .....	<b>33</b>
<b>DEMOLITION AND DISPOSAL</b> .....	<b>33</b>
<b>WARRANTY</b>	
THE OREGON® CUSTOMER-SATISFACTION POLICY / LIMITED WARRANTY.....	34
<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	<b>35</b>
<b>ILLUSTRATED PARTS LIST</b> .....	<b>36</b>

## NAMES AND TERMS

**Skilled Technician:** a person who is generally employed by the service center and who is trained to carry out extraordinary maintenance jobs and repairs on the machine.

## SYMBOLS AND LABELS

These symbols and labels appear on the tool and/or in this manual.

SYMBOL	NAME	EXPLANATION
	SAFETY ALERT SYMBOL	INDICATES THAT THE TEXT THAT FOLLOWS EXPLAINS A DANGER, WARNING, OR CAUTION.
	READ INSTRUCTIONS	THE ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL CONTAINS IMPORTANT SAFETY AND OPERATING INFORMATION. READ AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.
	WEAR EYE PROTECTION	WEAR EYE PROTECTION.
	WEAR HAND PROTECTION	WEAR GLOVES WHEN HANDLING SAW CHAIN.
	DO NOT DISPOSE	DO NOT THROW IN HOUSEHOLD WASTE. TAKE TO AN AUTHORIZED RECYCLER.
	DAMAGED CABLE	INSPECT THE POWER CORD REGULARLY FOR DAMAGE. REMOVE THE PLUG FROM THE MAINS IMMEDIATELY IF THE CABLE IS DAMAGED OR CUT.
	UNPLUG BEFORE MAINTENANCE	UNPLUG BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE.

# SAFETY INFORMATION

## FOR YOUR OWN SAFETY READ THIS OPERATOR'S MANUAL BEFORE OPERATING GRINDER

Keep this manual for future reference. To ensure the correct use of the grinder and to prevent accidents, do not start working without having read this manual carefully. The manual explains how the various components work and provides instructions for carrying out the necessary checks and maintenance operations.

## SAFETY RULES AND PRECAUTIONS

**⚠ WARNING** The use of accessories or attachments not recommended by the manufacturer may result in a risk of injury to operator or bystander. Any maintenance operation not described in this manual must only be carried out by an **AUTHORIZED** service center.

**⚠ CAUTION** The following instructions should be carefully followed in order to reduce the risk of kickback resulting from improperly sharpened saw chain.

**⚠ WARNING** Replace cracked or damaged grinding wheel immediately. Serious injury to operator or bystander could result from a damaged wheel.

### USERS

The grinder must only be used by adults. Users must be in good physical condition and familiar with the instructions for use.

### KEEP BYSTANDERS AND CHILDREN AWAY

All bystanders should be kept at a safe distance from work area.

### WEAR PROPER APPAREL

Never wear loose clothing, bracelets, neckties, rings or any other jewelry that could come into contact or get caught with the grinding wheel or any other moving parts. Non-slip footwear is recommended. Wear protective hair covering to contain long hair.

### ALWAYS USE SAFETY GLASSES AND GLOVES

Always wear gloves and protective eyewear while operating the grinder and while retouching the grinding wheel using the dressing stone. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. Everyday eyeglasses only have impact resistant lenses, they are **NOT** safety glasses.

### NEVER STOP THE WHEEL WITH YOUR HANDS

Never attempt to stop the rotation of the grinding wheel with your hands.

### DISCONNECT TOOLS BEFORE SERVICING

Make sure the plug is disconnected when fitting or changing the grinding wheel and during any other operation of maintenance or transport.

### KEEP GUARDS IN PLACE AND IN WORKING ORDER

Never start the grinder without the wheel guards in place.

### REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES

Make sure that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

### DON'T FORCE TOOL

It will do the job better and safer at the rate for which it was designed. Each grinder has a plate indicating:

- Size of arbor: Ø .866" (22 mm)
- No-load speed in revolutions per minute: RPM 3400
- Always read operator's manual before operating the machine
- Always wear eye and face protection
- Always use the proper grinding wheel

Also make sure that the voltage and frequency indicated on the plate applied to the grinder correspond to those of the mains hook-up.

### REDUCE THE RISK OF UNINTENTIONAL STARTING

Always make sure that the start-up switch is in the "0" (OFF) position before connecting the plug to the outlet.

### NEVER USE CABLES, PLUGS OR EXTENSION CABLES THAT ARE DEFECTIVE OR NON-STANDARD

See "Minimum Extension Cord Gauges" table on page 8. Remove the plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut; for cable repair or replacement, contact your authorized dealer or service center. The power supply cable is complete with terminals – with protection. The internal electrical connection consists of inserting the feeding cable terminals directly in the switch. The electrical connection to the mains shall be made in such a way as to prevent damage by people or vehicles which could endanger both them and you.

### KEEP WORK AREA CLEAN

Cluttered areas and benches invite accidents. Make sure that the grinding wheel working area is free of tools or other objects before starting up the grinder. Frequently clean grinding dust from beneath grinder.

**DON'T USE IN DANGEROUS ENVIRONMENTS**

Don't use power tools in damp or wet locations, or expose them to rain. Keep work area well-lighted.

**CHECK THE POSITION OF THE CABLE DURING OPERATION**

Make sure that the cable remains outside the range of action of the grinding wheel and is not under tension. Never operate in the vicinity of other electrical cables.

**DIRECTION OF FEED**

Feed work into a blade or cutter against the direction of rotation of the blade or cutter only. Never advance the chain with your left hand until the grinding wheel has moved entirely outside the work area.

**MAKE WORKSHOP CHILD PROOF**

Use padlocks, master switches. Do not allow anyone but the user to remain in the vicinity of the grinder while it is operating or to touch the grinder supply cable.

**ALWAYS KEEP THE HAND GRIPS CLEAN AND DRY****SECURE GRINDING WHEEL**

Make sure the grinding wheel is secured before starting the grinder. Do not over-tighten the wheel nut.

**SECURE WORK**

Make sure that the machine is stable and firmly secured. Use the vise to hold chain. This frees both hands for moving the wheel down to grind the chain.

**DON'T OVERREACH**

Keep proper footing and balance at all times.

**NEVER STAND ON TOOL**

Always work in a stable and safe position. Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tool is unintentionally contacted.

**ALWAYS FOLLOW MAINTENANCE INSTRUCTIONS****CHECK FOR DAMAGED PARTS**

Before using the grinder, check to make sure that all the devices, those for safety and others, are in good working order. A guard, a wheel or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function – check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard, a wheel or other part that is damaged should be properly repaired or immediately replaced.

**USE RECOMMENDED ACCESSORIES**

Consult the operator's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons. Use only flanges furnished with the grinder. To guarantee the efficient and consistent operation of your grinder, remember that any worn or broken parts must only be replaced using ORIGINAL SPARE PARTS.

**USE ONLY RECOMMENDED GRINDING WHEELS****CHECK YOUR MACHINE**

Never work with a damaged, poorly repaired, incorrectly fitted, or arbitrarily modified grinder. Do not remove, damage, or disable any safety device.

**USE THE RIGHT TOOL**

Never use the grinder as a cutter or for grinding objects other than saw chains. Don't force tool or attachment to do a job for which it was not designed.

**EXPERT USERS ONLY**

Only lend your grinder to expert users who are familiar with its operation and correct use, and always give them the operator's manual to read before they start a job.

**MAINTAIN TOOLS WITH CARE**

Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.

**STORE YOUR GRINDER IN A DRY PLACE**

Keep it off the ground and out of the reach of children.

**NEVER LET YOUR GRINDER BE EXPOSED TO RAIN OR DAMPNES****NEVER USE THE GRINDER IN AN EXPLOSIVE OR INFLAMMABLE ATMOSPHERE****TAKE THE GRINDER TO YOUR DEALER**

When your grinder is not in working order, do not abandon it on the work site or elsewhere. Take it to your dealer who will store or dispose of it correctly.

**CONSULT YOUR DEALER**

Always consult your dealer for any clarification or important maintenance or repair operation.

**NEVER JERK THE CABLE TO DISCONNECT IT FROM THE OUTLET**

Keep the cable away from heat, oil, and sharp objects.

**USE PROPER EXTENSION CORD**

Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

The table below shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The smaller the gauge number, the heavier the cord.

Minimum Extension Cord Gauges for 520-120 / 530-120H Grinder	
Length	Gauge, AWG
25 ft. / 7.6 m	18
50 ft. / 15.2 m	16
100 ft. / 30.5 m	16
150 ft. / 45.7 m	14

### NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED

Turn power off. Do not leave tool until it comes to a complete stop.

### SETTING UP THE GRINDER

**⚠ CAUTION** The grinder must only be used in a place that is protected from dust and dampness, is well-lit, out of the reach of children, and away from gases or other flammable or explosive liquids.

The grinder must be situated near a normal grounded electrical outlet. Avoid using dangerous extension cables.

### ELECTRICAL CONNECTION

- Make sure the electrical system power supply complies with the values written on the rating nameplate.
- The power supply voltage must not differ from that written on the nameplate by  $\pm 5\%$ .
- The connection to the electric mains must be prepared subject to current standards in force in the country in which the machine is used.
- The mains used for the machine must be grounded, have an adequate fuse, and must be protected by a ground fault protection device with tripping sensitivity no higher than 30 mA.

### GROUNDING INSTRUCTIONS

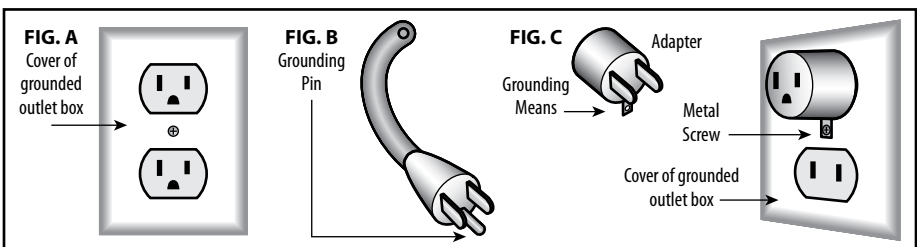
**A.** In the event of malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This tool is equipped with an electric cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into a matching outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. Do not modify the plug provided – if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. The conductor with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the equipment-grounding conductor. If repair or replacement of the electric cord or plug is necessary, do not connect the equipment-grounding conductor to a live terminal.

Check with a qualified electrician or service personnel if the grounding instructions are not completely understood or if in doubt as to whether the tool is properly grounded.

Use only 3-wire extension cords that have 3-prong grounding plugs and 3-pole receptacles that accept the tool's plug. Repair or replace damaged or worn cord immediately.

**B.** Grounded, cord-connected tools intended for use on a supply circuit having a nominal rating less than 150V~. This tool is intended for use on circuit that has an outlet that looks like the one illustrated in FIG. A. The tool has a grounding plug that looks like the plug illustrated in FIG. B. A temporary adapter, which looks like the adapter illustrated in FIG. C, may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle as shown if a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a qualified electrician can install a properly grounded outlet. The Grounding Means green-colored rigid ear, lug, and the like, extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box.





## GENERAL INFORMATION

The manufacturer is not liable for damages in the following cases:

- Failed observance of the instructions given herein;
- Use of the machine other than that described in the "INTENDED USE" section;
- Failure to use in compliance with current standards on Health & Safety at the workplace;
- Incorrect installation;
- Lack of scheduled maintenance;
- Modifications or jobs that are not authorized by the manufacturer;
- Use of non-original or inadequate spare parts;
- Repairs that are not carried out by a specialist.

## USING AND KEEPING THE OPERATOR'S MANUAL

The characteristics and the information given in this manual are merely indicative. The manufacturer reserves the right to add any modifications to the grinder considered necessary at any time. It is forbidden to reproduce any part of this document without authorization on behalf of the manufacturer.

The operator's manual is an integral part of the machine and must be kept in a safe place so that it can be consulted whenever need be. If you should lose your manual or it should deteriorate, you can request your dealer or an authorized service center for another copy. The manual shall accompany the machine at all times.

## SAFETY DEVICES

The grinder is equipped with the safety devices illustrated on page 10:

- Shield guards: they protect the operator from parts of the grinding wheel that may come away during the sharpening process. These guards must always be fitted in place when the machine is in use. Always make sure the guards are efficient and fitted properly. Operator safety could be compromised if the guards are damaged and/or cracked.
- Switch: the machine features a safety switch with release coil. In the case of a sudden power failure, the switch trips automatically and disconnects the machine from the mains. The machine will not start even if the power supply is suddenly restored. You need to restart the grinder by turning the on-off switch to the on position, "I".
- Lock pin: this is used to block the arm in the completely raised position. When the pin is loosened, the arm is blocked. This condition

is required when adjusting the sharpening angles, when replacing and dressing the grinding wheel. When the pin is tightened, the arm is free to move. This condition is required during the sharpening process.

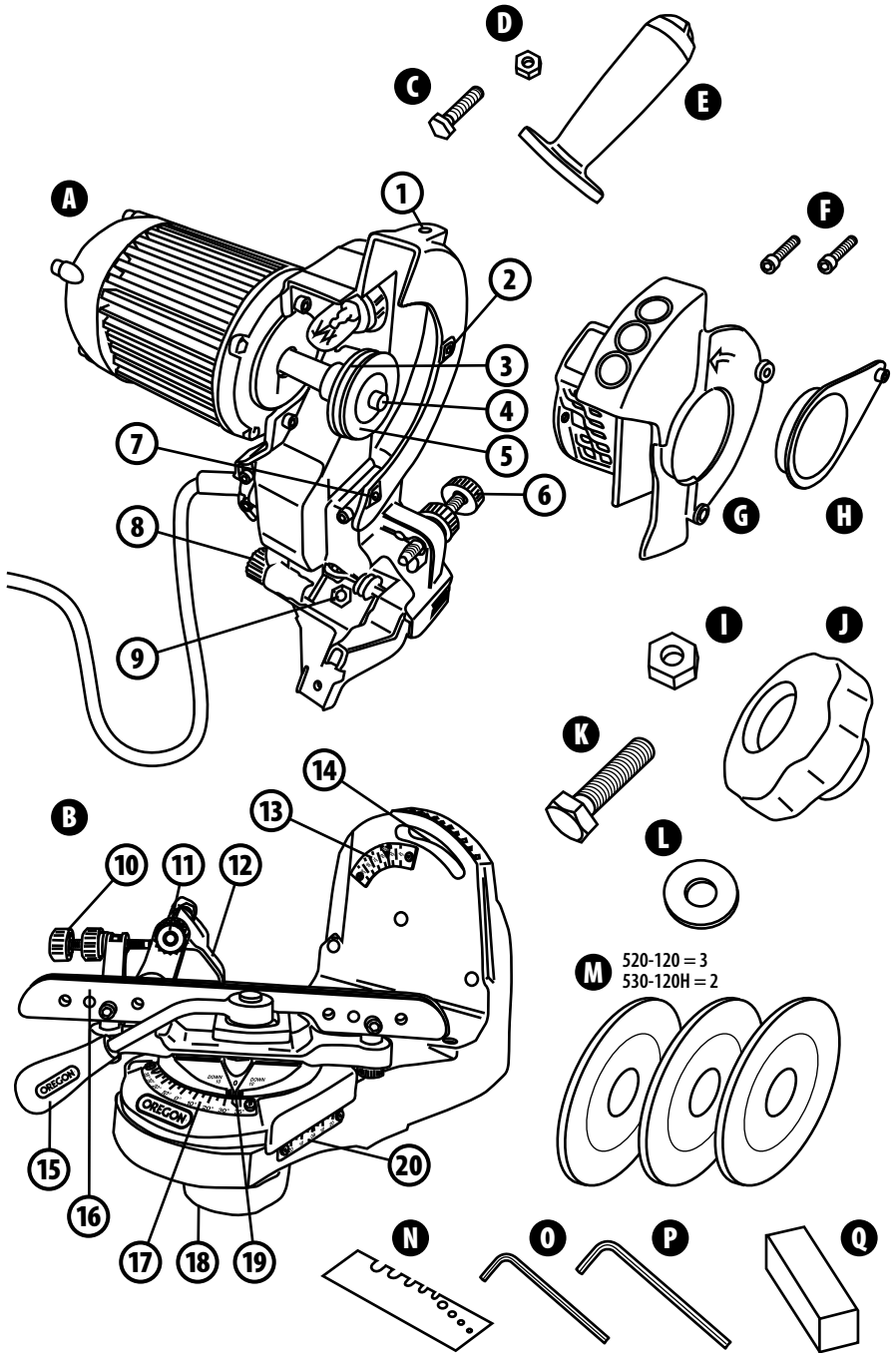
## INTENDED USE

This machine is an electrical grinder for saw chains used on chain saws.

- Use the machine exclusively for the types of chains stated in the technical data chart.
- Do not use the machine to cut or grind anything other than the chains envisaged.
- Secure the machine firmly to the bench or wall.
- The machine must not be used in corrosive or explosive environments.
- Any other use is to be considered improper. The manufacturer is not liable for damages following improper or incorrect use of the machine.

## TECHNICAL DATA

Model	520-120	530-120H
Voltage	120V~ 60Hz	
Rated power	300W	
Grinding wheel dimensions	Outside Ø : 5 3/4" (145 mm) Inside Ø: 7/8" (22,2 mm) Thickness: 1/8" (3.2 mm) 3/16" (4.7 mm) 5/16" (8.0 mm)	Outside Ø : 5 3/4" (145 mm) Inside Ø: 7/8" (22,2 mm) Thickness: 1/4" (6.0 mm) 5/16" (8.0 mm)
Maximum speed of grinding wheel	3400 min <sup>-1</sup>	
Maximum power of lamp	15W	
Acoustic pressure level	77 dB(A)	
Level of vibrations on operating handle	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Types of chains that can be sharpened	1/4" .325" 3/8" .404"	3/4"
Weight (complete machine)	18.5 lbs. / 8.4 kg	

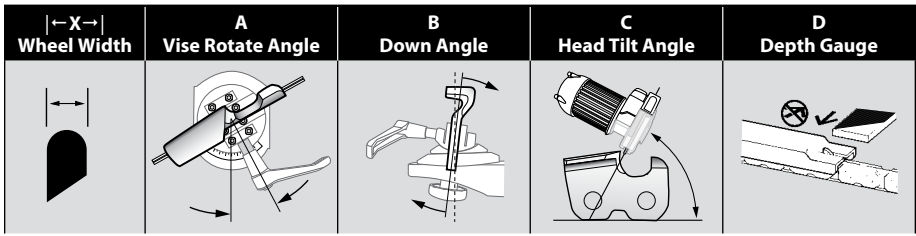


## PART DESCRIPTION

The grinder is supplied already partially assembled.

- A. Upper housing / motor unit
  - B. Base unit
  - C. Operating handle securing bolt
  - D. Operating handle securing nut
  - E. Operating handle
  - F. Guard securing screws (2)
  - G. Shield guard
  - H. Arbor shield
  - I. Upper housing locking nut (for wall-mount only)
  - J. Upper housing locking knob (for bench-mount only)
  - K. Upper housing securing bolt
  - L. Upper housing washer
  - M. Grinding wheels (520-120):
    - 5 3/4" x 1/8" x 7/8" (145 x 3.2 x 22.2 mm)
    - 5 3/4" x 3/16" x 7/8" (145 x 4.7 x 22.2 mm)
    - 5 3/4" x 5/16" x 7/8" (145 x 8 x 22.2 mm)
  - M. Grinding wheels (530-120H):
    - 5 3/4" x 1/4" x 7/8" (145 x 6 x 22.2 mm)
    - 5 3/4" x 5/16" x 7/8" (145 x 8 x 22.2 mm)
  - N. Sharpening template
  - O. 4 mm Allen wrench
  - P. 5 mm Allen wrench
  - Q. Dressing brick
- 
1. Operating handle mounting hole
  2. Arbor shield mounting hole
  3. Grinding wheel hub
  4. Grinding wheel flange screw
  5. Grinding wheel flange
  6. Height adjustment knob
  7. Shield guard mounting hole
  8. Locking pin
  9. Upper housing / motor unit mounting hole
  10. Saw chain cutter adjustment knob
  11. Chain stop adjustment knob
  12. Chain stop
  13. Head tilt angle guide plate
  14. Upper housing / motor unit mounting slot
  15. Vise handle
  16. Vise (chain jaws)
  17. Vise rotate angle guide plate
  18. Vise adjustment knob
  19. Vise reference mark pointers
  20. Grinding wheel wear compensation reference marks

## GRINDING ANGLES CHART

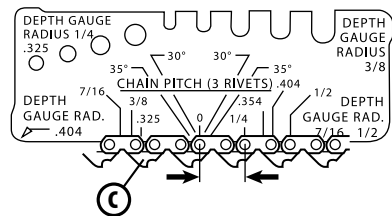
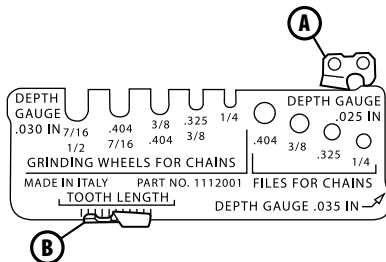


		X	A	B	C	D
MICRO CHISEL®	20-21-22BPX 20-21-22P	3/16"	30°	10°	55°	.025" .65 mm
	25AP, 25A, 25F	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
	27A, 27AX	3/16"	30°	10°	55°	.030" .75 mm
	95VPX	3/16"	30°	10°	55°	.025" .65 mm
ROUND GROUND CHISEL	20-21-22LPX M20-21-22LPX	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	58, 59L, J	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	68JX, LX	3/16"	25°	10°	55°	.030" .75 mm
	72-73-75JGX, JPX, LGX, LPX, M72-73-75LPX	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	72-73-75V	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
SEMI-CHISEL	72APX/72-73-75DPX	3/16"	35°	10°	55°	.025" .65 mm
	91PXL, 91VXL, M91VXL	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
RIPPING CHAIN	27R, RA	3/16"	10°	10°	50°	.030" .75 mm
	72-73-75RD	3/16"	10°	10°	50°	.025" .65 mm
CHAMFER CHISEL™	90PX, 90S, 90SG	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
	91P, 91PX, 91VG, 91VX, M91VX	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm

SEMI-CHISEL 3/4"	11H	5/16"	30°	0°	50°	.070" 1.7 mm
CHIPPER 3/4"	11BC	5/16"	35°	0°	60°	.060" 1.5 mm

## INSTRUMENTAL MEASUREMENTS

- A Measure the gauge depth using the suitable shape.
- B Measure the cutter length.
- C Measure the chain pitch.



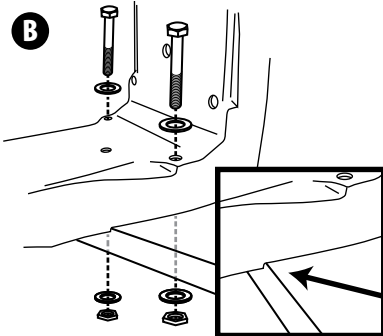
## PREPARING FOR USE

**⚠ ATTENTION** Do not install the machine at eye level. You are recommended to install it at a height of no more than 3.9 to 4.2 feet (1.2 – 1.3 m) from the floor. The machine can be bench mounted or wall mounted.

### MOUNTING THE BASE UNIT – BENCH

#### BENCH-MOUNTING

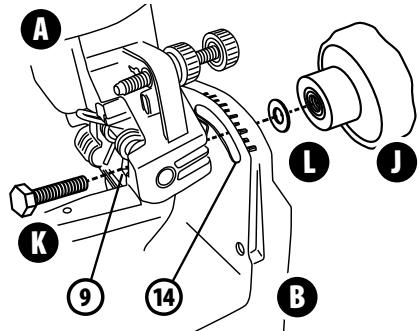
Use two (2) appropriate bolts complete with washers and nuts (not supplied), inserted in the securing holes. Make sure you position the base unit hanging over the edge of the bench as shown in the detail.



#### SECURING THE UPPER HOUSING / MOTOR UNIT

Insert the bolt (K) in the dedicated hole (9) in the motor unit (A) and through the mounting slot (14) in the base unit (B). Insert the washer (L) at the back and tighten the locking knob (J).

NOTE: you may need to depress the upper housing to ensure correct alignment



### MOUNTING THE BASE UNIT – WALL

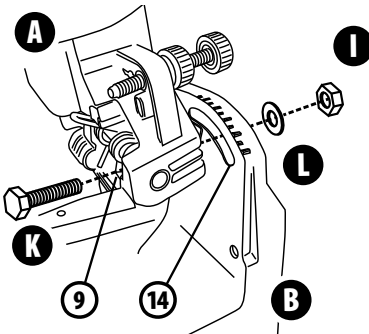
NOTE: assemble the upper housing / motor unit (A) to the base unit (B) before mounting to your wall.

#### SECURING THE UPPER HOUSING / MOTOR UNIT

Insert the bolt (K) in the dedicated hole (9) in the motor unit (A) and through the mounting slot (14) in the base unit (B). Insert the washer (L) at the back and tighten the locking nut (I).

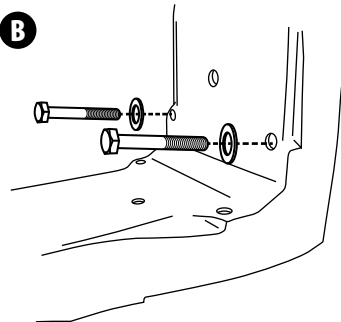
NOTE: you may need to depress the upper housing to ensure correct alignment

NOTE: motor unit will need to be adjusted by loosening and tightening nut with a wrench (not supplied).



#### WALL-MOUNTING

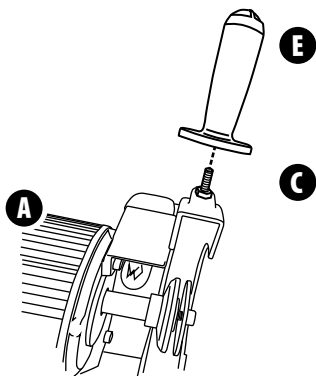
Use two (2) appropriate bolts complete with washers (not supplied), inserted in the securing holes.



## ASSEMBLY

### SECURING THE OPERATING HANDLE

Completely screw the operating handle (E) onto the bolt (C).



### CHOOSING AND INSTALLING THE GRINDING WHEEL

#### ⚠ WARNING

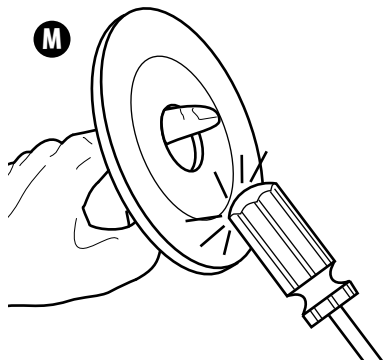
- Do not force the grinding wheel (M) on the hub (3) and do not alter the center hole diameter. Do not use grinding wheels that do not fit perfectly in place.
- Ensure hub (3) and flange (5) are clean and intact.

#### CHOOSE THE GRINDING WHEEL

Choose the correct size grinding wheel based on the type of chain to be sharpened (see the chain chart on page 12).

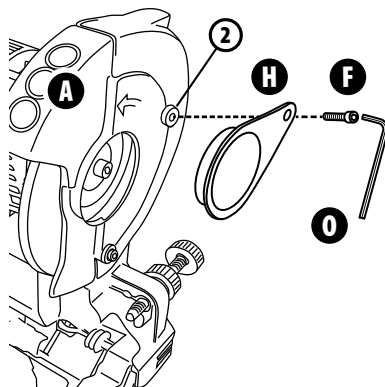
#### ⚠ TESTING THE GRINDING WHEEL

Hold the grinding wheel (M) up by its center hole. Knock the edge of the grinding wheel gently with a non-metallic object. If it makes a dull, non-metallic noise it means that the wheel could be damaged: do NOT use it!



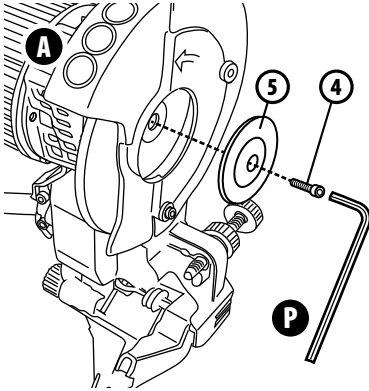
#### REMOVE ARBOR SHIELD

Using the 4 mm Allen wrench (O), remove the arbor shield (H), by removing the guard securing screw (F) from hole (2).

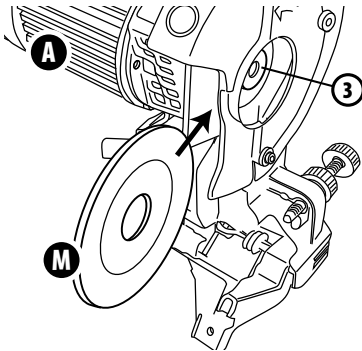


**REMOVE FLANGE**

Using the 5 mm Allen wrench (P), remove the grinding wheel flange screw (4) and the grinding wheel flange (5) from the hub.

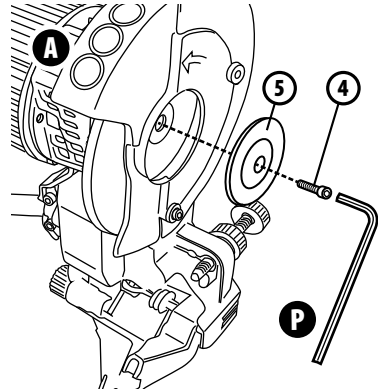
**INSTALL GRINDING WHEEL**

Insert and perfectly center the grinding wheel (M) in the dedicated seat on the hub (3).

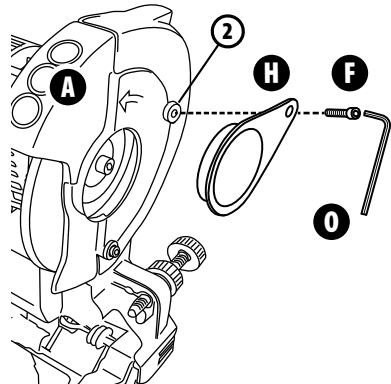
**REINSTALL FLANGE**

Using the 5 mm Allen wrench, insert the flange (5) and tighten the screw (4).

**▲** Make sure you fit the flange as illustrated. If the grinding wheel is fitted with the flange too tight, it could break during use and put the operator at risk. To avoid such risk, tighten screw (4) to 62 in-lbs. (7 Nm). If possible, check with a torque wrench.

**REINSTALL ARBOR SHIELD**

Using the 4 mm Allen wrench (O), reinstall the arbor shield (H), with a guard securing screw (F) in hole (2).

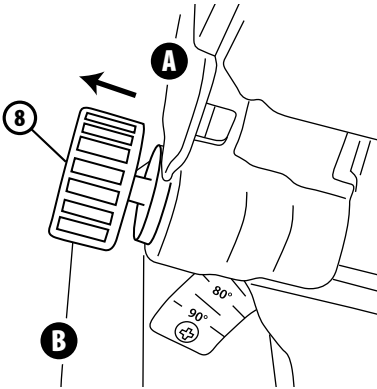




**START-UP**

Rotate the locking pin (8) counterclockwise to block the motor unit (A).

Plug the power cable into the mains.

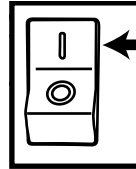


**CHECKING THE ASSEMBLY OF THE GRINDING WHEEL**

Stand at the side of the grinding wheel.

Start the grinder by turning the switch to position "I".

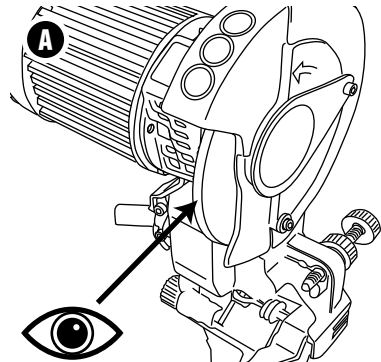
Once started, the lamp lights up to illuminate the sharpening area.



Visually make sure the grinding wheel does not oscillate sideways or crosswise, consequently causing abnormal vibrations.

If this should be the case, stop the machine immediately and check if the grinding wheel has been fitted correctly. If necessary, replace the grinding wheel with another original one.

**⚠** Always check a freshly fitted grinding wheel at working speed for at least one minute before you start grinding, standing at a safe distance to the side of the grinder, making sure no one else approaches the machine.



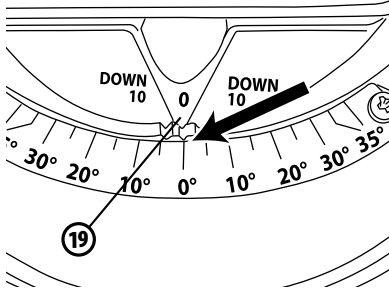


## CENTERING THE GRINDING WHEEL BY POSITIONING THE VISE ASSEMBLY

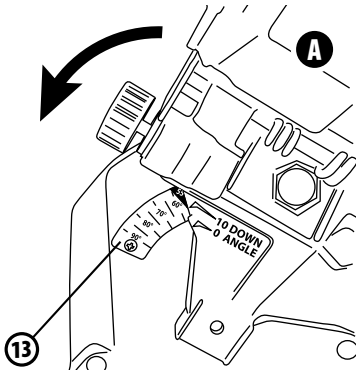
The grinder works best when the grinding wheel is centered over the vise.

**NOTE:** You will need to re-center the grinding wheel as it wears. Periodically check that the grinding wheel is centered and adjust as necessary.

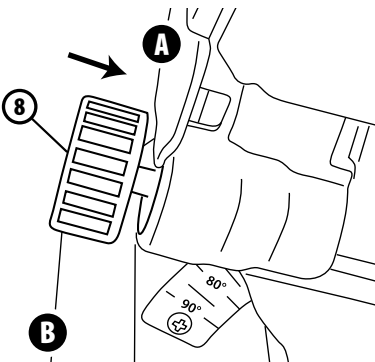
Turn the vise so that the "0" reference mark is on 0°.



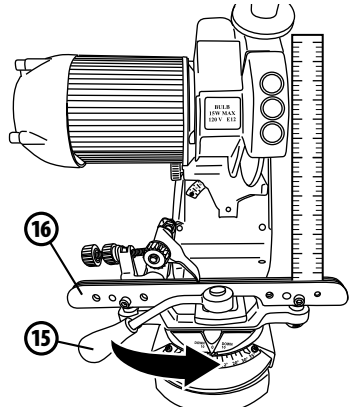
Rotate the entire motor unit (A) until the "0" reference mark on the edge of the arm is positioned at 90° (13).



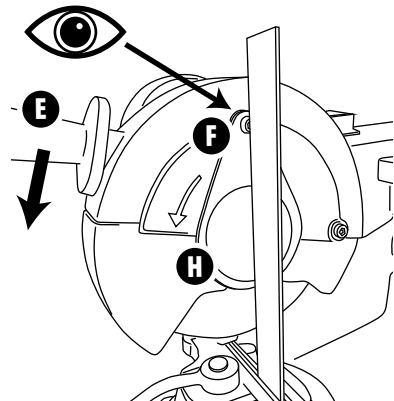
Rotate the locking pin (8) clockwise to release the motor unit (A).



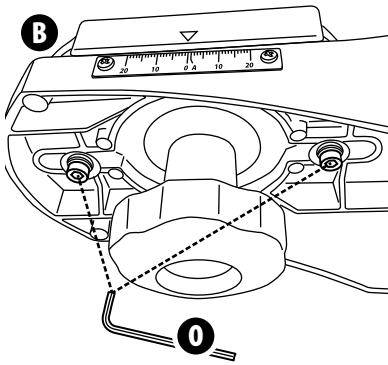
Place a straight edge, like a ruler, in the vise jaws (16) to the right of the motor unit. Pull the vise handle (15) to the right to tighten.



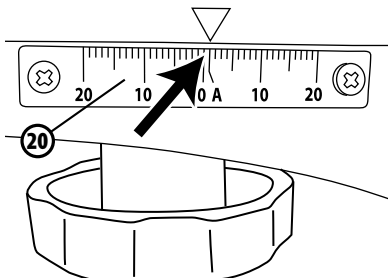
Pull the motor unit downwards using handle (E) and see if the ruler lines up with the guard securing screw (F) that holds the arbor shield (H) in place.



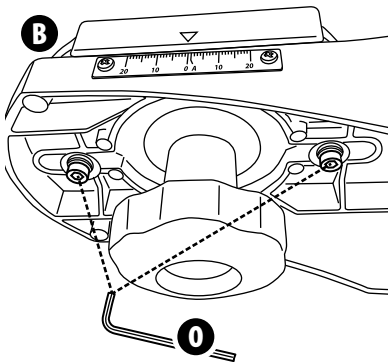
If the straight edge is not centered, using the 4 mm Allen wrench (O), loosen the securing screws on the bottom of base (B).



Move the vise assembly forward or back until the straight edge lines up to the guard securing screw (F), referencing the grinding wheel wear reference marks (20).

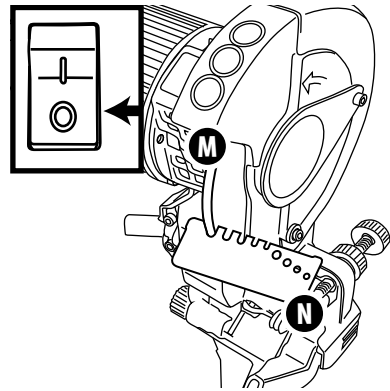


Using the 4 mm Allen wrench (O), tighten the securing screws on the bottom of base (B).



**CHECKING THE GRINDING WHEEL SHAPE**

With the machine turned off, check the grinding wheel (M) profile using the measuring template (N); if necessary, dress the wheel to restore the correct profile.



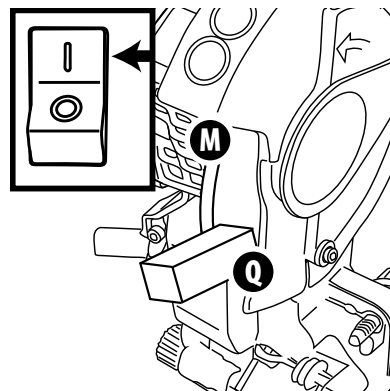
**GRINDING WHEEL DRESSING**

Wear personal protection equipment.

Start the grinder by turning the switch to position "I".

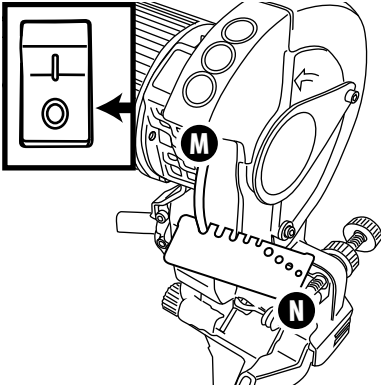
Profile the grinding wheel with the dressing brick (Q), always working with extreme caution, holding it with two hands firmly and effectively.

**⚠ WARNING** Contact with the grinding wheel while it spins at high speed may cause burning and abrasions.



Stop the grinder by turning the switch to position "O".

Check if the grinding wheel (M) profile is correct using the template (N). Continue to dress wheel until profile matches template.



## SETTING THE SHARPENING ANGLES

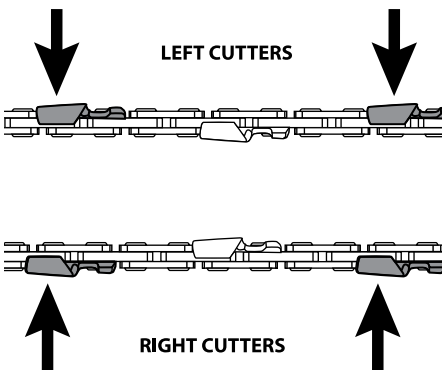


### ⚠ WARNING

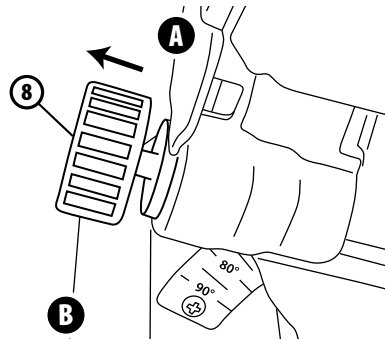
–Wear personal protection equipment when sharpening.

- All adjustments must be made with the motor switched off and the grinding wheel completely stopped.
- In the case of accidental impact or collision of the grinding wheel during the sharpening process, follow the instructions given in the "CHOOSING AND INSTALLING THE GRINDING WHEEL – WARNINGS" section.
- Clean the chain before sharpening it.
- To avoid overloading the motor excessively and to avoid damaging the chain cutters, grind minimum quantities of material and do not stop along the same cutter as this could burn the cutting edge.
- Do not use cooling liquids during the sharpening process.

⚠ **WARNING** Grinding creates sparks which could ignite flammable materials. Do not operate grinder in presence of flammable materials or explosive atmospheres.



Rotate the locking pin (8) counterclockwise to block the motor unit (A).



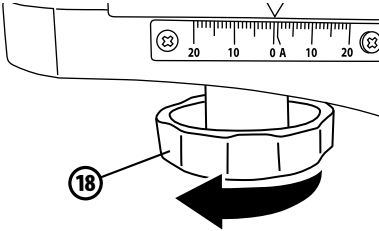
### FOR RIGHT-HAND CUTTERS WITHOUT A DOWN ANGLE (0°)

Once you have established the type of chain to be sharpened, look up the adjustment angles (vise, down and head tilt angles) in the "Grinding Angles Chart" on page 12 (columns A/B/C).

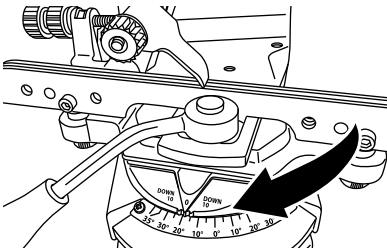
NOTE: if your chain has a down angle in column B on the "Grinding Angles Chart," please see the "For Right-Hand Cutters with a Down Angle" section on page 21.

#### SETTING THE VISE ROTATE ANGLE

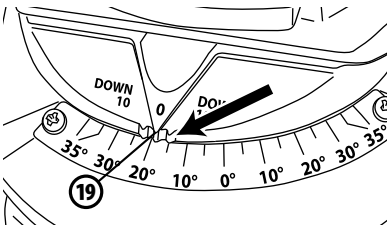
Loosen the vise adjustment knob (18).



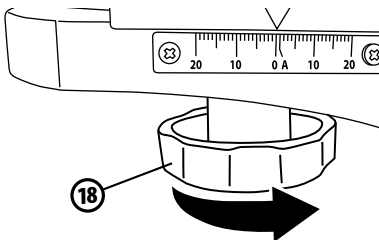
Turn the vise clockwise.



Position the "0" reference mark pointer (19) on the vise by the desired vise rotate angle.

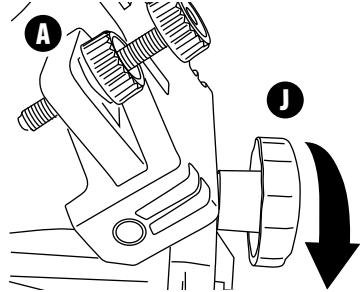


Tighten the vise adjustment knob (18).

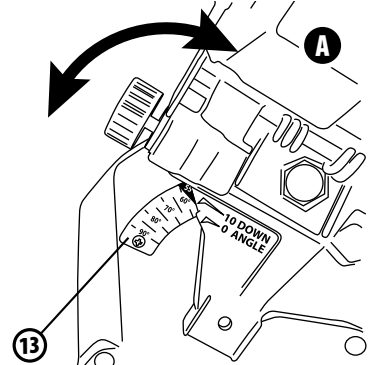


#### SETTING THE HEAD TILT ANGLE

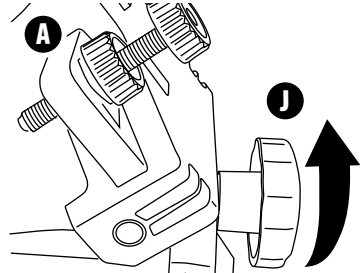
Loosen the arm locking knob (J) at the back of the motor unit (A).



Rotate the entire motor unit (A) until the "0 angle" reference mark on the edge of the arm is positioned at the desired head tilt angle (13).



Tighten the locking knob (J) at the back of motor unit (A).



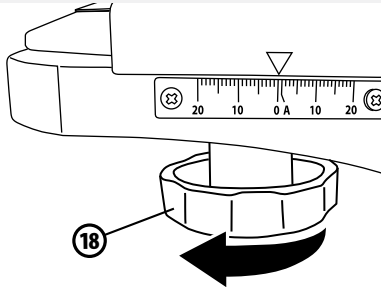
## FOR RIGHT-HAND CUTTERS WITH A DOWN ANGLE

This section describes how to adjust the grinder for those chain types that require a down angle setting. To find out which chains require this setting, consult column B in the "Grinding Angles Chart" on page 12.

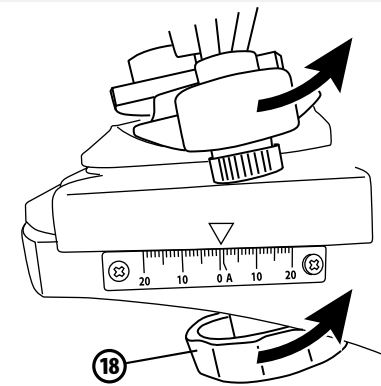
### SETTING THE DOWN ANGLE

Find the correct angle using the "Grinding Angles Chart" chart on page 12.

Loosen the vise adjustment knob (18).

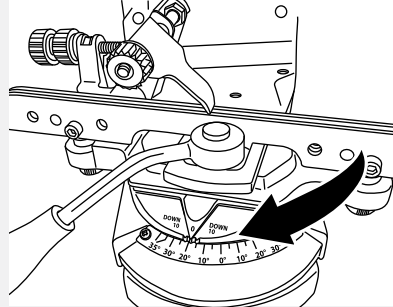


Push the vise adjustment knob (18) away from you and up as far as it will go to rotate vise.

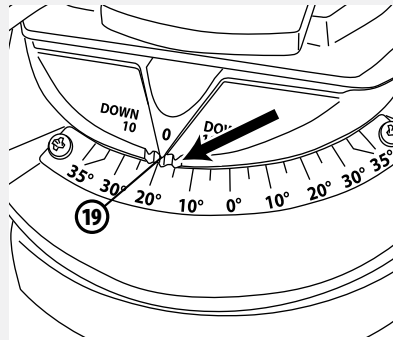


### SETTING THE VISE ROTATE ANGLE

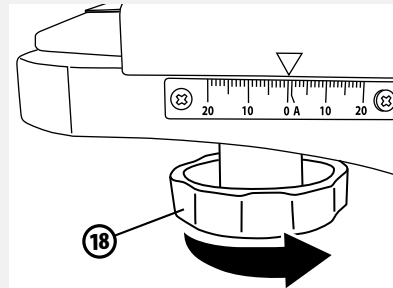
Turn the vise clockwise.



Position the right side "DOWN 10" reference mark pointer (19) on the vise by the desired vise rotate angle.

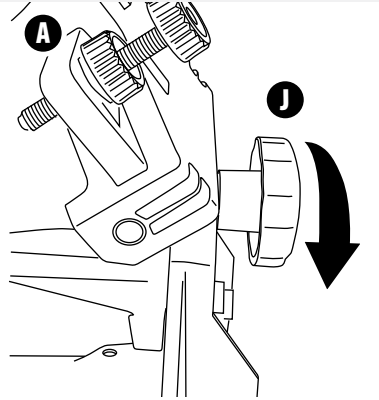


Tighten the vise adjustment knob (18).

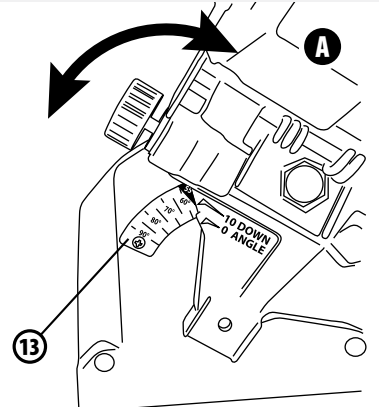


**SETTING THE HEAD TILT ANGLE**

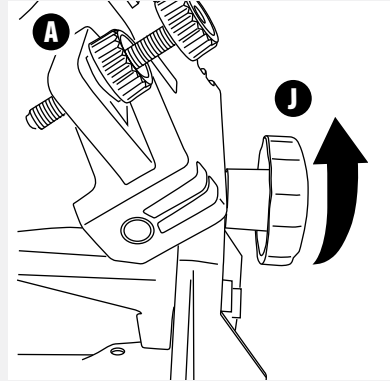
Loosen the locking knob (J) at the back of the motor unit (A).



Rotate the entire motor unit (A) until the "10 DOWN" reference mark on the edge of the arm is positioned at the desired head tilt angle (13).



Tighten arm locking knob (J) at the back of the motor unit (A).



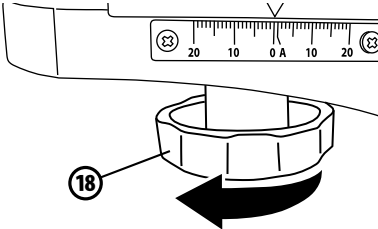
## FOR LEFT-HAND CUTTERS WITHOUT A DOWN ANGLE (0°)

Once you have established the type of chain to be sharpened, look up the adjustment angles (vise, down and head tilt angles) in the "Grinding Angles Chart" on page 12 (columns A/B/C).

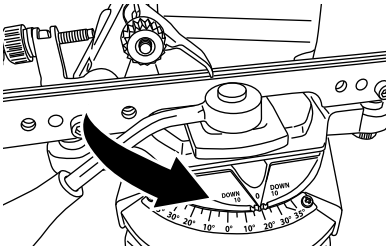
NOTE: if your chain has a down angle in column B on the "Grinding Angles Chart," please see the "For Left-Hand Cutters with a Down Angle" section on page 24.

### SETTING THE VISE ROTATE ANGLE

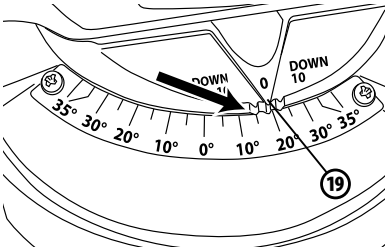
Loosen the vise adjustment knob (18).



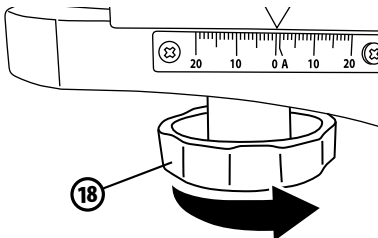
Turn the vise counter-clockwise.



Position the "0" reference mark pointer (19) on the vise by the desired vise rotate angle.

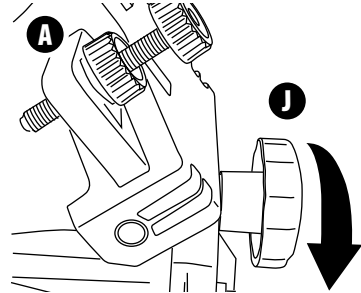


Tighten the vise adjustment knob (18).

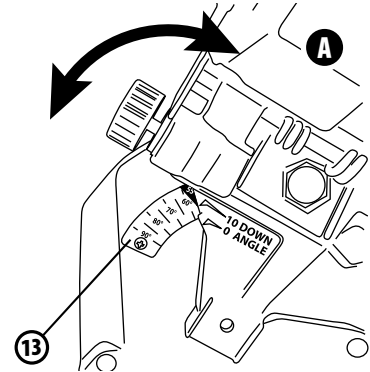


### SETTING THE HEAD TILT ANGLE

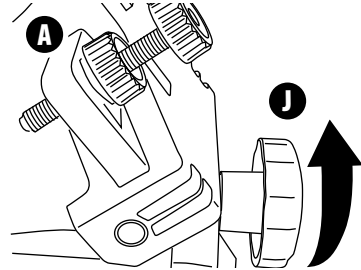
Loosen the locking knob (J) at the back of the motor unit (A).



Rotate the entire motor unit (A) until the "0" reference mark on the edge of the motor unit is positioned at the desired head tilt angle (13).



Tighten the locking knob (J) at the back of the motor unit (A).



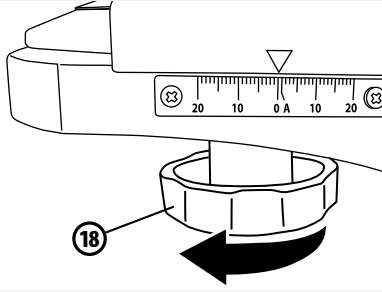
### FOR LEFT-HAND CUTTERS WITH A DOWN ANGLE

This section describes how to adjust the grinder for those chain types that require a down angle setting. To find out which chains require this setting, consult column B in the chain chart on page 12.

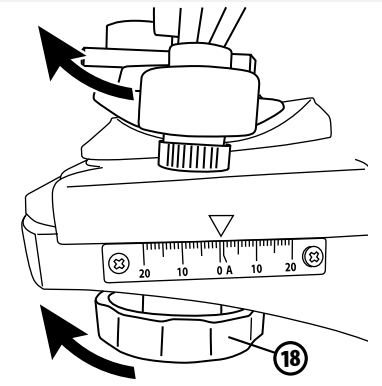
#### SETTING THE DOWN ANGLE

Find the correct angle using the "Grinding Angles Chart" on page 12.

Loosen the vise adjustment knob (18).

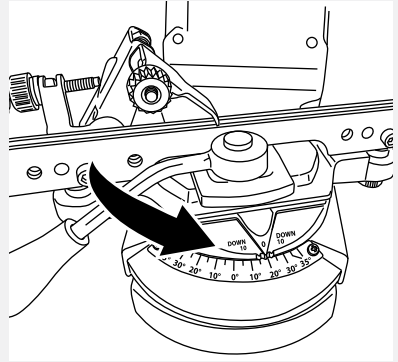


Pull the vise adjustment knob (18) towards you and up as far as it will go to rotate vise.

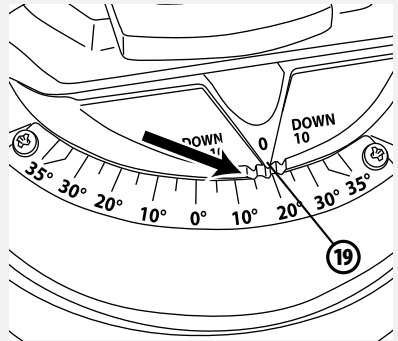


#### SETTING THE VISE ROTATE ANGLE

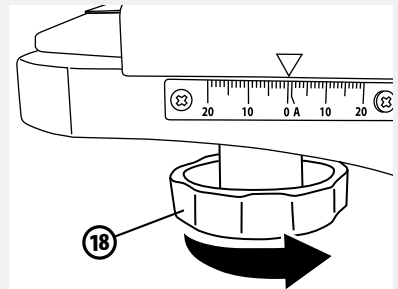
Turn the vise counter-clockwise.



Position the left side "DOWN 10" reference mark pointer (19) on the vise by the desired vise rotate angle.



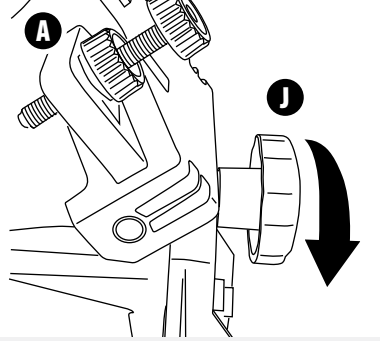
Tighten the vise adjustment knob (18).



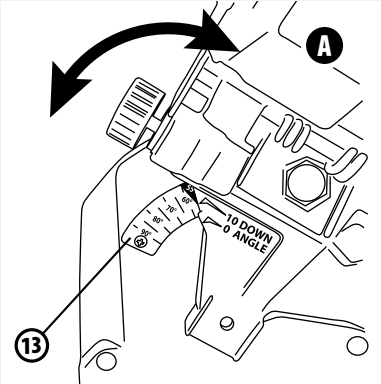


**SETTING THE HEAD TILT ANGLE**

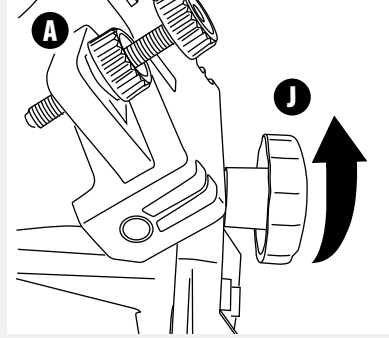
Loosen the locking knob (J) at the back of the motor unit (A).



Rotate the entire motor unit (A) until the "10 DOWN" reference mark on the edge of the arm is positioned at the desired head tilt angle (13).



Tighten locking knob (J) at the back of the motor unit (A).



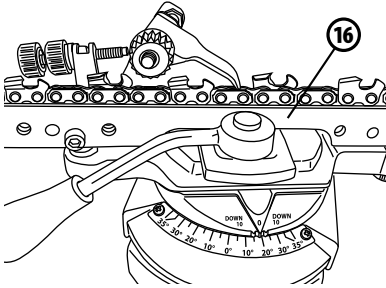
# PLACING THE CHAIN IN THE VISE

- Clean the chain before sharpening it.
- Check the cutters and find the one with the most damage, you will want to start with this cutter.
- Ensure chain is placed in vise as shown, cutter direction heading toward right.

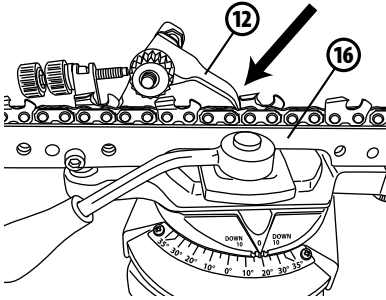


## SETTING THE CHAIN STOP

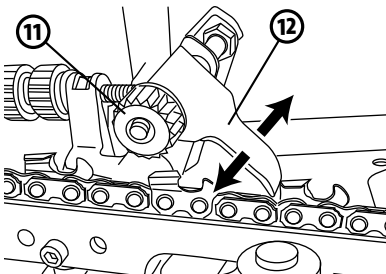
Put the chain in the vise (16).



Slide a chain cutter up against the chain stop (12).

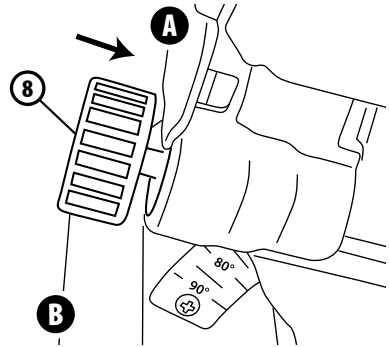


Turn the adjustment knob (11) to position the chain stop (12) laterally to the center of the cutter.

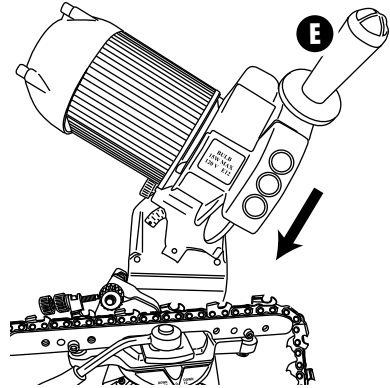


## POSITIONING THE CUTTER

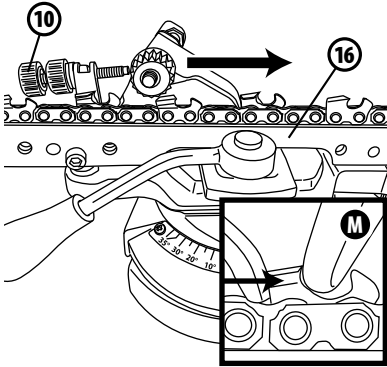
Rotate the locking pin (8) clockwise to release the motor unit (A).



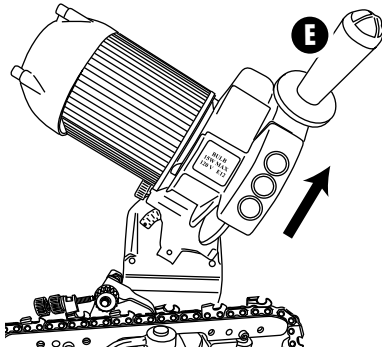
Move the grinding wheel onto the cutter to be sharpened by pulling the motor unit (A) downwards using handle (E).



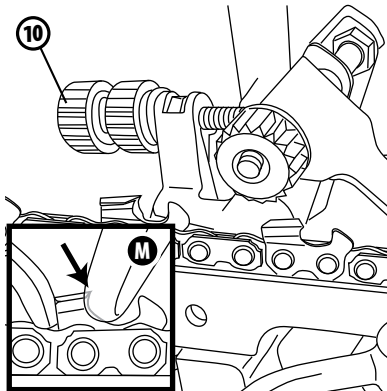
Turn the cutter adjustment knob (10) to move the chain so that the cutter cutting edge skims the grinding wheel. The chain should run freely over the vise (16) throughout this procedure but without any clearance.



Raise the motor unit (A) using handle (E).



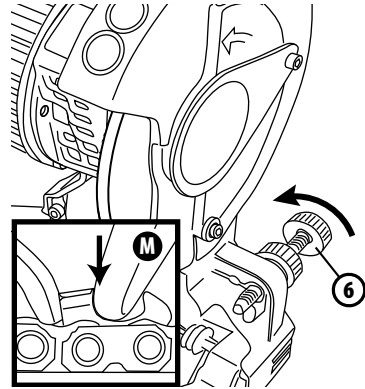
Turn the cutter adjustment knob (10) clockwise, to slightly move the cutter to be sharpened further forwards.



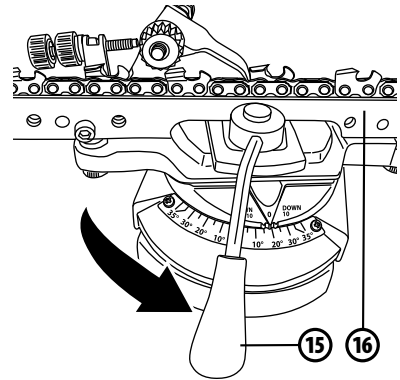
This forward movement corresponds to the quantity of material to be ground from the cutter. The more dull or damaged the cutters, the greater this forward movement should be. For cutters that are not too dull, simply grind a slight amount of material.

It is also important not to grind too much material in one pass. This could result in "burning" the cutter, reducing its hardness, and causing excessive burrs.

Turn cutter sharpening depth adjustment knob (6) to adjust the cutter sharpening depth. The grinding wheel (M) should skim the bottom of the cutter vertically.



Once you have found the exact position of the cutter, pull the vise handle (15) to the right to tighten the vise jaws (16). You are now ready to begin sharpening your chain.

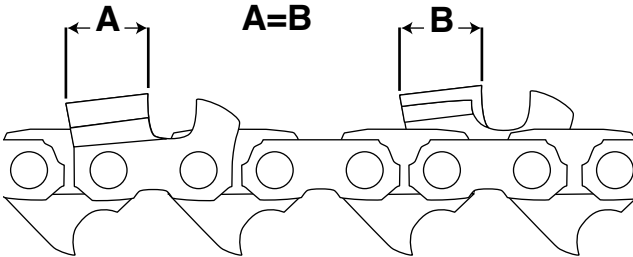


# OPERATING INSTRUCTIONS

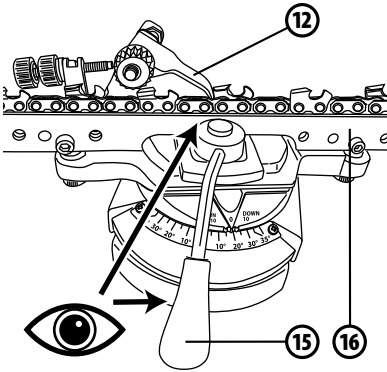


## SHARPENING THE CHAIN

- Wear personal protection equipment.
- Sharpen all the cutters on the same side and then adjust the vise as explained in the previous sections, and sharpen the cutters on the opposite side.
- When grinding is complete, ensure all cutter top plates equal length.

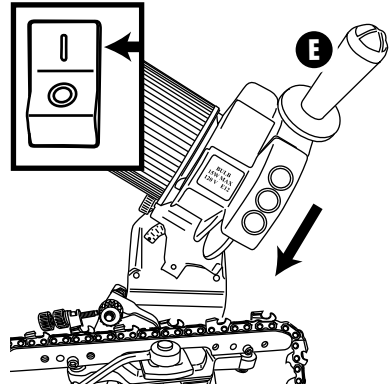


Make sure the vise handle (15) has been pulled to the right and the vise jaws (16) are tight, and the cutter is blocked (12) properly.

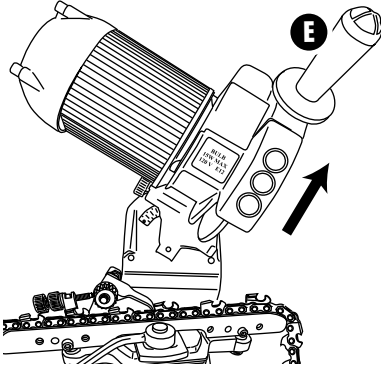


Start the grinder by turning the switch to position "I".

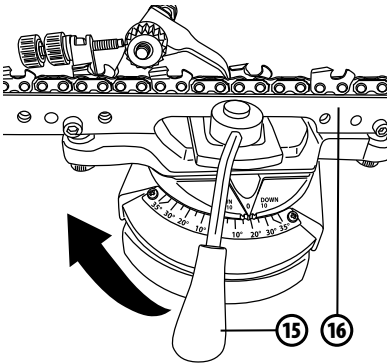
Sharpen the cutter by lowering the grinding wheel with handle (E).



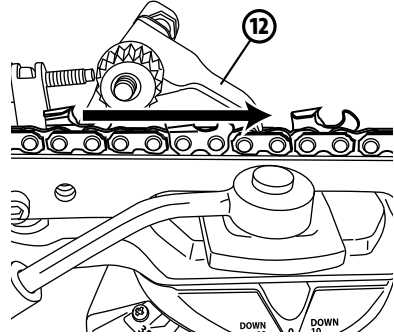
Once you have sharpened the first cutter, raise the motor unit with handle (E).



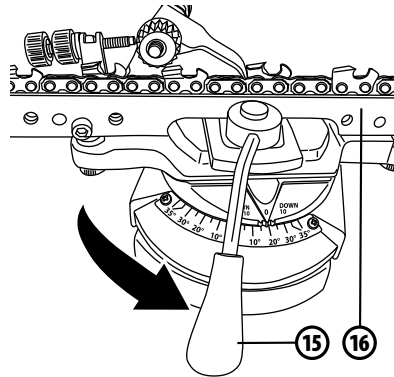
Loosen the vise handle (15).



Advance the chain forward to position the next cutter to be sharpened, assuring that the chain stop (12) is seated firmly against the rear of the cutter.



Clamp chain again with the vise handle (15) and sharpen the next cutter.

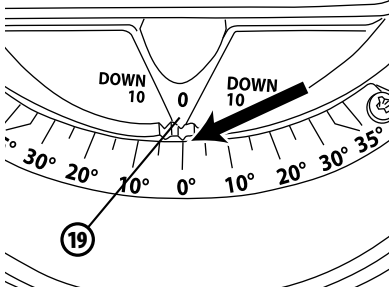




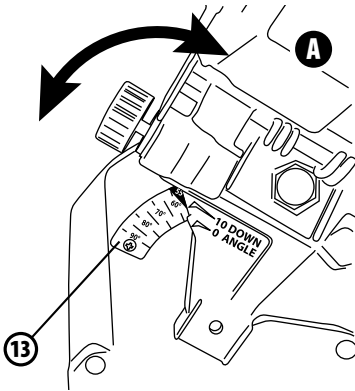
### GRINDING WHEEL DRESSING FOR SETTING THE DEPTH GAUGE

Fit the 5/16" (8 mm) thick grinding wheel, following the instructions given on pages 15-18. Do not check the grinding wheel shape or dress the grinding wheel as shown on page 18.

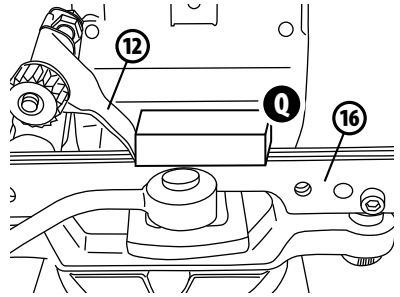
Turn the vise so that the "0" reference mark (19) is on 0°.



Turn the motor unit (A) to take the "0" reference mark to 60° on the head tilt angle guide plate (13).

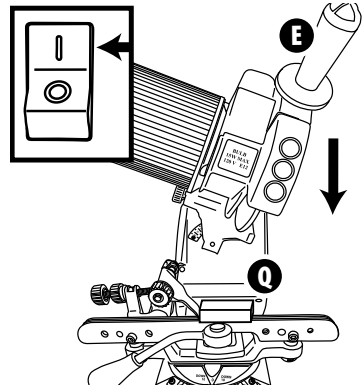


Position the dressing brick (Q) on the vise jaws (16) and against the chain stop (12). Hold the dressing brick firmly with one hand, keeping fingers / hands clear of the grinding wheel.



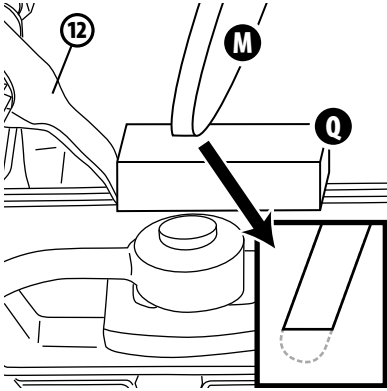
Start the grinder by turning the switch to position "I".

Lower the motor unit (A) with handle (E).



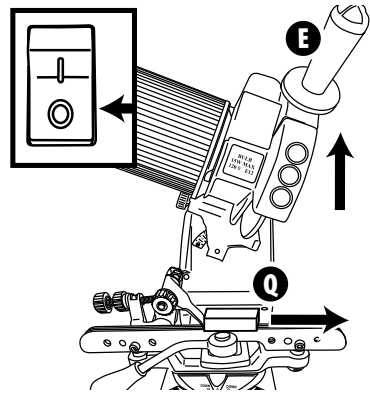
Grind the wheel against the dressing brick until you obtain a profile like the one illustrated.

**⚠ WARNING** Contact with the grinding wheel while it spins at high speed may cause burning and abrasions.



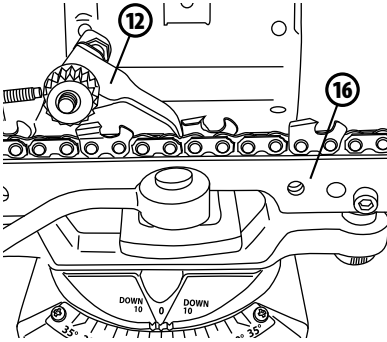
Raise the motor unit (A) with handle (E)

Stop the grinder by turning the switch to position "O" and remove the dressing brick (Q) from the vise.



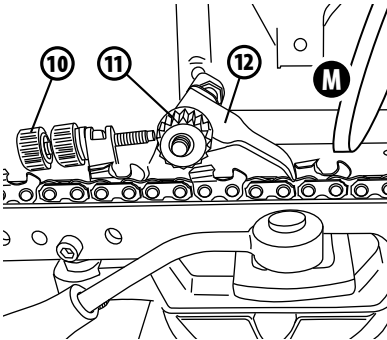
### SETTING THE DEPTH GAUGE

Put the chain in the vise jaws (16), with a cutter up against the chain stop (12).

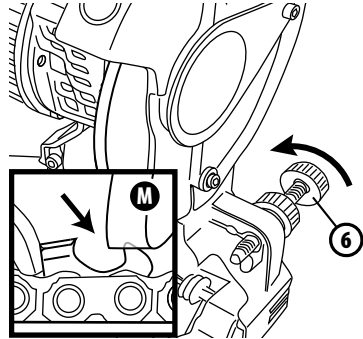


With the motor unit (A) pulled down, turn the cutter adjustment knob (10) to move the chain so that the cutter's depth gauge is below the grinding wheel (M).

Turn the adjustment knob (11) to position the chain stop (12) laterally to the center of the cutter.

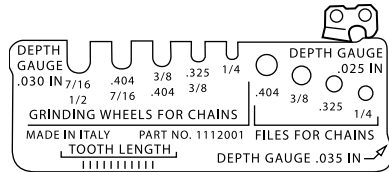


With the motor unit (A) pulled down, adjust the grinding depth on the gauge by turning knob (6).



Set the depth gauge following the instructions given in the "OPERATING INSTRUCTIONS, SHARPENING THE CHAIN" section on pages 28–29. For this type of sharpening procedure, there is no difference between the right and left cutters, therefore sharpen all the gauges one after the other.

Check if the gauge depth is correct, using the template with the shape related to the type of chain used. Also consult the chain table on page 12, column D.





## STOPPING AND SHUTTING DOWN

### STOPPING

Turn the machine off by turning the switch to position "0" and unplug the power cable from the mains.

### SHUTTING DOWN

Once you have finished using the machine, disconnect it and clean it thoroughly. Store it in a dry, safe place, protected against dust and dampness.

## MAINTENANCE AND CLEANING



**⚠ WARNING** Grinder must be turned off and the power cable unplugged from the mains before any maintenance is performed.

Inspect the power cord regularly for damage. Remove the plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut.

When the grinding wheel reaches a minimum diameter of approximately 105 mm, replace the grinding wheel.

After 40 hours of use:

- Clean the lamp carefully using a rag or a cleaning brush. Do not use compressed air.
- Clean the grinder carefully using a rag or a cleaning brush. Clean the electric motor and the sliding guides with caution. Do not use compressed air.

## DEMOLITION AND DISPOSAL



The machine is to be demolished by qualified personnel in compliance with current laws in force in the country in which it is installed. The symbol (on the rating nameplate) points out that the product must not be disposed of with normal household garbage. Contact an authorized shop or your dealer for disposal instructions.

Before you scrap the machine, make it unusable by cutting the power supply cable, for example, and make the parts safe, which could cause a source of danger for children if they should play with the machine.

## WARRANTY AND SERVICE

The warranty validity is that acknowledged in the country of sale. Claims under warranty will only be accepted if they are backed up by the copy of the purchase document (bill or receipt). The guarantee becomes void if:

- The machine has been tampered with;
- The machine has not been used according to this manual;
- Non-original parts, machines or grinding wheels have been fitted on the grinder or other parts that are not authorized by the manufacturer;
- The machine has been powered at a voltage or frequency different from that written in the rating nameplate.

### THE OREGON® CUSTOMER-SATISFACTION POLICY

#### LIMITED WARRANTY

OREGON® | Blount, Inc. warrants its products to be free from defects in materials and workmanship for as long as they are owned by the original retail purchaser.

If you like our products, please tell your friends. If you are not satisfied with our products, for any reason, please tell us. OREGON® wants to provide you with products that perform to your full satisfaction. We welcome you to contact us as shown below.

LIABILITY UNDER THIS WARRANTY IS LIMITED TO REPLACEMENT PARTS, AT THE OPTION OF YOUR OREGON® DISTRIBUTOR AND OREGON®. PLEASE CONTACT YOUR OREGON® DISTRIBUTOR OR US DIRECTLY. OREGON® PRODUCTS ARE NOT WARRANTED AGAINST NORMAL WEAR AND TEAR, USER ABUSE, IMPROPER MAINTENANCE OR IMPROPER REPAIR.

REPLACEMENT OF DEFECTIVE PRODUCT IS THE EXCLUSIVE REMEDY UNDER THIS WARRANTY AND ANY APPLICABLE IMPLIED WARRANTY. THE REPLACEMENT WILL BE UNDERTAKEN AS SOON AS REASONABLY POSSIBLE AFTER RECEIPT OF THE DEFECTIVE PRODUCT. TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE APPLICABLE TO THIS PRODUCT IS LIMITED TO THE DURATION AND SCOPE OF THIS EXPRESS WARRANTY. OREGON® SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES THE ORIGINAL OWNER SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS WHICH VARY FROM STATE TO STATE.

If you have questions regarding OREGON® products in the U.S.A. or Canada, our Technical Services Department welcomes all calls between the hours of 6:30 a.m. and 4:00 p.m. (Pacific Time), Monday through Friday, at 800-223-5168. Alternatively, you can write to: Technical Services Department, OREGON® | Blount, Inc., P.O. Box 22127, Portland, Oregon 97269-2127, visit our website at [www.oregonproducts.com](http://www.oregonproducts.com) (look for the "Contact Us" link under the "Customer Service" menu), or email us directly at [technicalservices@oregonproducts.com](mailto:technicalservices@oregonproducts.com).

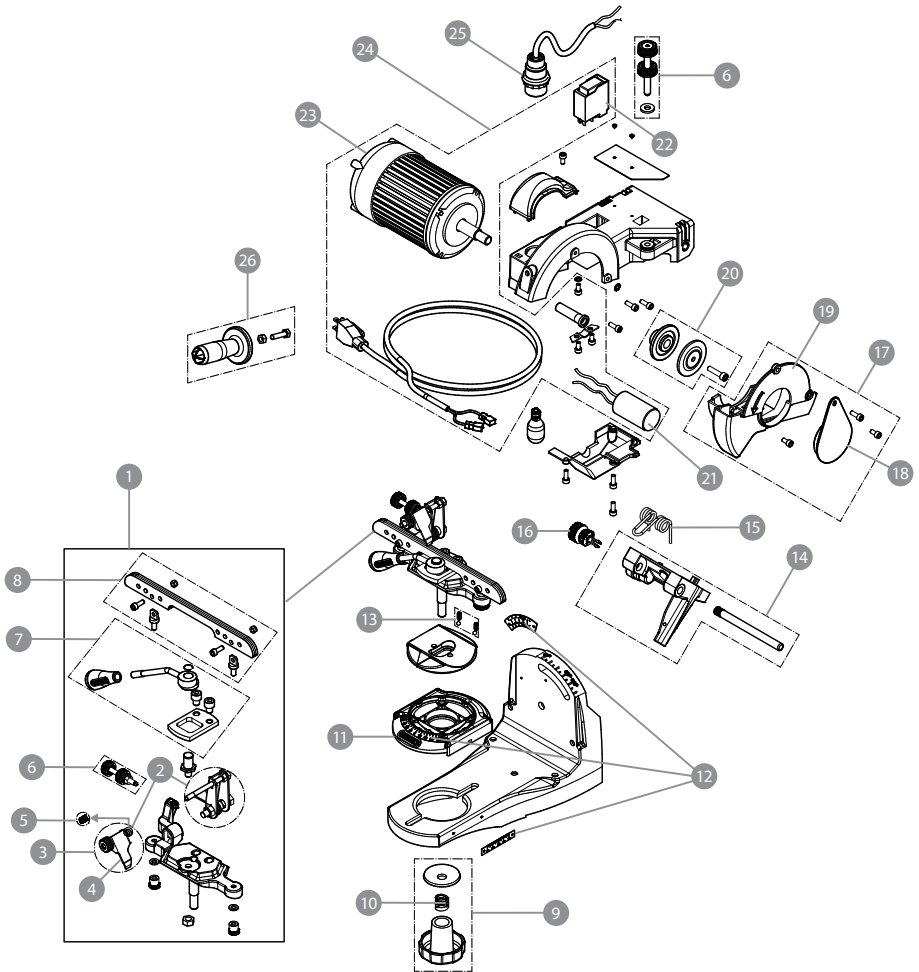
## TROUBLESHOOTING

Turn the machine off by turning the switch to position "0" and unplug the power cable from the mains before you start to work on the machine.

Problem	Probable Cause	Solution
The machine fails to start when you switch on (switch in position "I").	One of the safety devices of the system to which the machine is connected has tripped (fuse, circuit breaker, etc.).	Reset the safety device. If the safety switch trips again, do not use the machine, and contact a Skilled Technician.
	The machine is not plugged into the mains properly.	Unplug and plug in again properly.
The lamp fails to switch on when the switch is turned to position "I".	The lamp is not screwed properly into its seat.	Screw the lamp in place properly.
	The lamp has blown.	Replace the lamp.
The wheel is broken or damaged.		Replace wheel.
The machine vibrates abnormally. STOP USING IMMEDIATELY	The grinder is not secured correctly.	Check its attachment and, if necessary, tighten the securing screws correctly.
	The motor unit is not secured correctly to the base unit.	Tighten the related locking handle correctly.
	The vise assembly is not secured correctly to the base unit.	Tighten the related vise adjustment knob correctly.
	The grinding wheel is not fitted correctly in its seat on the hub.	Dismantle the grinding wheel, check its integrity and fit again correctly.

Contact a Skilled Technician if you are still unable to restore the correct operation of the machine following the instructions given in the chart.

# ILLUSTRATED PARTS LIST



NO.		DESCRIPTION
1	572119	Vise Assembly (520-120)
	571887	Vise Assembly (530-120H)
2	537411	Chain Stop Assembly (520-120)
	576262	Chain Stop Assembly (530-120H)
3	522688	Chain Stop (520-120)
	576263	Chain Stop (530-120H)
4	32677	Chain Stop (5 pack) (520-120)
5	32681	Pawl Centering Spring (5 pack)
6	537412	Adjustment Knob Kit
7	572202	Vise Handle Assembly
8	572203	Vise Jaws (520-120)
	576264	Vise Jaws (530-120H)
9	537413	Vise Adjustment Knob Kit
10	522685	Sliding Support
11	537410	Scale Kit
12	32678	Spring and Ball Kit
13	522649	Arm Support Assembly
14	522651	Arm Return Spring
15	554651	Wheel Protector Shield
16	105654	Wheel Protector Shield Kit
17	109248	Wheel Housing Metal Shield
18	537409	Flange Kit
19	109879	On/Off Switch
20	37947	Motor Cap
21	537398	Complete Electrical Assembly
22	108196A	115-volt Light Socket
23	105538	Head Assembly Handle Kit



# Table des matières








<b>NOMS ET TERMES</b> .....	<b>40</b>
<b>SYMBOLES ET ÉTIQUETTES</b> .....	<b>40</b>
<b>RENSEIGNEMENTS DE SÉCURITÉ</b> .....	<b>41</b>
RÈGLES ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ.....	41
PRÉPARATION DE LA MEULEUSE.....	41
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES.....	41
DIRECTIVES DE MISE À LA TERRE.....	43
GÉNÉRALITÉS.....	44
UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL DE L'OPÉRATEUR.....	44
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	44
APPLICATION PRÉVUE.....	45
DONNÉES TECHNIQUES.....	45
<b>DESCRIPTION DES PIÈCES</b> .....	<b>47</b>
<b>TABLEAU D'ANGLES D'AFFÛTAGE</b> .....	<b>48</b>
<b>MESURES INSTRUMENTALES</b> .....	<b>48</b>
<b>PRÉPARATION POUR L'UTILISATION</b> .....	<b>49</b>
MONTAGE DE LA BASE – ÉTABLI.....	49
MONTAGE DE LA BASE - MUR.....	49
ASSEMBLAGE.....	50
CHOIX ET INSTALLATION DE LA MEULE.....	50
CENTRAGE DE LA MEULE PAR LE POSITIONNEMENT DE L'ÉTAU.....	53
<b>RÉGLAGE DE L'ANGLE D'AFFÛTAGE</b> .....	<b>56</b>
POUR LES COUTEAUX À DROITE SANS UN ANGLE VERS LE BAS (0 °).....	57
POUR LES COUTEAUX À DROITE AVEC UN ANGLE VERS LE BAS.....	58
POUR LES COUTEAUX À GAUCHE SANS UN ANGLE VERS LE BAS (0 °).....	60
POUR LES COUTEAUX À GAUCHE AVEC UN ANGLE VERS LE BAS.....	61
<b>POSITIONNEMENT DE LA CHAÎNE DANS L'ÉTAU</b> .....	<b>63</b>
<b>DIRECTIVES D'UTILISATION</b> .....	<b>65</b>
AFFÛTAGE DE CHAÎNE.....	65
DRESSAGE DE LA MEULE POUR L'AJUSTEMENT DE LA PROFONDEUR.....	67
RÉGLAGE DU LIMITEUR DE PROFONDEUR.....	69
<b>ARRÊT ET ENTREPOSAGE</b> .....	<b>70</b>
<b>ENTRETIEN ET NETTOYAGE</b> .....	<b>70</b>
<b>DÉMOLITION ET MISE AU REBUT</b> .....	<b>70</b>
<b>GARANTIE ET SERVICE</b> .....	<b>71</b>
POLITIQUE SUR LA SATISFACTION DES CLIENTS DE OREGON® / GARANTIE LIMITÉE.....	71
<b>DÉPANNAGE</b> .....	<b>72</b>
<b>NOMENCLATURE DES PIÈCES ILLUSTRÉES</b> .....	<b>74</b>

## NOMS ET TERMES

**Technicien spécialisé** : une personne qui est généralement utilisée par le centre de service et qui est formée pour réaliser des travaux et des réparations d'entretien extraordinaires sur la machine.

## SYMBOLES ET ÉTIQUETTES

Ces symboles et étiquettes figurent sur l'outil et / ou dans ce manuel.

SYMBOLE	NOM	EXPLICATION
	SYMBOLE D'ALERTE DE SÉCURITÉ	INDIQUE QUE LE TEXTE QUI SUIT EXPLIQUE UN DANGER, UN AVERTISSEMENT OU UNE MISE EN GARDE.
	LIRE LES DIRECTIVES	LE MANUEL ORIGINAL COMPREND DES RENSEIGNEMENTS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION. LIRE ET OBSERVER TOUTES LES DIRECTIVES AVEC ATTENTION.
	PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION POUR LES YEUX	PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION POUR LES YEUX.
	PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION POUR LES MAINS	PORTEZ DES GANTS LORS DE LA MANIPULATION DE LA CHAÎNE COUPANTE.
	NE PAS JETER	NE PAS JETER DANS LES ORDURES MÉNAGÈRES. APPORTER À UNE ENTREPRISE DE RECYCLAGE AUTORISÉE.
	CÂBLE ENDOMMAGÉ	VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT SI LE CORDON A SUBI DES DOMMAGES. RETIRER LA FICHE IMMÉDIATEMENT DE LA PRISE DE COURANT SI LE CÂBLE EST ENDOMMAGÉ OU COUPÉ.
	DÉBRANCHER AVANT L'ENTRETIEN	DÉBRANCHER AVANT D'EFFECTUER DE L'ENTRETIEN.



# RENSEIGNEMENTS DE SÉCURITÉ

## POUR VOTRE SÉCURITÉ, LIRE CE MANUEL DE L'OPÉRATEUR AVANT D'UTILISER LA MEULEUSE

Conservez ce manuel à des fins de référence future. Pour assurer l'utilisation correcte de la meuleuse et prévenir les accidents, ne pas commencer à travailler avec l'outil sans avoir lu attentivement ce manuel. Le manuel explique la façon dont les différents composants fonctionnent et fournit des instructions pour effectuer les vérifications nécessaires et les opérations d'entretien.

## RÈGLES ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

**⚠ AVERTISSEMENT** L'utilisation d'accessoires ou de pièces non recommandées par le fabricant peut entraîner un risque de blessure à l'opérateur et aux personnes à proximité. Toute opération d'entretien qui n'est pas décrite dans ce manuel ne doit être effectuée que par un centre de service AUTORISÉ.

**⚠ MISE EN GARDE** Les instructions suivantes doivent être attentivement suivies afin de réduire le risque de rebond résultant d'une chaîne coupante mal affûtée.

**⚠ AVERTISSEMENT** Remplacer immédiatement une meule fissurée ou endommagée. L'opérateur et les personnes à proximité pourraient subir des blessures graves causées par une meule endommagée.

### UTILISATEURS

La meuleuse ne doit être utilisée que par des adultes. Les utilisateurs doivent être en bonne condition physique et connaître les directives d'utilisation.

### GARDER ÉLOIGNÉS LES ENFANTS ET LES PERSONNES SE TENANT À PROXIMITÉ

Les personnes à proximité doivent se tenir à une distance sécuritaire de la zone de travail.

### PORTER LES VÊTEMENTS APPROPRIÉS

Ne jamais porter de vêtements amples, bracelets, cravates, bagues ou autres bijoux qui pourraient entrer en contact ou se prendre dans la meuleuse ou d'autres pièces mobiles. Le port de chaussures non glissantes est recommandé. Porter un dispositif de protection de cheveux pour les cheveux longs.

### TOUJOURS UTILISER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ ET DES GANTS

Toujours porter des gants et des lunettes de protection pendant le fonctionnement de la meuleuse et en travaillant la meule en utilisant la pierre de dégauchissage. Utiliser également un protecteur facial ou un masque

antipoussières lorsque la coupe produit de la poussière. Les lunettes ordinaires ont des verres résistant aux chocs uniquement, ce NE sont PAS des lunettes de sécurité.

### NE JAMAIS ARRÊTER LA MEULE AVEC LES MAINS

Ne jamais tenter d'arrêter la rotation de la meule avec les mains.

### DÉBRANCHER LES OUTILS AVANT D'EFFECTUER L'ENTRETIEN

S'assurer que la fiche est débranchée lors de l'ajustement ou du changement de la meule et au cours de toute autre opération d'entretien ou de transport.

### GARDER LES DISPOSITIFS DE PROTECTION EN PLACE ET EN ÉTAT DE MARCHÉ

Ne jamais mettre en marche la meuleuse sans que les dispositifs de protection de la meule soient en place.

### RETIRER LES CLÉS D'AJUSTEMENT ET LES CLÉS

S'assurer que les clés et les clés d'ajustement sont retirées de l'outil avant de le mettre en marche.

### NE PAS FAIRE FORCER L'OUTIL

Il est plus efficace et plus sécuritaire lorsqu'il est utilisé à la vitesse pour laquelle il a été conçu. Chaque meuleuse est dotée d'une plaque indiquant :

- La dimension de l'arbre : Ø 0,866 po (22 mm)
- La vitesse à vide en tours par minute : 3400 tr/min
- TOUJOURS lire le manuel de l'opérateur avant d'utiliser la machine.
- Toujours porter des dispositifs de protection pour les yeux et le visage.
- Toujours utiliser la meule appropriée

S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque, appliquée à la meuleuse, correspondent à celles du courant électrique disponible.

### RÉDUIRE LE RISQUE DE MISE EN MARCHÉ INVOLONTAIRE

Toujours s'assurer que l'interrupteur de mise en marche est à la position « 0 » (OFF) avant de brancher la fiche dans la prise de courant.

### NE JAMAIS UTILISER DE CÂBLES, PRISES OU RALLONGES DÉFECTUEUX OU NON STANDARD

Consulter le tableau Calibres minimum des cordons à la page 43. Retirer immédiatement la fiche de la prise si le câble est endommagé ou coupé ; communiquer avec le détaillant ou un centre de service autorisé pour la réparation ou le remplacement des câbles. Le câble d'alimentation

est complet avec des cosses, avec des dispositifs de protection. La connexion électrique interne est établie par l'insertion directe des cosses du câble d'alimentation dans l'interrupteur. Le raccordement électrique au réseau doit être fait de manière à éviter les dommages causés par des personnes ou des véhicules qui pourraient vous mettre en danger ainsi qu'eux-mêmes.

#### **GARDER LA ZONE DE TRAVAIL PROPRE**

Des zones et des établis encombrés favorisent les accidents. S'assurer que la zone de travail de la meule est libre d'outils ou d'autres objets avant de mettre la meuleuse en marche. Enlever fréquemment la poussière de meulage se trouvant sous la meuleuse.

#### **NE PAS UTILISER DANS DES ENVIRONNEMENTS DANGEREUX**

Ne pas utiliser d'outils électriques dans des endroits humides ou mouillés, et ne pas les exposer à la pluie. Garder la zone de travail bien éclairée.

#### **VÉRIFIER LA POSITION DU CÂBLE PENDANT L'UTILISATION**

S'assurer que le câble demeure en dehors du champ de la meule et qu'il n'est pas tendu. Ne pas utiliser à proximité d'autres câbles électriques.

#### **DIRECTION DE L'AFFÛTAGE**

Affûter vers la lame ou le couteau, dans le sens inverse de la rotation de la lame ou du couteau. Ne jamais faire avancer la chaîne avec la main gauche avant que la meule ne soit entièrement passée à l'extérieur de la zone de travail.

#### **RENDRE L'ATELIER À L'ÉPREUVE DES ENFANTS**

Utiliser des cadenas, des commutateurs principaux. Ne laisser personne d'autre que l'utilisateur se tenir à proximité de la meuleuse pendant qu'elle est en marche ou toucher le câble d'alimentation de la meuleuse.

#### **GARDER TOUJOURS LES POIGNÉES PROPRES ET SÈCHES.**

#### **S'ASSURER QUE LA MEULE EST CORRECTEMENT FIXÉE**

avant de mettre la meuleuse en marche. Ne pas serrer excessivement l'écrou de la meule.

#### **TRAVAIL SÉCURITAIRE**

S'assurer que la machine est stable et solidement fixée. Utiliser l'étau pour maintenir la chaîne. Cela libère les deux mains pour déplacer la meule vers le bas pour affûter la chaîne.

#### **NE PAS S'ÉTIRER**

Conserver un bon appui avec les jambes en tout temps.

#### **NE JAMAIS SE TENIR DEBOUT SUR L'OUTIL**

Toujours travailler dans une position stable et sécuritaire. Des blessures graves peuvent se produire si l'outil bascule ou lors de contact involontaire avec l'outil de coupe.

#### **TOUJOURS SUIVRE LES INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**

#### **VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE PIÈCES ENDOMMAGÉES**

Avant d'utiliser la meuleuse, s'assurer que tous les dispositifs, ceux reliés à la sécurité et les autres, sont en bon état de fonctionnement. Un dispositif de protection, une meule ou une autre pièce endommagée doit être soigneusement vérifié(e) afin de déterminer s'il ou elle fonctionne correctement et peut remplir sa fonction prévue ; vérifier l'alignement des pièces mobiles, le coincement de pièces mobiles, le bris de pièces, le montage et toutes les autres conditions qui peuvent avoir un effet sur son fonctionnement. Un dispositif de protection, une meule ou une autre pièce endommagée doit être réparé(e) ou remplacé(e) de façon appropriée.

#### **UTILISER LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS**

Consulter le manuel de l'opérateur au sujet des accessoires recommandés. L'utilisation d'accessoires inadéquats peut provoquer des risques de blessures. Utiliser uniquement les brides fournies avec la meuleuse. Pour garantir un fonctionnement efficace et régulier de la meuleuse, ne pas oublier que toutes les pièces usées ou cassées doivent être remplacées par des PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES.

#### **UTILISER UNIQUEMENT LES MEULES RECOMMANDÉES**

#### **VÉRIFIER LA MACHINE**

Ne jamais travailler avec une meuleuse endommagée, mal réparée, mal ajustée, ou modifiée arbitrairement. Ne pas enlever, endommager ou désactiver tout dispositif de sécurité.

#### **UTILISER LE BON OUTIL**

Ne jamais utiliser la meuleuse comme un couteau ou pour l'affûtage d'objets autres que les chaînes coupantes. Ne pas utiliser l'outil ou l'accessoire pour un travail pour lequel il n'a pas été conçu.

#### **PRÊTER LA MEULEUSE UNIQUEMENT À DES UTILISATEURS EXPERTS**

qui sont familiers avec le fonctionnement et l'utilisation appropriée, et toujours leur remettre le manuel de l'opérateur pour qu'ils le lisent avant de commencer un travail.

**ENTREtenir LES OUTILS AVEC SOIN**

Garder les outils affûtés et propres pour obtenir la meilleure performance possible. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement des accessoires.

**CONSERVER VOTRE MEULEUSE DANS UN ENDROIT SEC**

Ne pas la laisser à terre et ne pas oublier de la garder hors de la portée des enfants.

**NE JAMAIS LAISSER LA MEULEUSE EXPOSÉE À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ****NE JAMAIS UTILISER LA MEULEUSE DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF OU INFLAMMABLE**

**APPORTER LA MEULEUSE CHEZ LE DÉTAILLANT**  
Lorsque la meuleuse n'est pas en état de fonctionnement, ne pas l'abandonner sur le lieu de travail ou ailleurs. L'apporter chez le détaillant qui la rangera et en disposera correctement.

**TOUJOURS CONSULTER LE DÉTAILLANT**  
pour toute précision ou travail d'entretien important ou réparation.

**NE JAMAIS TIRER LE CÂBLE POUR LE DÉBRANCHER DE LA PRISE**

Garder le câble éloigné de la chaleur, de l'huile et des objets pointus.

**UTILISER UNE RALLONGE APPROPRIÉE**

S'assurer que la rallonge est en bon état. Lors de l'utilisation d'une rallonge, s'assurer qu'elle est assez puissante pour transporter le courant prélevé par le produit. Un cordon trop petit provoquera une chute de tension de ligne, entraînant une perte de puissance et une surchauffe. Le tableau ci-dessous indique le calibre à utiliser en fonction de la longueur du cordon et de l'ampérage nominal indiqué sur la plaque signalétique. En cas de doute, utiliser le calibre suivant. Plus le numéro de calibre est bas, plus le cordon est gros.

<b>Calibre minimum de rallonge pour une meuleuse 520-120 / 530-120H</b>	
Longueur	Calibre, AWG
25 pi / 7,6 m	18
50 pi / 15,2 m	16
100 pi / 30,5 m	16
150 pi / 45,7 m	14

**NE JAMAIS LAISSER L'OUTIL EN MARCHÉ SANS SURVEILLANCE**

Arrêter l'outil. Ne pas laisser l'outil avant qu'il ne soit complètement arrêté.

**PRÉPARATION DE LA MEULEUSE**

**⚠ MISE EN GARDE** La meuleuse ne doit être utilisée que dans un endroit à l'abri de la poussière et de l'humidité, bien éclairé, hors de la portée des enfants et éloigné des gaz ou d'autres liquides inflammables ou explosifs.

La meuleuse doit être située à proximité d'une prise électrique normale mise à la terre. Éviter d'utiliser des rallonges dangereuses.

**CONNEXIONS ÉLECTRIQUES**

- S'assurer que l'alimentation électrique du système électrique est conforme aux valeurs nominales inscrites sur la plaque signalétique.
- La tension d'alimentation ne doit pas différer de celle inscrite sur la plaque signalétique de  $\pm 5\%$ .
- La connexion au réseau électrique doit être préparée selon les normes en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.
- La prise de courant utilisée pour la machine doit être mise à la terre, avoir un fusible adéquat et être protégée par un dispositif de protection contre les fuites à la terre avec une sensibilité de déclenchement ne dépassant pas 30 mA.

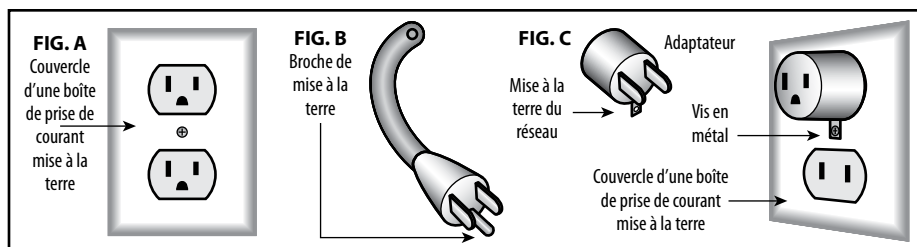
**DIRECTIVES DE MISE À LA TERRE**

**A.** En cas de mauvais fonctionnement ou de panne, la mise à la terre procure au courant électrique un chemin ayant une résistance moins élevée afin de réduire le risque de choc électrique. Cet outil est muni d'un cordon électrique doté d'un conducteur de prise à la masse de l'équipement et une fiche de mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise correspondante, correctement installée et mise à la terre conformément à tous les codes et règlements locaux. Ne pas modifier la fiche fournie : si elle ne s'adapte pas à la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien compétent.

Une mauvaise connexion du conducteur de terre peut entraîner un risque de choc électrique. Le conducteur avec un isolant dont la surface externe est de couleur verte avec ou sans rayures jaunes, est le conducteur de mise à la terre. Si la réparation ou le remplacement du cordon électrique ou de la fiche s'avère nécessaire, ne pas brancher le conducteur de mise à la terre à une cosse sous tension.

Consulter un électricien compétent ou le personnel d'entretien si les directives de mise à la terre ne sont pas entièrement comprises, ou en cas de doute quant à la mise à la terre adéquate de l'outil.

Utiliser uniquement des rallonges à 3 fils qui ont des fiches de terre à 3 broches et des réceptacles à 3 pôles qui acceptent la fiche de l'outil. Réparer ou remplacer immédiatement un cordon endommagé ou usé.



**B.** Les outils à cordon d'alimentation mis à la terre destinés à être utilisés sur un circuit d'alimentation ayant une puissance nominale inférieure à ~ 150 V. Cet outil est conçu pour une utilisation sur un circuit qui comporte une prise semblable à celle illustrée à la Figure A. L'outil est doté d'une fiche de mise à la terre qui ressemble à la fiche illustrée à la Figure B. Un adaptateur temporaire, qui ressemble à l'adaptateur montré à la Figure C, peut être utilisé pour brancher cette fiche à une prise à 2 pôles tel que montré lorsqu'une prise correctement mise à la terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé que jusqu'à ce qu'un électricien compétent puisse installer une prise correctement mise à la terre. Les dispositifs de mise à la terre, tels que les languettes rigides de couleur verte et les autres dispositifs semblables, qui dépassent de l'adaptateur, doivent être connectés à une masse permanente comme une boîte de prise de courant correctement mise à la terre.

## GÉNÉRALITÉS

Le fabricant n'est pas responsable des dommages dans les cas suivants :

- Le non respect des directives décrites dans ce guide ;
- L'utilisation de la machine autre que celle décrite dans la section « UTILISATION » ;
- Le manquement à se conformer aux normes en vigueur sur la santé et la sécurité au travail ;
- Mauvaise installation ;
- Manquement à l'entretien prévu ;
- Modifications ou travaux qui ne sont pas autorisés par le fabricant ;
- L'utilisation de pièces de rechange non originales ou inadéquates ;
- Réparations qui ne sont pas effectuées par un spécialiste.

## UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL DE L'OPÉRATEUR

Les caractéristiques et les informations données dans ce manuel sont uniquement à titre indicatif. Le fabricant se réserve le droit d'apporter les modifications à la meuleuse jugées nécessaires en tout temps. Il est interdit de reproduire toute partie de ce document sans l'autorisation du fabricant.

Le manuel de l'opérateur est une partie intégrante de la machine et doit être conservé dans un endroit sûr de sorte qu'il puisse être consulté chaque fois que le besoin se présente. Si vous perdez votre manuel ou s'il est endommagé, vous pouvez demander une autre copie au détaillant ou à un centre de service autorisé. Le manuel doit accompagner la machine en tout temps.

## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La meuleuse est dotée des dispositifs de sécurité illustrés à la page 46 :

- **Écrans** : ils protègent l'opérateur des pièces de la meule pouvant se détacher pendant le processus d'affûtage. Ces protections doivent toujours être en place lorsque la machine est en cours d'utilisation. Toujours s'assurer que les écrans sont efficaces et correctement fixés. La sécurité de l'opérateur pourrait être compromise si les écrans sont fissurés ou autrement endommagés.
- **Interrupteur** : la machine est dotée d'un interrupteur de sécurité avec bobine de déclenchement. Dans le cas d'une panne de courant soudaine, l'interrupteur déclenche automatiquement et déconnecte l'appareil du réseau électrique. La machine ne démarre pas, même si l'alimentation électrique est soudainement rétablie. Vous devez redémarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur marche-arrêt à la position de marche (« I »).
- **Clavette de sécurité** : elle est utilisée pour bloquer le bras en position complètement relevé. Le bras est bloqué lorsque la broche est desserrée. Cette condition est nécessaire pour ajuster les angles d'affûtage, lors du remplacement et du dressage de la meule. Lorsque la clavette est serrée, le bras est libre de se déplacer. Cette condition est nécessaire pendant le processus d'affûtage.

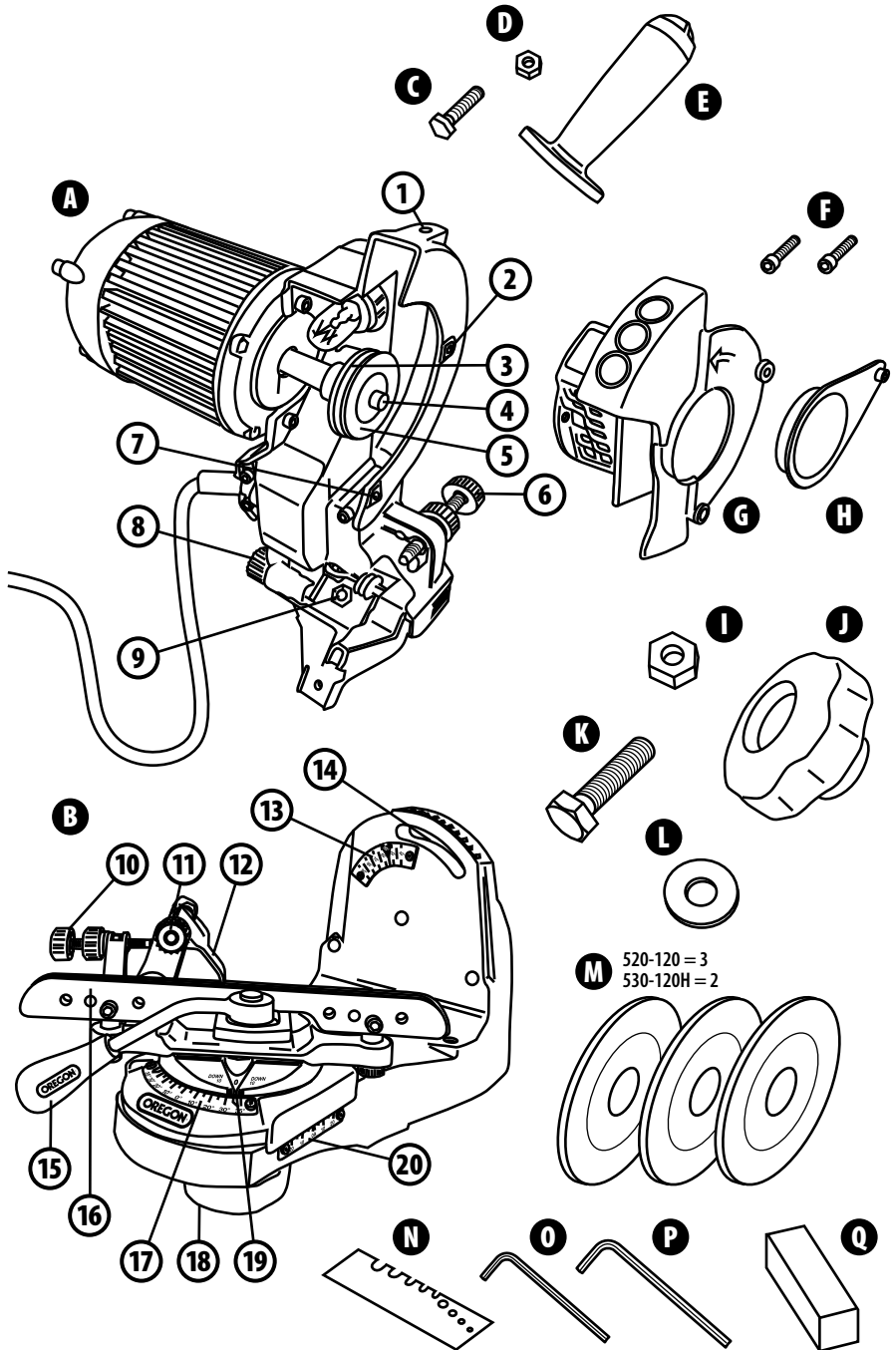
## APPLICATION PRÉVUE

Cette machine est une meuleuse électrique pour les chaînes coupantes utilisées avec les scies à chaîne.

- Utiliser la machine uniquement pour les types de chaînes indiquées dans le tableau des données techniques.
- Ne pas utiliser la machine pour couper ou meuler autre chose que les chaînes prévues.
- Fixer la machine fermement à l'établi ou au mur.
- La machine ne doit pas être utilisée dans des environnements corrosifs ou explosifs.
- Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée. Le fabricant n'est pas responsable des dommages découlant de l'utilisation inappropriée ou incorrecte de la machine.

## DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	520-120	530-120H
Tension	120V~ 60Hz	
Puissance nominale	300W	
Dimension de la meule	Ø externe : 5 3/4 po (145 mm) Ø interne : 7/8 po (22,2 mm) Épaisseur : 1/8 po (3,2 mm) 3/16 po (4,7 mm) 5/16 po (8,0 mm)	Ø externe : 5 3/4 po (145 mm) Ø interne : 7/8 po (22,2 mm) Épaisseur : 1/4 po (6,0 mm) 5/16 po (8,0 mm)
Vitesse maximale de la meule	3400 min <sup>-1</sup>	
Puissance maximale de l'ampoule	15W	
Niveau de pression acoustique	77 dB(A)	
Niveau de vibration à la poignée	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Types de chaînes pouvant être affûtées	1/4 po 0,325 po 3/8 po 0,404 po	3/4 po
Poids (machine en entier)	18,5 lbs. / 8,4 kg	

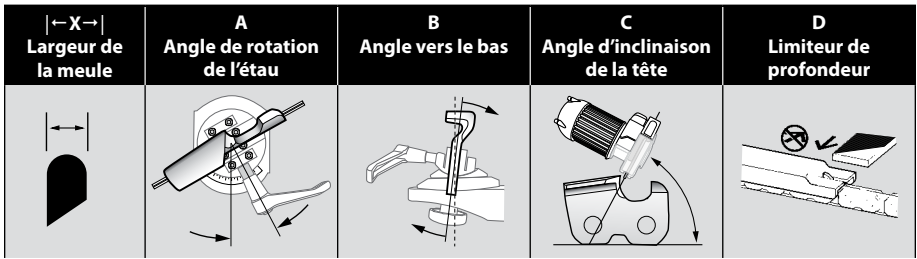


## DESCRIPTION DES PIÈCES

La meuleuse est livrée partiellement assemblée.

- A. Boîtier supérieur / moteur
  - B. Base
  - C. Boulon de fixation de la poignée
  - D. Écrou de fixation de la poignée
  - E. Poignée
  - F. Vis de fixation de protecteurs (2)
  - G. Écran
  - H. Écran d'arbre
  - I. Contre-écrou du boîtier supérieur (uniquement pour les installations au mur)
  - J. Bouton de verrouillage du boîtier supérieur (uniquement pour les installations sur un établi)
  - K. Boulon de fixation du boîtier supérieur
  - L. Rondelle du boîtier supérieur
  - M. Meules (520-120) :
    - 5 ¾ po x 1/8 po x 7/8 po (145 x 3,2 x 22,2 mm)
    - 5 ¾ po x 3/16 po x 7/8 po (145 x 4,7 x 22,2 mm)
    - 5 ¾ po x 5/16 po x 7/8 po (145 x 8 x 22,2 mm)
  - M. Meules (530-120H) :
    - 5 ¾ po x 1/4 po x 7/8 po (145 x 6 x 22,2 mm)
    - 5 ¾ po x 5/16 po x 7/8 po (145 x 8 x 22,2 mm)
  - N. Gabarit d'affûtage
  - O. Clé Allen 4 mm
  - P. Clé Allen 5 mm
  - Q. Brique de dressage
- 
1. Trou de montage de la poignée
  2. Trou de montage de l'écran d'arbre
  3. Moyeu de la meule
  4. Vis de bride de la meule
  5. Bride de la meule
  6. Bouton d'ajustement de la hauteur
  7. Trou de montage de l'écran
  8. Clavettes de sécurité
  9. Trou de montage du boîtier supérieur / moteur
  10. Bouton d'ajustement du couteau de la chaîne coupante
  11. Bouton d'ajustement de butée de chaîne
  12. Butée de chaîne
  13. Guide-chaîne de l'angle d'inclinaison de la tête
  14. Rainure de montage du boîtier supérieur / moteur
  15. Poignée d'étau
  16. Étau (mâchoires d'étau)
  17. Guide-chaîne de l'angle de rotation de l'étau
  18. Bouton d'ajustement de l'étau
  19. Pointeurs de référence de l'étau
  20. Marques de référence de compensation de l'usure de l'étau

# TABLEAU D'ANGLES D'AFFÛTAGE

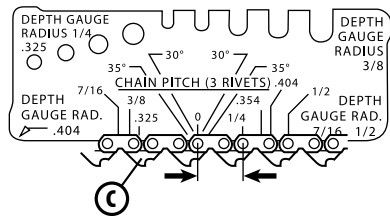
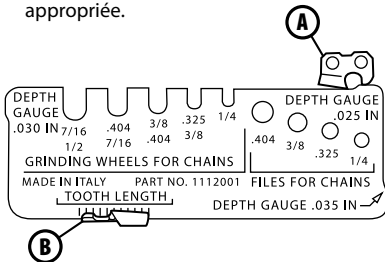


		X	A	B	C	D
<b>MICRO CHISEL®</b>	20-21-22BPX 20-21-22P	3/16"	30°	10°	55°	.025" .65 mm
	25AP, 25A, 25F	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
	27A, 27AX	3/16"	30°	10°	55°	.030" .75 mm
	95VPX	3/16"	30°	10°	55°	.025" .65 mm
<b>ROUND GROUND CHISEL</b>	20-21-22LPX M20-21-22LPX	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	58, 59L, J	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	68JX, LX	3/16"	25°	10°	55°	.030" .75 mm
	72-73-75JGX, JPX, LGX, LPX, M72-73-75LPX	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	72-73-75V	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
<b>SEMI-CHISEL</b>	72APX/72-73-75DPX	3/16"	35°	10°	55°	.025" .65 mm
	91PXL, 91VXL, M91VLX	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
<b>RIPPING CHAIN</b>	27R, RA	3/16"	10°	10°	50°	.030" .75 mm
	72-73-75RD	3/16"	10°	10°	50°	.025" .65 mm
<b>CHAMFER CHISEL™</b>	90PX, 90S, 90SG	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
	91P, 91PX, 91VG, 91VX, M91VX	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm

<b>SEMI-CHISEL 3/4"</b>	11H	5/16"	30°	0°	50°	.070" 1.7 mm
<b>CHIPPER 3/4"</b>	11BC	5/16"	35°	0°	60°	.060" 1.5 mm

## MESURES INSTRUMENTALES

- A Mesurer le limiteur de profondeur à l'aide de la forme appropriée.      B Mesurer la longueur du couteau.      C Mesurer le pas de la chaîne.





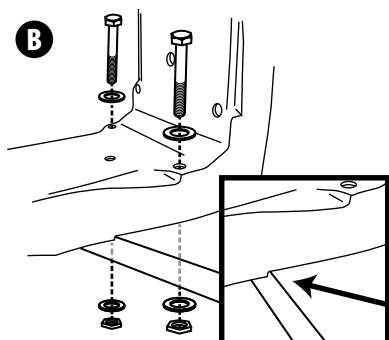
## PRÉPARATION POUR L'UTILISATION

**⚠ ATTENTION** Ne pas installer la machine à la hauteur des yeux. Il est recommandé de l'installer à une hauteur inférieure à 3,9 à 4,2 pieds (1,2 à 1,3 m) à partir du plancher. La machine peut être montée sur un établi ou fixée au mur.

### MONTAGE DE LA BASE – ÉTABLI

#### MONTAGE SUR ÉTABLI

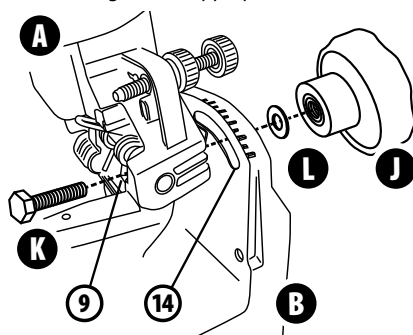
Utiliser deux (2) boulons appropriés avec des rondelles et des écrous (non fournis), insérés dans les trous de fixation. S'assurer de positionner la base en suspension au-dessus du rebord de l'établi tel que montré dans la vue détaillée.



#### FIXATION DU BOÎTIER SUPÉRIEUR / MOTEUR

Insérer le boulon (K) dans le trou dédié (9) du moteur (A) et à travers la rainure de montage (14) de la base (B). Insérer la rondelle (L) à l'arrière et serrer le bouton de verrouillage (J).

REMARQUE : vous pouvez devoir appuyer sur le boîtier supérieur pour assurer un alignement approprié.



### MONTAGE DE LA BASE - MUR

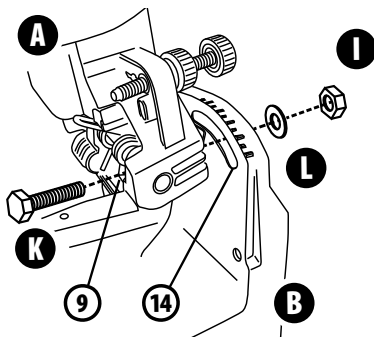
REMARQUE : assembler le boîtier supérieur / moteur (A) à la base (B) avant le montage sur le mur.

#### FIXATION DU BOÎTIER SUPÉRIEUR / MOTEUR

Insérer le boulon (K) dans le trou dédié (9) du moteur (A) et à travers la rainure de montage (14) de la base (B). Insérer la rondelle (L) à l'arrière et serrer l'écrou de verrouillage (J).

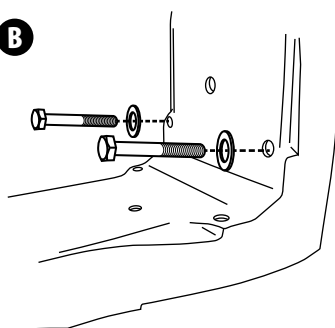
REMARQUE : vous pouvez devoir appuyer sur le boîtier supérieur pour assurer un alignement approprié.

REMARQUE : le moteur devra être ajusté en desserrant et en resserrant l'écrou avec une clé (non fournie).



#### MONTAGE AU MUR

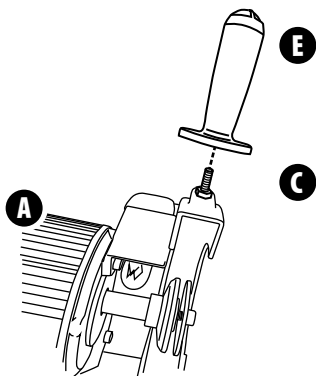
Utiliser deux (2) boulons appropriés avec des rondelles (non fournies), insérés dans les trous de fixation.



## ASSEMBLAGE

### FIXATION DE LA POIGNÉE

Visser complètement la poignée (E) sur le boulon (C).



## CHOIX ET INSTALLATION DE LA MEULE

### ⚠ AVERTISSEMENT

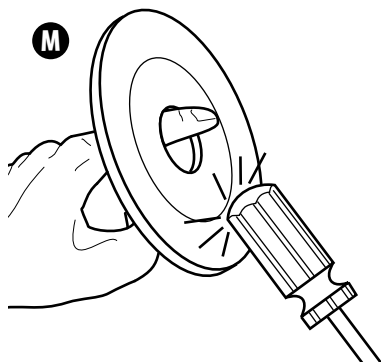
- Ne pas appliquer de force excessive pour glisser la meule (M) sur le moyeu (3) et ne pas modifier le diamètre du trou du centre. Ne pas utiliser de meules qui ne s'ajustent pas parfaitement en place.
- S'assurer que le moyeu (3) et la bride (5) sont propres et intacts.

### CHOISIR LA MEULE DE DIMENSION APPROPRIÉE

selon le type de chaîne à affûter (voir le tableau des chaînes à la page 48).

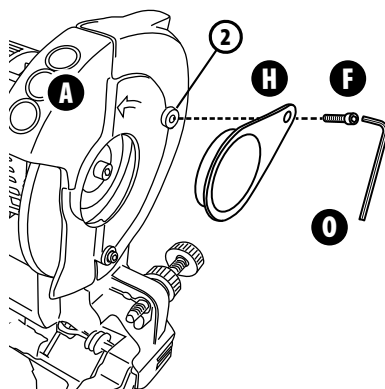
### ⚠ ESSAI DE LA MEULE

Maintenez la meule (M) par son trou central. Frapper doucement le bord de la meule avec un objet non-métallique. Si elle émet un bruit sourd, non-métallique, cela signifie que la meule peut être endommagée : NE PAS l'utiliser!



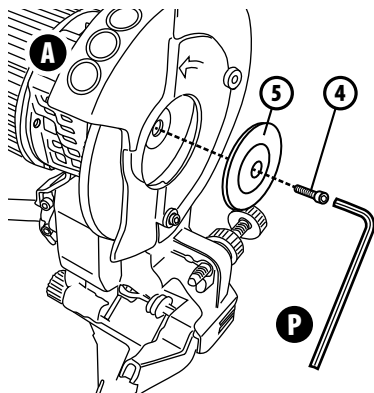
### RETIRER L'ÉCRAN D'ARBRE

À l'aide de la clé Allen de 4 mm (O), retirez l'écran d'arbre (H), en enlevant la vis de fixation d'écran (F) du trou (2).

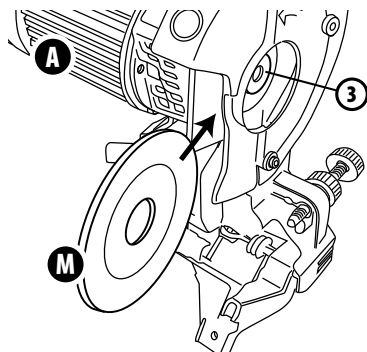


**RETIRER LA BRIDE**

À l'aide de la clé Allen de 5 mm (P), retirez la vis à bride de la meule (4) et la bride de la meule (5) du moyeu.

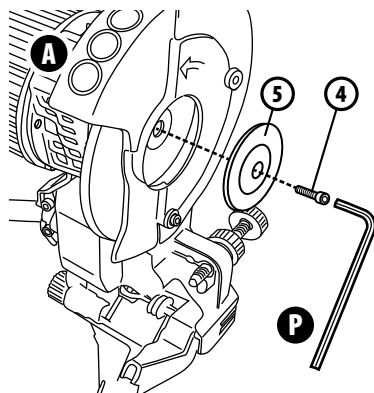
**INSTALLATION DE LA MEULE**

Insérer et centrer parfaitement la meule (M) sur le siège dédié sur le moyeu (3).

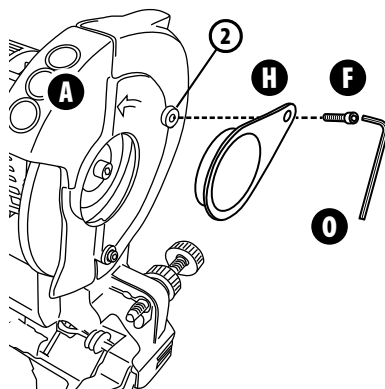
**RÉINSTALLATION DE LA BRIDE**

À l'aide de la clé Allen de 5 mm, insérer la bride (5) et serrer le boulon (4).

⚠ S'assurer d'ajuster la bride tel que montré. Si la meule est ajustée trop serrée avec la bride, elle peut se briser pendant l'utilisation et entraîner des risques pour l'opérateur. Pour éviter un tel risque, serrer la vis (4) à 62 po-lb. (7 Nm). Si possible, vérifier avec une clé dynamométrique.

**REPLACER L'ÉCRAN D'ARBRE**

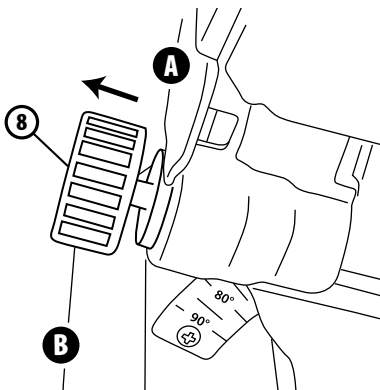
À l'aide de la clé Allen de 4 mm (O), remplacez l'écran d'arbre (H), avec une vis de fixation d'écran (F) dans le trou (2).



**DÉMARRAGE**

Faire tourner la clavette de sécurité (8) en sens anti-horaire pour bloquer le moteur (A).

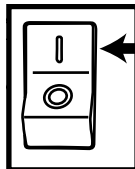
Brancher le câble d'alimentation à une prise de courant du réseau.

**VÉRIFICATION DE L'ASSEMBLAGE DE LA MEULE**

Se tenir sur le côté de la meule.

Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».

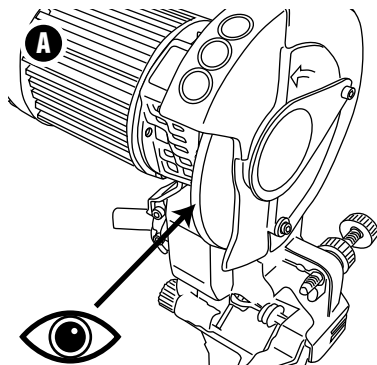
Une fois la machine démarrée, l'ampoule s'allume pour éclairer la zone d'affûtage.



Inspecter visuellement si la meule n'oscille pas latéralement ou transversalement, entraînant par conséquent des vibrations anormales.

Si c'est le cas, arrêter immédiatement la machine et vérifier si la meule a été correctement ajustée. Si nécessaire, remplacer la meule avec une autre meule originale.

**⚠** Toujours vérifier une meule venant d'être ajustée, à la vitesse de fonctionnement pendant au moins une minute avant de commencer l'affûtage, en se tenant debout à une distance sécuritaire sur le côté de la meule tout en s'assurant que personne d'autre ne s'approche de la machine.

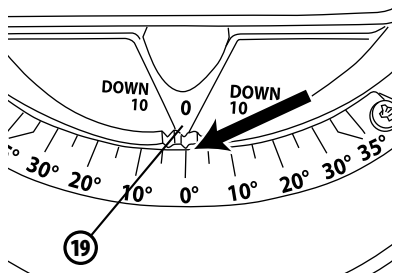


## CENTRAGE DE LA MEULE PAR LE POSITIONNEMENT DE L'ÉTAU

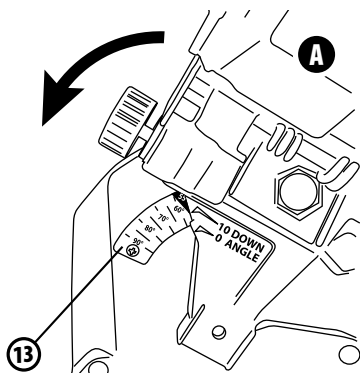
La meuleuse fonctionne mieux lorsque la meule est centrée sur l'étau.

REMARQUE : la meule devra être recentrée à mesure qu'elle s'use. Vérifier régulièrement que la meule est centrée et l'ajuster au besoin.

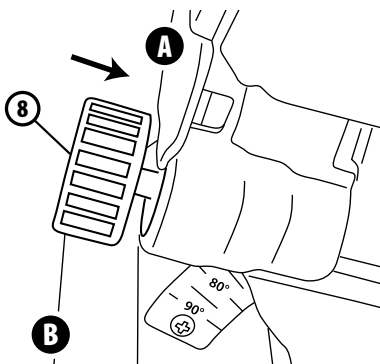
Tourner l'étau de sorte que la marque de référence « 0 » est à 0°.



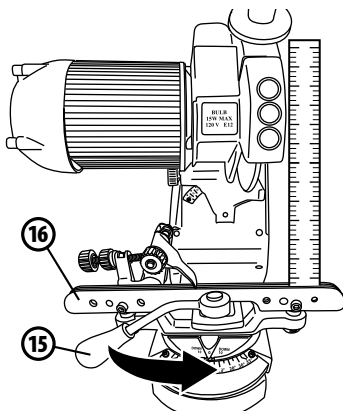
Faire tourner le moteur en entier (A) jusqu'à ce que la marque de référence « 0 » sur le rebord du bras soit positionnée à 90° (13).



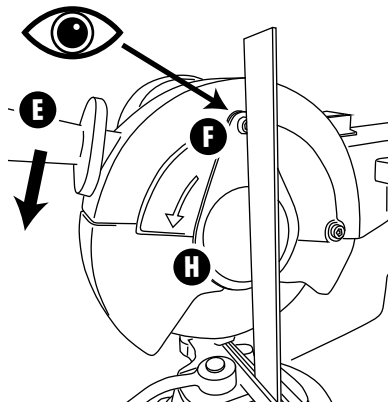
Faire tourner la clavette de sécurité (8) en sens horaire pour relâcher le moteur (A).



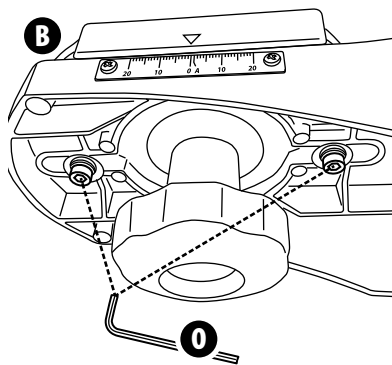
Placer une bordure droite, comme une règle, dans les mâchoires de l'étau (16) vers la droite du moteur. Tirer sur la poignée de l'étau (15) vers la droite pour serrer.



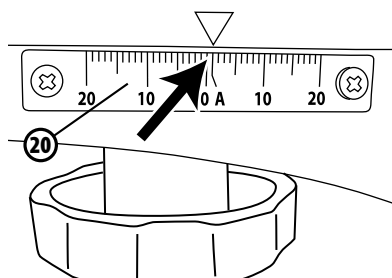
Tirer le moteur vers le bas en utilisant la poignée (E) et vérifier si les lignes de la règle s'alignent à la vis de fixation de l'écran (F) qui maintient l'écran de l'arbre (H) en place.



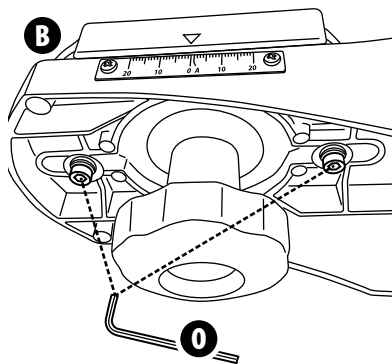
Si la bordure droite n'est pas centrée, desserrer les vis de fixation sur le fond de la base (B) à l'aide de la clé Allen de 4 mm (O).



Déplacer l'étau vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à ce que les lignes de la règle s'alignent à la vis de fixation de l'écran (F), en comparant aux marques de référence de l'usure de la meule (20).

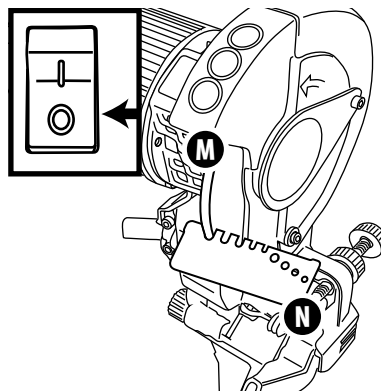


À l'aide de la clé Allen de 4 mm (N), serrer les vis de fixation au bas de la base (B).



### VÉRIFICATION DE LA FORME DE LA MEULE

Alors que la machine est hors tension, vérifier le profil de la meule (M) en utilisant le gabarit de mesure (N) ; si nécessaire, dresser la meule pour restaurer le profil approprié.



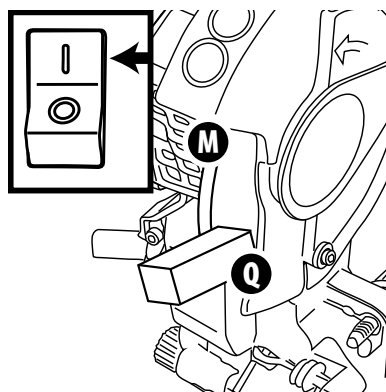
### DRESSAGE DE LA MEULE

Porter l'équipement de protection individuelle.

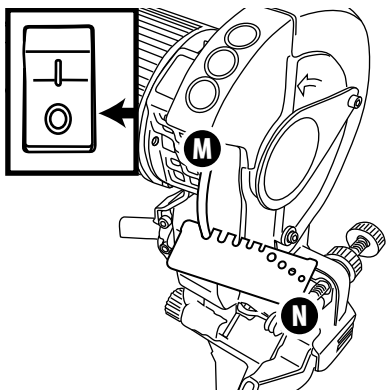
Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».

Profiler la meule avec la brique de dressage (Q), en travaillant toujours avec une extrême prudence, en la tenant à deux mains fermement et efficacement.

**⚠ AVERTISSEMENT** Tout contact avec la meule alors qu'elle tourne à une vitesse élevée peut provoquer des brûlures et des abrasions.



Arrêter la meuleuse en mettant l'interrupteur en position d'arrêt « O ».  
Vérifier si le profil de la meule (M) est correct en utilisant le gabarit (N). Continuer le dressage de la meule jusqu'à ce que le profil corresponde au gabarit.



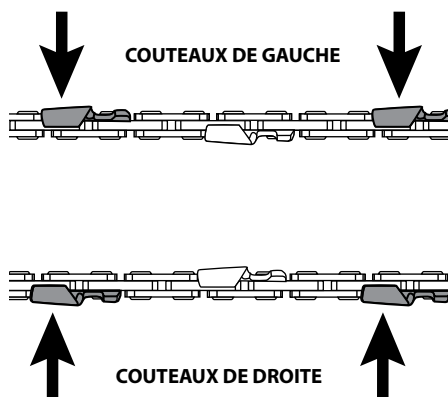
## RÉGLAGE DE L'ANGLE D'AFFÛTAGE



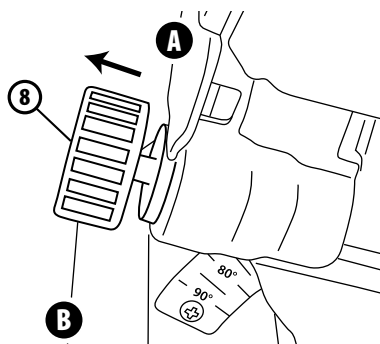
### ⚠ AVERTISSEMENT

- Porter l'équipement de protection individuelle lors de l'affûtage.
- Tous les ajustements doivent être effectués lorsque le moteur est éteint et que la meule est complètement arrêtée.
- Dans le cas de choc accidentel ou de collision de la meule pendant le processus d'affûtage, suivez les instructions données à la section « CHOIX ET INSTALLATION DE LA MEULE – AVERTISSEMENTS ».
- Nettoyer la chaîne avant de l'affûter.
- Pour éviter de surcharger le moteur et d'endommager les couteaux de la chaîne, meuler des quantités minimales de matériau et ne pas arrêter le long d'un même couteau car cela pourrait brûler l'arête tranchante.
- Ne pas utiliser de liquides de refroidissement pendant le processus d'affûtage.

⚠ **AVERTISSEMENT** L'affûtage crée des étincelles qui pourraient enflammer des matières inflammables. Ne pas utiliser la meuleuse en présence de substances inflammables ou des environnements explosifs.



Faire tourner la clavette de sécurité (8) en sens anti-horaire pour bloquer le moteur (A).





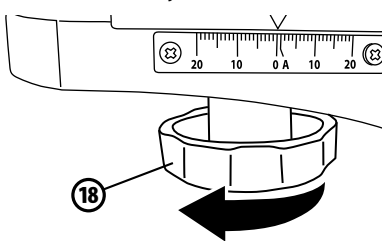
## POUR LES COUTEAUX À DROITE SANS UN ANGLE VERS LE BAS (0°)

Une fois que vous avez établi le type de chaîne devant être affûtée, veuillez consulter les angles d'ajustement (angles de l'étau, vers le bas et de l'inclinaison de la tête) au tableau des angles d'affûtage à la page 48 (colonnes A / B / C).

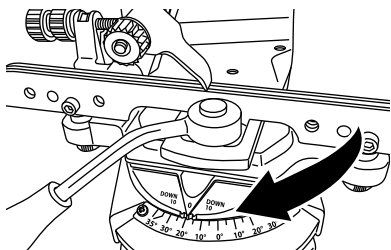
REMARQUE : si votre chaîne a un angle vers le bas dans la colonne B au tableau des angles d'affûtage, veuillez consulter la section « Pour les couteaux à droite avec un angle vers le bas » à la page 58.

### RÉGLAGE DE L'ANGLE DE ROTATION DE L'ÉTAU

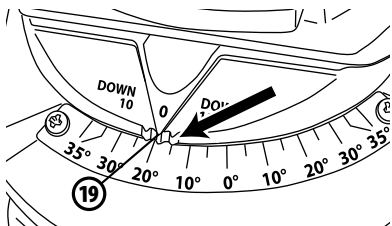
Desserrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).



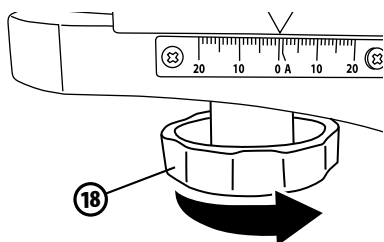
Tourner l'étau en sens horaire.



Placer le pointeur de marque de référence « 0 » (19) sur l'étau à l'angle de rotation souhaité de l'étau.

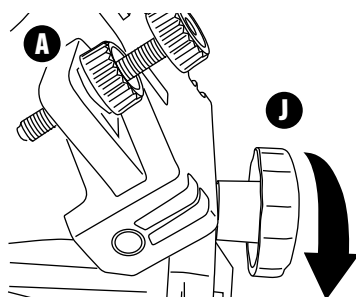


Serrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).

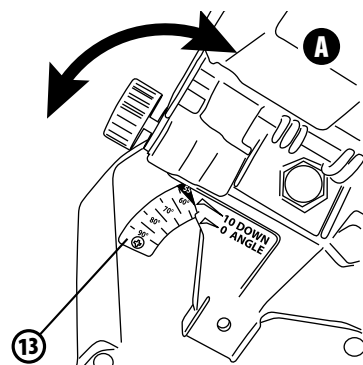


### RÉGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON DE L'ÉTAU

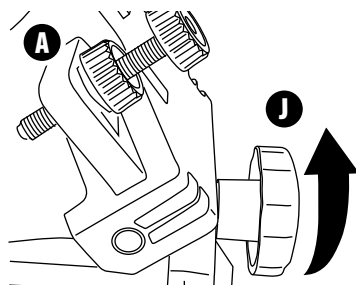
Desserrer le bouton de verrouillage du bras (J) à l'arrière du moteur (A).



Faire tourner le moteur en entier (A) jusqu'à ce que la marque de référence « angle 0 » sur le rebord du bras soit positionnée à l'angle d'inclinaison désirée de la tête (13).



Serrer le bouton de verrouillage (J) à l'arrière du moteur (A).



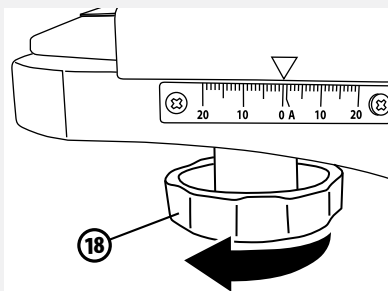
## POUR LES COUTEAUX À DROITE AVEC UN ANGLE VERS LE BAS

Cette section décrit la façon d'ajuster la meuleuse pour les types de chaînes qui nécessitent un ajustement de l'angle vers le bas. Pour déterminer les chaînes qui nécessitent cet ajustement, consulter la colonne B du tableau des angles d'affûtage à la page 48.

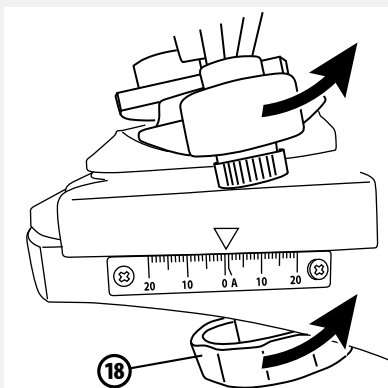
### RÉGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON DE L'ÉTAU

Déterminer le bon angle en utilisant le tableau des angles d'affûtage à la page 48.

Desserrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).

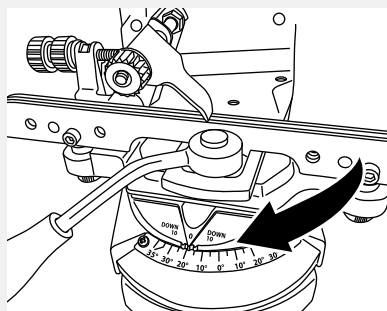


Pousser sur le bouton d'ajustement de l'étau (18) en l'éloignant de vous et aussi loin que possible pour faire tourner l'étau.

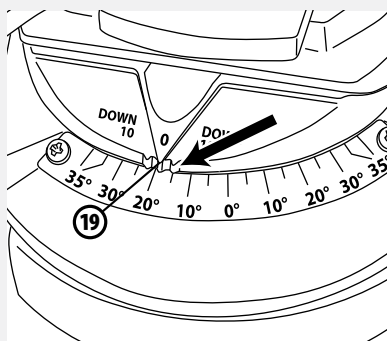


### RÉGLAGE DE L'ANGLE DE ROTATION DE L'ÉTAU

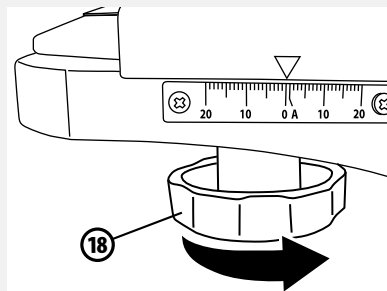
Tourner l'étau en sens horaire.



Placer le pointeur de marque de référence de droite « DOWN 10 (BAS 10) » (19) sur l'étau à l'angle de rotation souhaité de l'étau.

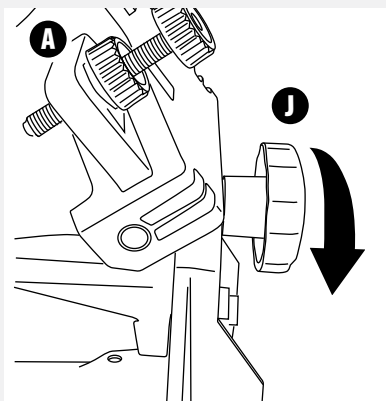


Serrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).

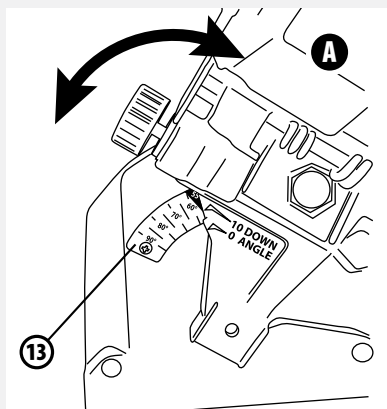


### RÉGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON DE L'ÉTAU

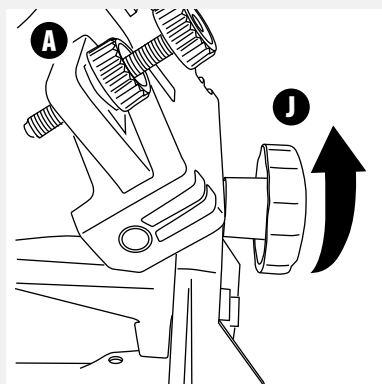
Desserter le bouton de verrouillage (J)  
à l'arrière du moteur (A).



Faire tourner le moteur en entier (A) jusqu'à  
ce que la marque de référence  
« DOWN 10 (BAS 10) » sur le rebord  
du bras soit positionnée à l'angle  
d'inclinaison désirée de la tête (13).



Serrer le bouton de verrouillage du  
bras (J) à l'arrière du moteur (A).



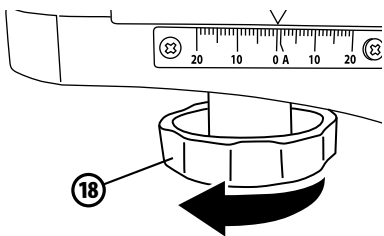
## POUR LES COUTEAUX À GAUCHE SANS UN ANGLE VERS LE BAS (0°)

Une fois que vous avez établi le type de chaîne devant être affûtée, veuillez consulter les angles d'ajustement (angles de l'étau, vers le bas et de l'inclinaison de la tête) au tableau des angles de d'affûtage à la page 48 (colonnes A / B / C).

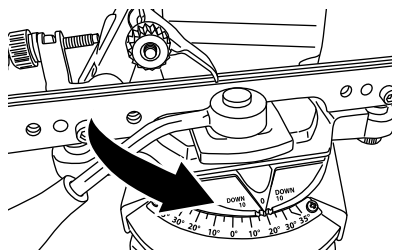
REMARQUE : si votre chaîne a un angle vers le bas dans la colonne B au tableau des angles d'affûtage, veuillez consulter la section « Pour les couteaux à gauche avec un angle vers le bas » à la page 61.

### RÉGLAGE DE L'ANGLE DE ROTATION DE L'ÉTAU

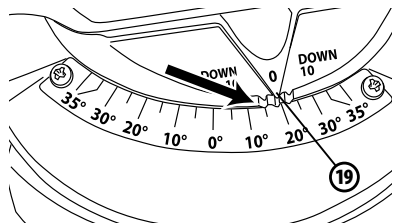
Desserrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).



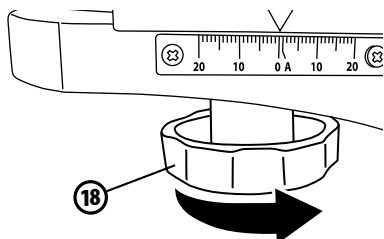
Tourner l'étau en sens anti-horaire.



Placer le pointeur de marque de référence « 0 » (19) sur l'étau à l'angle de rotation souhaité de l'étau.

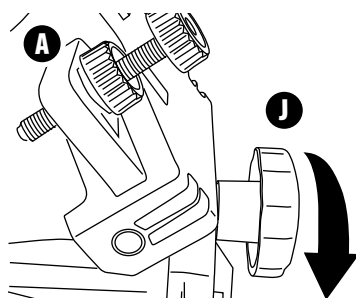


Serrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).

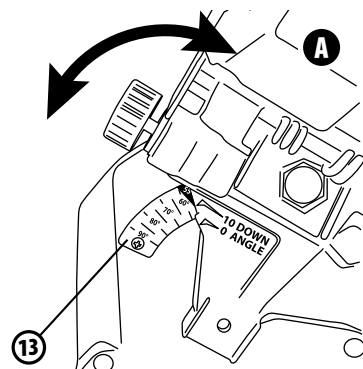


### RÉGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON DE L'ÉTAU

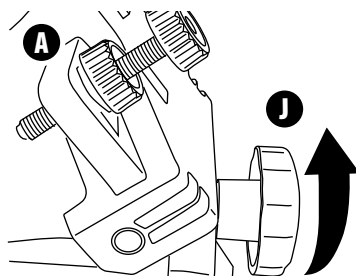
Desserrer le bouton de verrouillage (J) à l'arrière du moteur (A).



Faire tourner le moteur en entier (A) jusqu'à ce que la marque de référence « 0 » sur le rebord du moteur soit positionnée à l'angle d'inclinaison désirée de la tête (13).



Serrer le bouton de verrouillage (J) à l'arrière du moteur (A).



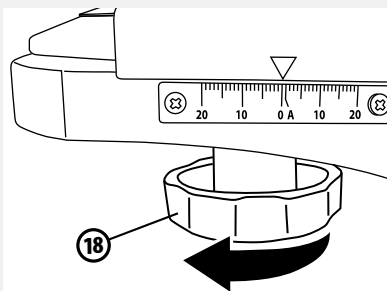
## POUR LES COUTEAUX À GAUCHE AVEC UN ANGLE VERS LE BAS

Cette section décrit la façon d'ajuster la meuleuse pour les types de chaînes qui nécessitent un ajustement de l'angle vers le bas. Pour déterminer les chaînes qui nécessitent cet ajustement, consulter la colonne B du tableau des chaînes à la page 48.

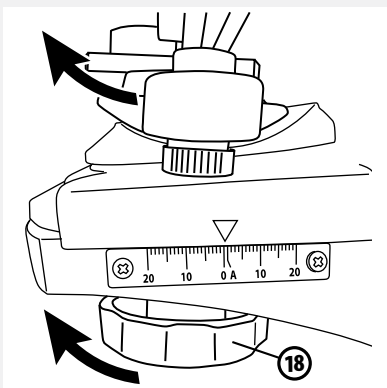
### RÉGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON DE L'ÉTAU

Déterminer le bon angle en utilisant le tableau des angles d'affûtage à la page 48.

Desserrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).

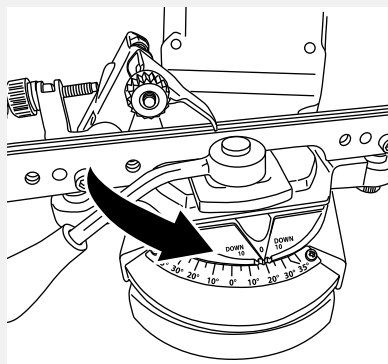


Tirer le bouton d'ajustement de l'étau (18) vers vous et aussi loin que possible pour faire tourner l'étau.

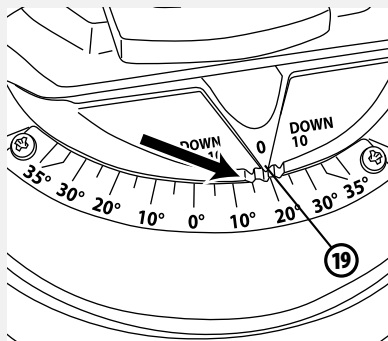


### RÉGLAGE DE L'ANGLE DE ROTATION DE L'ÉTAU

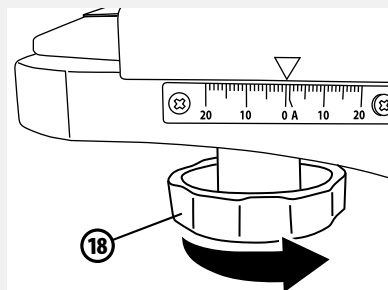
Tourner l'étau en sens anti-horaire.



Placer le pointeur de marque de référence de gauche « DOWN 10 (BAS 10) » (19) sur l'étau à l'angle de rotation souhaité de l'étau.

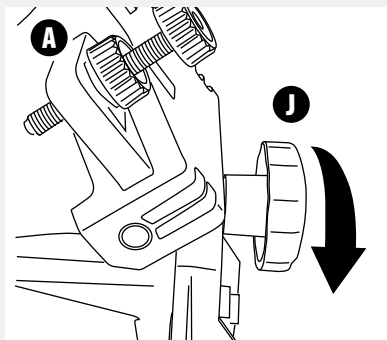


Serrer le bouton d'ajustement de l'étau (18).

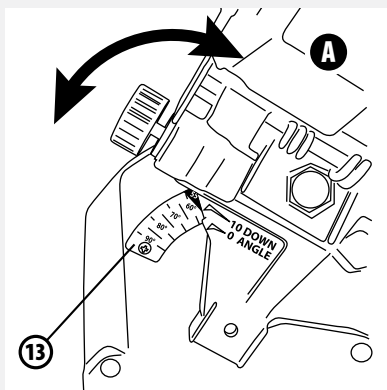


### RÉGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON DE L'ÉTAU

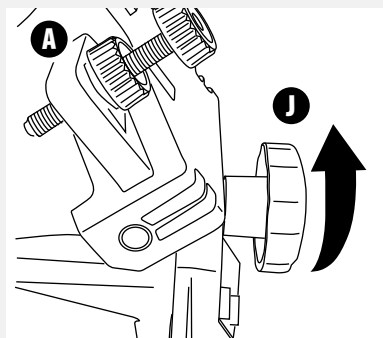
Desserrer le bouton de verrouillage (J) à l'arrière du moteur (A).



Faire tourner le moteur en entier (A) jusqu'à ce que la marque de référence « DOWN 10 (BAS 10) » sur le rebord du bras soit positionnée à l'angle d'inclinaison désirée de la tête (13).



Serrer le bouton de verrouillage (J) à l'arrière du moteur (A).



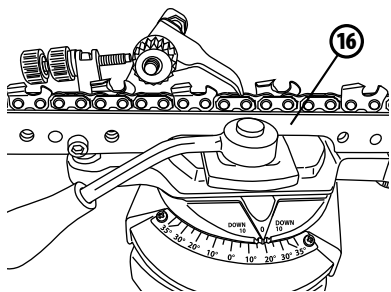
## POSITIONNEMENT DE LA CHAÎNE DANS L'ÉTAU

- Nettoyer la chaîne avant de l'affûter.
- Vérifier les couteaux et trouver celui qui est le plus endommagé, il est préférable de commencer avec ce couteau.
- S'assurer que la chaîne est placée dans l'étau tel que montré, la direction du couteau vers la droite.

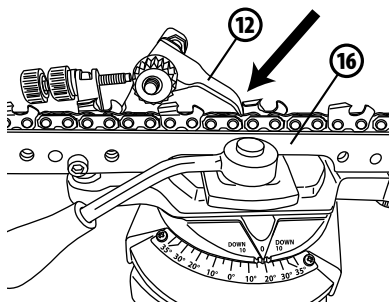


### RÉGLAGE DE LA BUTÉE DE LA CHAÎNE

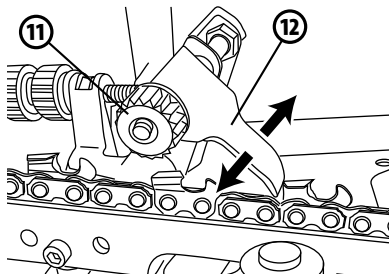
Placer la chaîne dans l'étau.



Faire glisser un couteau de la chaîne contre la butée de la chaîne (12).

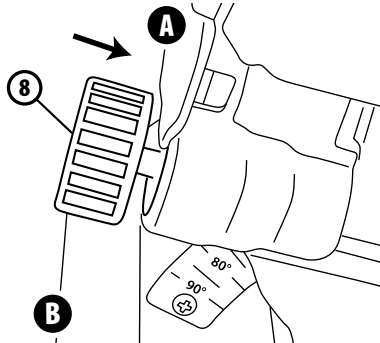


Tourner le bouton d'ajustement (11) pour positionner la butée de la chaîne (12) latéralement par rapport au centre du couteau.

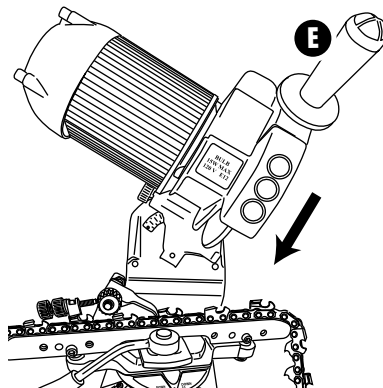


### POSITIONNEMENT DU COUTEAU

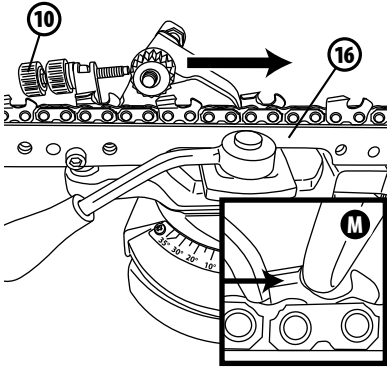
Faire tourner la clavette de sécurité (8) en sens horaire pour relâcher le moteur (A).



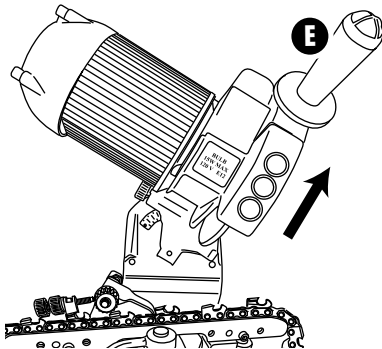
Déplacer la meule sur le couteau devant être affûté en tirant le moteur (A) vers le bas à l'aide de la poignée (E).



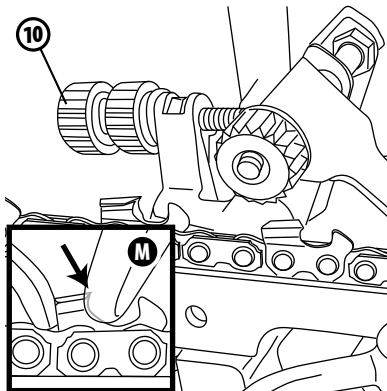
Tourner le bouton d'ajustement du couteau (10) pour déplacer la chaîne de sorte que l'arête tranchante du couteau frôle la meule. La chaîne doit tourner librement sur l'étau (16) tout au long de cette procédure, mais sans jeu.



Soulever le moteur (A) en utilisant la poignée (E).



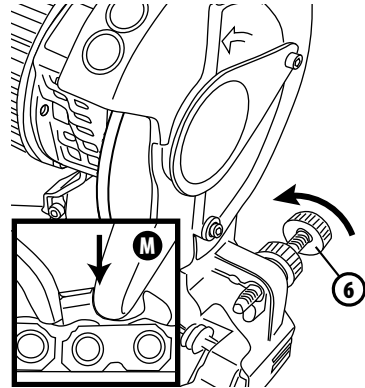
Tourner le bouton d'ajustement du couteau (10) dans le sens horaire pour déplacer légèrement le couteau devant être affûté plus en avant.



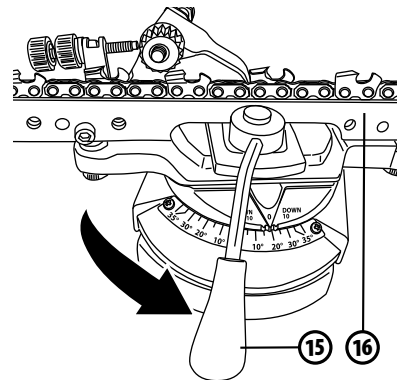
Ce mouvement vers l'avant correspond à la quantité de matériau à meuler du couteau. Plus les couteaux sont émoussés ou endommagés, plus ce mouvement doit être vers l'avant. Pour les couteaux qui ne sont pas trop émoussés, affûter tout simplement une petite quantité de matériau.

Il est également important de ne pas meuler trop de matériau en une seule passe. Cela pourrait entraîner une « brûlure » du couteau, réduisant ainsi sa dureté et causant des bavures excessives.

Tourner le bouton d'ajustement de la profondeur d'affûtage du couteau (6) pour ajuster la profondeur d'affûtage du couteau. La meule (M) doit frôler verticalement le bas du couteau.



Une fois que la position exacte du couteau a été trouvée, tirer la poignée de l'étau (15) vers la droite pour serrer les mâchoires de l'étau (16). Vous êtes maintenant prêt à commencer à affûter la chaîne.



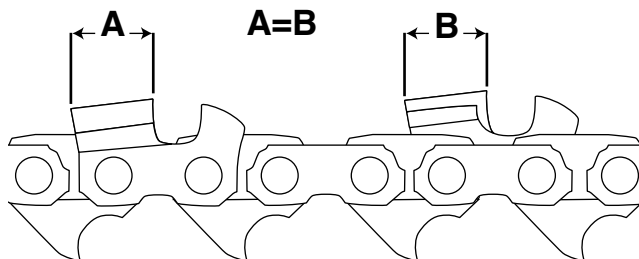


## DIRECTIVES D'UTILISATION

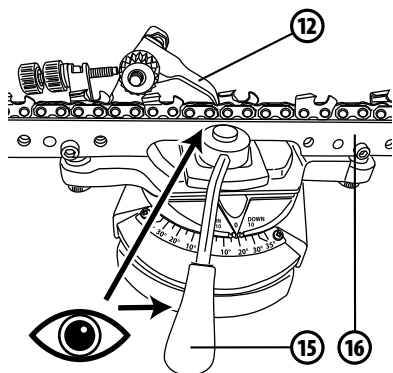


### AFFÛTAGE DE CHAÎNE

- Porter l'équipement de protection individuelle.
- Affûter tous les couteaux du même côté, puis ajuster l'étau, tel qu'expliqué dans les sections précédentes, et affûter les couteaux sur le côté opposé.
- Lorsque l'affûtage est terminé, s'assurer que toutes les plaques supérieures de couteau sont de la même longueur.

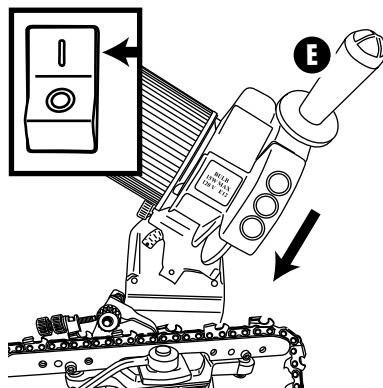


S'assurer que la poignée de l'étau (15) a été tirée vers la droite et que les mâchoires de l'étau (16) sont serrées, et que le couteau est correctement verrouillé (12).

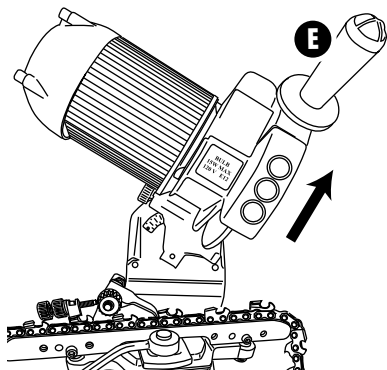


Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».

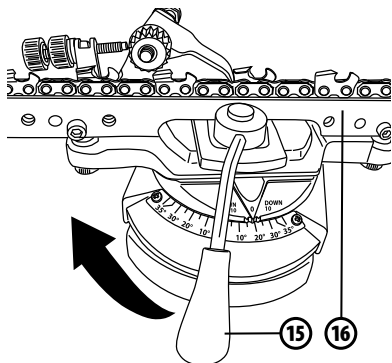
Affûter le couteau en abaissant la meule à l'aide de la poignée (E).



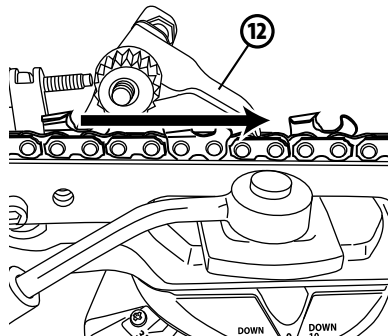
Une fois que vous avez affûté le premier couteau, soulever le moteur en utilisant la poignée (E).



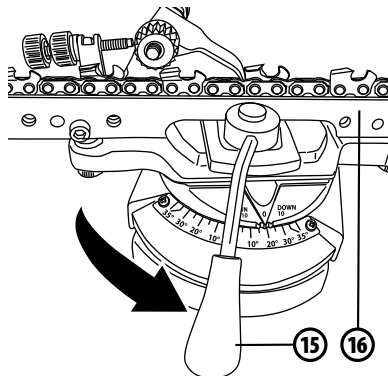
Desserrer la poignée de l'étau (15).



Avancer la chaîne vers l'avant pour positionner le prochain couteau devant être affûté, en s'assurant que la butée de la chaîne (12) est appuyée fermement contre l'arrière du couteau.



Fixer la chaîne de nouveau avec la poignée de l'étau (15) et affûter le couteau suivant.

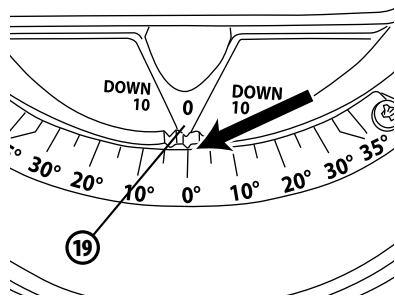




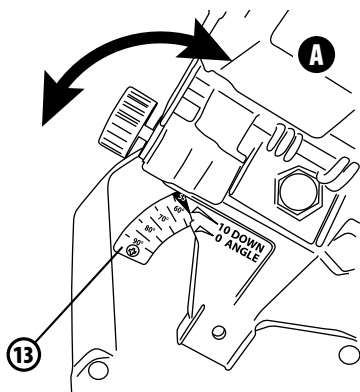
## DRESSAGE DE LA MEULE POUR L'AJUSTEMENT DE LA PROFONDEUR

Ajuster l'épaisseur de la meule à 5/16 po (8 mm) en suivant les instructions données aux pages 51–54. Ne pas vérifier pas la forme de la meule et ne pas dresser la meule tel que montré aux pages 54–55.

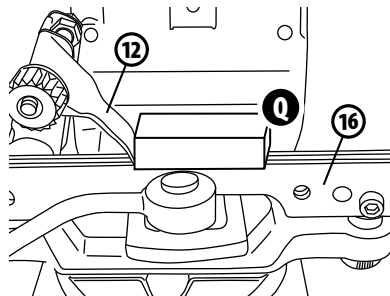
Tourner l'étau de sorte que la marque de référence « 0 » (19) soit à 0°.



Faire tourner le moteur (A) jusqu'à ce que la marque de référence « 0 » soit à 60° sur le guide-chaîne de l'angle d'inclinaison de la tête (13).

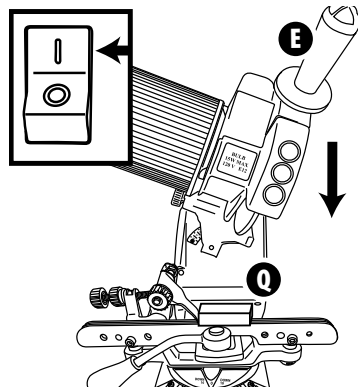


Positionner la brique de dressage (Q) sur les mâchoires de l'étau (16) et contre la butée de chaîne (12). Tenir fermement la brique de dressage d'une main en gardant les doigts / mains éloignés de la meule.



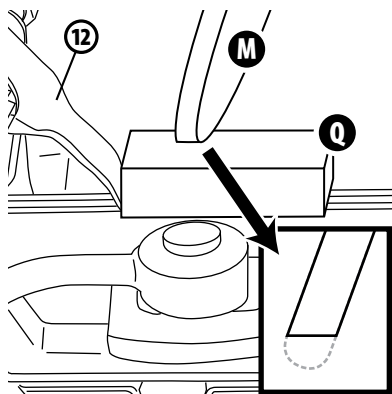
Démarrer la meuleuse en mettant l'interrupteur en position de marche « I ».

Abaisser le moteur (A) en utilisant la poignée (E).



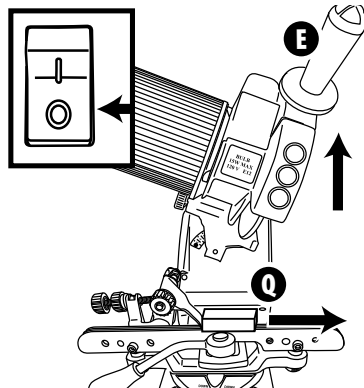
Affûter la meule contre la brique de dressage jusqu'à l'obtention d'un profil semblable à celui illustré.

**⚠ AVERTISSEMENT** Tout contact avec la meule alors qu'elle tourne à une vitesse élevée peut provoquer des brûlures et des abrasions.



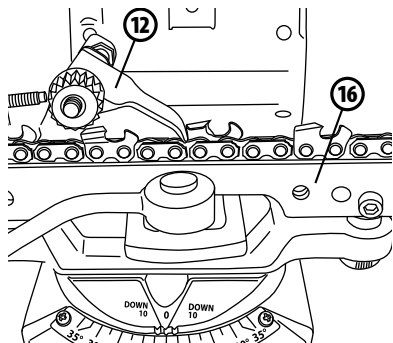
Soulever le moteur (A) en utilisant la poignée (E).

Arrêter la meuleuse en mettant l'interrupteur en position d'arrêt « O » et retirer la brique de dressage (Q) de l'étau.



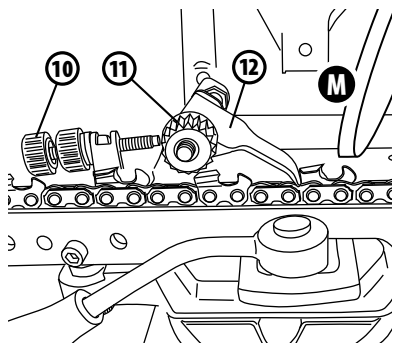
## RÉGLAGE DU LIMITEUR DE PROFONDEUR

Placer la chaîne dans les mâchoires de l'étau (16), avec un couteau contre la butée de chaîne (12).

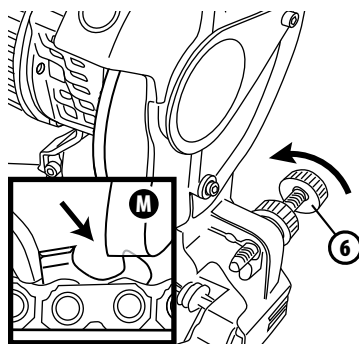


Avec le moteur (A) tiré vers le bas, tourner le bouton d'ajustement de couteau (10) pour déplacer la chaîne de sorte que le limiteur de profondeur du couteau soit en dessous de la meule (M).

Tourner le bouton d'ajustement (11) pour positionner la butée de la chaîne (12) latéralement par rapport au centre du couteau.



Avec le moteur (A) tiré vers le bas, régler la profondeur d'affûtage du limiteur de profondeur en tournant le bouton (6).



Régler le limiteur de profondeur en suivant les instructions données à la section « DIRECTIVES D'UTILISATIONS, AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE » aux pages 65 et 66. Pour ce type de procédé d'affûtage, il n'y a pas de différence entre les couteaux de droite et de gauche, affûter donc tous les limiteurs de profondeur un après l'autre.

Vérifier si le limiteur de profondeur est correct en utilisant le gabarit relié au type de chaîne utilisé. Consulter également le tableau des chaînes à la page 48, colonne D.

DEPTH GAUGE		DEPTH GAUGE	
.030 IN	.025 IN		
7/16	3/8	.404	3/8
1/2	3/8	.325	1/4
GRINDING WHEELS FOR CHAINS			
MADE IN ITALY		PART NO. 1112001	
TOOTH LENGTH		FILES FOR CHAINS	
		DEPTH GAUGE .035 IN	

## ARRÊT ET ENTREPOSAGE

### ARRÊT

Arrêter la machine en plaçant l'interrupteur en position d'arrêt « 0 » et débrancher le câble d'alimentation de la prise.

### ENTREPOSAGE

Une fois que vous avez fini d'utiliser la machine, veillez à débrancher et nettoyer la machine. Entreposer la machine dans un endroit sec et sécuritaire, protégé contre la poussière et l'humidité.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE



**⚠ AVERTISSEMENT** La meuleuse doit être éteinte et le câble d'alimentation débranché du secteur avant de réaliser tout entretien.

Vérifier régulièrement si le cordon a subi des dommages. Retirer la fiche immédiatement de la prise de courant si le câble est endommagé ou coupé.  
Remplacer la meule lorsque la meule atteint un diamètre minimal d'environ 105 mm.

Après 40 heures d'utilisation :

- Nettoyer l'ampoule avec soin en utilisant un chiffon ou une brosse de nettoyage. Ne pas utiliser d'air comprimé.
- Nettoyer la meuleuse avec soin en utilisant un chiffon ou une brosse de nettoyage. Nettoyer le moteur électrique et les guides coulissant avec prudence. Ne pas utiliser d'air comprimé.

## DÉMOLITION ET MISE AU REBUT



La machine doit être démolie par du personnel compétent en conformité avec les lois en vigueur dans le pays dans lequel elle est installée. Le symbole (sur sa plaque signalétique) indique que le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Communiquer avec un atelier agréé ou votre détaillant pour obtenir des instructions sur la mise au rebut.

Avant la mise au rebut de la machine, la rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation, par exemple, et sécuriser les pièces qui pourraient être une source de danger pour les enfants s'ils jouaient avec la machine.

## GARANTIE ET SERVICE

La validité de la garantie est celle reconnue dans le pays où la vente a eu lieu. Les réclamations en vertu de la garantie ne seront acceptées que si elles sont accompagnées par la copie du document d'achat (facture ou reçu). La garantie est nulle si :

- La machine a été altérée ;
- La machine n'a pas été utilisée conformément à ce manuel ;
- Les pièces, les machines ou les meules non d'origine ont été adaptées à la meule ou à d'autres parties qui ne sont pas autorisés par le fabricant ;
- La machine a été alimentée à une tension ou une fréquence différente de celle indiquée sur la plaque signalétique.

### POLITIQUE SUR LA SATISFACTION DES CLIENTS DE OREGON®

#### GARANTIE LIMITÉE

OREGON® | Blount, Inc. garantit que ses produits sont exempts de tout défaut de matériaux ou de fabrication pendant toute la durée de possession de ces produits par l'acheteur au détail original.

Si vous aimez nos produits, veuillez en parler à vos amis. Si vous n'êtes pas satisfait de nos produits, pour toute raison, veuillez nous en parler. OREGON® désire vous procurer des produits offrant une performance qui vous satisfait entièrement. Nous vous invitons à communiquer avec nous tel que décrit plus bas.

LA RESPONSABILITÉ EN VERTU DE CETTE GARANTIE EST LIMITÉE AUX PIÈCES DE RECHANGE, À LA DISCRÉTION DE VOTRE DISTRIBUTEUR OREGON®. VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC VOTRE DISTRIBUTEUR OREGON® OU DIRECTEMENT AVEC NOUS. LES PRODUITS OREGON® NE SONT PAS GARANTIS CONTRE L'USURE NORMALE, UNE UTILISATION ABUSIVE DE L'UTILISATEUR, UNE RÉPARATION OU UN ENTRETIEN INADÉQUATS.

LE REMPLACEMENT DU PRODUIT DÉFECTUEUX CONSTITUE VOTRE SEUL RECOURS EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE OU DE TOUTE AUTRE GARANTIE IMPLICITE APPLICABLE. LE REMPLACEMENT SERA FAIT DÈS QUE POSSIBLE, APRÈS LA RÉCEPTION DU PRODUIT DÉFECTUEUX. DANS LA MESURE PERMISE PAR LA LOI, TOUTE GARANTIE IMPLICITE RELATIVE À LA QUALITÉ MARCHANDE OU À UN USAGE SPÉCIFIQUE DU PRODUIT SE LIMITE À LA DURÉE ET À LA PORTÉE DE LA GARANTIE EXPRESSE. OREGON® N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DES DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT AUCUNE LIMITATION QUANT À LA DURÉE D'UNE GARANTIE IMPLICITE OU REJETTENT L'EXCLUSION DES DOMMAGES INDIRECTS. IL SE PEUT DONC QUE LA LIMITATION OU L'EXCLUSION SUSMENTIONNÉES NE S'APPLIQUENT PAS À VOUS. CETTE GARANTIE PROCURE À L'ACHETEUR D'ORIGINE, DES DROITS SPÉCIFIQUES RECONNUS PAR LA LOI. IL SE PEUT QUE VOUS BÉNÉFICIEZ D'AUTRES DROITS PROPRES À CHAQUE ÉTAT.

Si vous avez des questions concernant les produits OREGON® aux États-Unis ou au Canada, notre service technique reçoit tous les appels entre 6 h 30 et 16 h 00 (heure du Pacifique), du lundi au vendredi, au 800-223-5168. Vous pouvez également écrire à : Technical Services Department, OREGON® | Blount, Inc., P.O. Box 22127, Portland, Oregon 97269-2127, visiter notre site Web à [www.oregonproducts.com](http://www.oregonproducts.com) (rendez-vous au lien « Contactez-nous » dans le menu « Service à la clientèle »), ou nous envoyer un courriel directement à [technicalservices@oregonproducts.com](mailto:technicalservices@oregonproducts.com).

## DÉPANNAGE

Arrêter la machine en plaçant l'interrupteur en position d'arrêt « 0 » et débrancher le câble d'alimentation de la prise avant de commencer à travailler sur la machine.

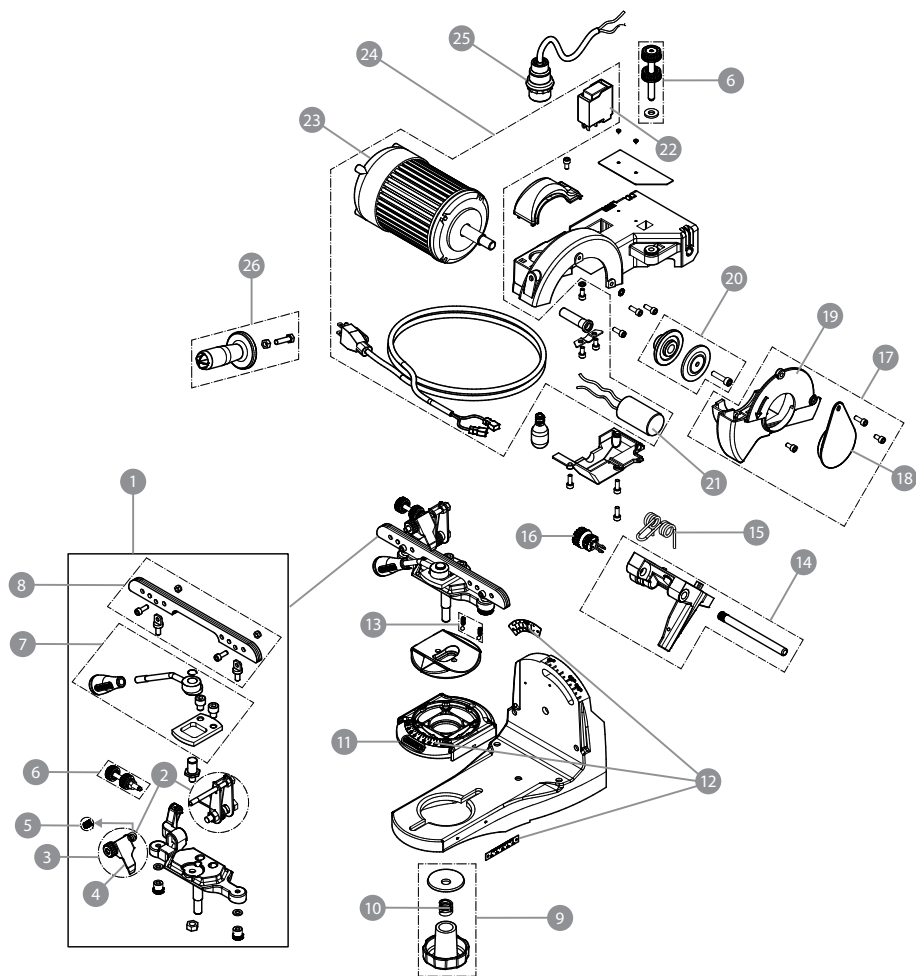
Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas lorsque vous la mettez en marche (interrupteur en position de marche « I »).	L'un des dispositifs de sécurité du système à laquelle la machine est connectée a déclenché (fusible, disjoncteur, etc.).	Réinitialiser le dispositif de sécurité. Si l'interrupteur de sécurité se déclenche de nouveau, ne pas utiliser la machine et communiquer avec un technicien spécialisé.
	La machine n'est pas correctement branchée au réseau électrique.	Débrancher et brancher de nouveau.
L'ampoule ne s'allume pas lorsque l'interrupteur est en position de marche « I ».	L'ampoule n'est pas correctement vissée dans la douille.	Visser l'ampoule correctement.
	L'ampoule est grillée.	Remplacer l'ampoule.
La meule est cassée ou autrement endommagée.		Remplacer la meule.
La machine vibre anormalement. <b>CESSER IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA MACHINE.</b>	La meuleuse est mal fixée.	Vérifier la fixation et, si nécessaire, resserrer correctement les vis de fixation.
	Le moteur est mal fixé à la base.	Serrer correctement la poignée de verrouillage correspondante.
	L'étau est mal fixé à la base.	Serrer correctement le bouton d'ajustement de l'étau.
	La meule n'est pas correctement ajustée dans son logement sur le moyeu.	Démonter la meule, vérifier son intégrité et ajuster de nouveau.

Communiquer avec un technicien spécialisé si vous ne parvenez toujours pas à rétablir le bon fonctionnement de la machine en suivant les instructions indiquées au tableau.





# NOMENCLATURE DES PIÈCES ILLUSTRÉES



NO.	OREGON	DESCRIPTION
1	572119	Étau (520-120)
	571887	Étau (530-120H)
2	537411	Ensemble de butée de chaîne (520-120)
	576262	Ensemble de butée de chaîne (530-120H)
3	522688	Butée de chaîne (520-120)
	576263	Butée de chaîne (530-120H)
4	32677	Butée de chaîne (ensemble de 5) (520-120)
5	32681	Ressort de centrage de cliquet (ensemble de 5)
6	537412	Trousse de boutons d'ajustement
7	572202	Poignée de l'étau
8	572203	Mâchoires de l'étau (520-120)
	576264	Mâchoires de l'étau (530-120H)
9	537413	Trousse de boutons d'ajustement d'étau
10	522685	Support coulissant
11	537410	Trousse d'échelle
12	32678	Trousse de ressorts et de billes
13	522649	Support complet pour bras du moteur
14	522651	Ressort de retour de bras
15	554651	Trousse d'écran de protection de la meule
16	105654	Écran de protection de la meule
17	109248	Écran en métal de boîtier de la meule
18	537409	Trousse de bride
19	109879	Interrupteur marche-arrêt
20	37947	Couvercle du moteur
21	537398	Ensemble électrique complet
22	108196A	Douille d'ampoule de 115 V
23	105538	Trousse de poignée de la tête



# Tabla de contenido








<b>NOMBRES Y TÉRMINOS</b> .....	<b>78</b>
<b>SÍMBOLOS Y ETIQUETAS</b> .....	<b>78</b>
<b>INFORMACIÓN DE SEGURIDAD</b> .....	<b>79</b>
ADVERTENCIAS Y NORMAS DE SEGURIDAD .....	79
INSTALACIÓN DE LA AFILADORA .....	81
CONEXIÓN ELÉCTRICA .....	81
INSTRUCCIONES PARA CONEXIÓN A TIERRA .....	81
INFORMACIÓN GENERAL .....	82
USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL DEL OPERADOR .....	82
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD .....	83
USOS PREVISTOS .....	83
DATOS TÉCNICOS .....	83
<b>DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS</b> .....	<b>85</b>
<b>TABLA DE ÁNGULOS DE AFILADO</b> .....	<b>86</b>
<b>MEDIDAS INSTRUMENTALES</b> .....	<b>86</b>
<b>PREPARACIÓN PARA EL USO</b> .....	<b>87</b>
MONTAJE DE LA UNIDAD BÁSICA – BANCO .....	87
MONTAJE DE LA UNIDAD BÁSICA – PARED .....	88
ENSAMBLAJE .....	89
ELECCIÓN E INSTALACIÓN DEL DISCO ABRASIVO .....	89
CÓMO CENTRAR EL DISCO ABRASIVO MEDIANTE EL POSICIONAMIENTO DEL TORNILLO DE BANCO .....	92
<b>FIJACIÓN DE LOS ÁNGULOS DE AFILADO</b> .....	<b>95</b>
PARA CORTADORES DEL LADO DERECHO SIN UN ÁNGULO DESCENDENTE (0°) .....	96
PARA CORTADORES DEL LADO DERECHO CON UN ÁNGULO DESCENDENTE .....	97
PARA CORTADORES DEL LADO IZQUIERDO SIN UN ÁNGULO DESCENDENTE (0°) .....	99
PARA CORTADORES DEL LADO IZQUIERDO CON UN ÁNGULO DESCENDENTE .....	100
<b>UBICACIÓN DE LA CADENA EN EL TORNILLO DE BANCO</b> .....	<b>102</b>
<b>INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO</b> .....	<b>104</b>
AFILADO DE LA CADENA .....	104
RECTIFICACIÓN DEL DISCO ABRASIVO PARA LA FIJACIÓN DEL CALIBRE DE PROFUNDIDAD ...	106
FIJACIÓN DEL CALIBRE DE PROFUNDIDAD .....	108
<b>DETENCIÓN Y APAGADO</b> .....	<b>109</b>
<b>MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA</b> .....	<b>109</b>
<b>DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN</b> .....	<b>109</b>
<b>GARANTÍA Y SERVICIO TÉCNICO</b> .....	<b>110</b>
POLÍTICA DE SATISFACCIÓN DEL CLIENTE DE OREGON® / GARANTÍA LIMITADA .....	110
<b>RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b> .....	<b>111</b>
<b>LISTA ILUSTRADA DE PIEZAS</b> .....	<b>112</b>

## NOMBRES Y TÉRMINOS

**Técnico competente:** una persona que en general es un empleado del centro de servicios y que está capacitada para realizar trabajos de mantenimientos y reparaciones extraordinarias en la máquina.

## SÍMBOLOS Y ETIQUETAS

Los siguientes símbolos y etiquetas aparecen en la herramienta y/o en este manual.

SÍMBOLO	NOMBRE	EXPLICACIÓN
	SÍMBOLO DE ALERTA DE SEGURIDAD	INDICA QUE EL TEXTO QUE SIGUE EXPLICA ACERCA DE UN PELIGRO, ADVERTENCIA O PRECAUCIÓN.
	LEA LAS INSTRUCCIONES	EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL CONTIENE INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA SEGURIDAD Y AL FUNCIONAMIENTO. LEA Y SIGA LAS INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE.
	USAR PROTECCIÓN OCULAR	USE PROTECCIÓN OCULAR.
	USAR PROTECCIÓN PARA LAS MANOS	PÓNGASE GANTES CUANDO MANIPULE LA CADENA DE LA MOTOSIERRA.
	NO ARROJAR A LA BASURA	NO TIRE LA MÁQUINA CON LOS RESIDUOS DOMICILIARIOS. LLÉVELA A UN RECICLADOR AUTORIZADO.
	CABLE DAÑADO	INSPECCIONE CON FRECUENCIA EL CABLE DE ALIMENTACIÓN PARA DETECTAR DAÑOS. DESCONECTE EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTES INMEDIATAMENTE SI EL CABLE ESTUVIESE DAÑADO O CORTADO.
	DESENCHUFAR ANTES DEL MANTENIMIENTO	DESENCHUFE LA MÁQUINA ANTES DE EFECTUAR EN ELLA TAREAS DE MANTENIMIENTO.

# INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

## **POR SU PROPIA SEGURIDAD, LEA ESTE MANUAL DEL OPERADOR ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA AFLADORA**

Conserve este manual para referencia futura. Para asegurar el correcto uso de la afiladora y prevenir accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído detenidamente este manual. El manual explica cómo funcionan sus diversos componentes y brinda instrucciones para llevar a cabo las inspecciones y las operaciones de mantenimiento necesarias.

## **ADVERTENCIAS Y NORMAS DE SEGURIDAD**

**⚠ ADVERTENCIA** El uso de accesorios o complementos no recomendados por el fabricante puede ocasionar un riesgo de lesiones para el operador o las personas a su alrededor. Cualquier operación de mantenimiento no descrita en este manual deberá ser realizada únicamente por un centro de servicio AUTORIZADO.

**⚠ PRECAUCIÓN** Deberán seguirse con cuidado las siguientes instrucciones a fin de reducir el riesgo de rebote derivado del uso de cadenas de motosieras indebidamente afiladas.

**⚠ ADVERTENCIA** Reemplace los discos abrasivos dañados o agrietados inmediatamente. Un disco abrasivo dañado puede ocasionar lesiones graves al operador o a las personas a su alrededor.

### **USUARIOS**

Solo los adultos deberán usar la afiladora. Los usuarios deberán estar en buenas condiciones físicas y familiarizados con las instrucciones de uso.

### **MANTENGA ALEJADOS A LOS NIÑOS Y A LAS PERSONAS QUE SE ENCUENTREN EN EL LUGAR.**

Todos deberán mantenerse a una distancia segura del área de trabajo.

### **USE ROPA DE TRABAJO ADECUADA**

Nunca use ropa suelta, brazaletes, collares, aros o cualquier otra joya que pudiera entrar en contacto u obstruirse en el disco abrasivo o en cualquiera de las piezas móviles. Se recomienda usar calzado antideslizante. Proteja su cabello recogiendo en caso de que lo tenga largo.

### **SIEMPRE USE GAFAS Y GUANTES DE SEGURIDAD**

Siempre lleve puestos los guantes y los protectores para los ojos cuando se disponga a operar la afiladora y cuando retoque el disco abrasivo con la piedra de rectificación. También use mascarilla facial o para polvo si la operación de corte produce mucho polvo. Las gafas de uso

cotidiano solo tienen lentes resistentes a los impactos, pero NO son gafas de seguridad.

### **NUNCA DETENGA EL DISCO CON LAS MANOS**

Nunca intente detener la rotación del disco abrasivo con sus manos.

### **DESCONECTE LAS HERRAMIENTAS ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO**

Asegúrese de que el enchufe esté desconectado cuando ajuste o cambie el disco abrasivo y durante cualquier otra operación de mantenimiento o traslado del equipo.

### **MANTENGA LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN SU LUGAR Y EN BUENAS CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO**

Nunca haga funcionar la afiladora sin los dispositivos de seguridad del disco abrasivo colocados en su lugar.

### **EXTRAIGA LAS LLAVES ALLEN Y LAS LLAVES DE AJUSTE**

Asegúrese de que las herramientas y llaves de ajuste se hayan quitado de la herramienta antes de darle arranque

### **NO FUERCE LA HERRAMIENTA**

Hará mejor su trabajo y con mayor seguridad a la velocidad para la que diseñada. Cada afiladora tiene una placa que indica:

– Tamaño de eje: Ø 0.866" (22 mm).

– Velocidad sin carga en revoluciones por minuto: RPM 3400.

– Todo usuario de esta máquina deberá leer el manual del operador antes de ponerla en funcionamiento.

– Use siempre protección facial y ocular.

– Siempre utilice el disco abrasivo apropiado.

Además asegúrese de que el voltaje y la frecuencia indicados en la placa correspondiente a la afiladora coincida con las especificaciones del tomacorrientes principal.

### **REDUZCA EL RIESGO DE ARRANQUES NO DESEADOS**

Asegúrese siempre de que el interruptor de arranque esté en la posición "0" (OFF) antes de conectar el enchufe al tomacorrientes.

### **NUNCA USE CABLES, ENCHUFES O CABLES PROLONGADORES QUE PRESENTEN DEFECTOS O NO SEAN LOS ESTÁNDAR**

Consulte la tabla de Calibres Mínimos de Cables Prolongadores, en la página 81. Extraiga el enchufe del tomacorrientes inmediatamente si el cable estuviera dañado o cortado. Para

sustituir o reparar los cables, comuníquese con el distribuidor autorizado o con el centro de servicios. El cable de la fuente de alimentación está completo con las terminales, con protección. La conexión eléctrica interna consiste en la inserción de terminales del cable de alimentación directamente en el interruptor. La conexión eléctrica hasta el tomacorrientes deberá hacerse de manera tal de prevenir daños en las personas o vehículos que pudieran poner en peligro a ambos y a usted mismo.

#### **MANTENGA LIMPIA EL ÁREA DE TRABAJO**

Las áreas y bancos atestados de objetos dan lugar a accidentes. Asegúrese de que el área de trabajo del disco abrasivo esté libre de herramientas u otros objetos antes de hacer funcionar la afiladora. Limpie con frecuencia el polvo del afilado que quede bajo la afiladora.

#### **NO LA UTILICE EN AMBIENTES DE RIESGO**

No use herramientas eléctricas en lugares mojados o húmedos, ni las exponga a la lluvia. Mantenga bien iluminadas las áreas de trabajo.

#### **CONTROLE LA POSICIÓN DEL CABLE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO**

Asegúrese de que el cable se mantenga fuera del rango de acción del disco abrasivo y no esté sometido a presiones. Nunca opere la máquina en las proximidades de otros cables eléctricos.

#### **DIRECCIÓN DE LA ALIMENTACIÓN**

Haga ingresar el material de trabajo hacia la cuchilla o filo de corte únicamente en contra de la dirección de rotación de la cuchilla o filo. Nunca haga avanzar la cadena con la mano izquierda hasta que el disco abrasivo se haya retirado completamente del área de trabajo.

#### **HAGA DEL TALLER UN LUGAR SEGURO PARA LOS MENORES**

Use interruptores maestros de candado. No permita que nadie, excepto el usuario, se mantenga en las adyacencias de la afiladora mientras esté en funcionamiento, ni que toque el cable de alimentación de la afiladora.

#### **MANTENGA LAS MANIJAS SIEMPRE LIMPIAS Y SECAS**

#### **ASEGÚRESE DE QUE EL DISCO ABRASIVO ESTÉ CORRECTAMENTE FIJADO**

antes de arrancar la afiladora. No ajuste excesivamente la tuerca del disco.

#### **TRABAJO SEGURO**

Asegúrese de que la máquina esté estable y firmemente instalada. Use el tornillo de banco para sujetar la cadena. De esta manera se liberan ambas manos para manipular el disco a fin de afilar la cadena.

#### **NO SE ESTIRE FUERA DE EQUILIBRIO**

Manténgase balanceado de pie todo el tiempo.

#### **NUNCA SE PONGA DE PIE SOBRE LA HERRAMIENTA**

Trabaje siempre en una posición segura y estable. Podrían provocarse lesiones de gravedad si la herramienta se opera en forma inclinada o si inadvertidamente se entra en contacto con la herramienta de corte.

#### **SIEMPRE SIGA LAS INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

#### **CONTROLE QUE NO HAYA PIEZAS DAÑADAS**

Antes de usar la afiladora, contrólela para asegurarse de que todos los dispositivos, los de seguridad y los otros, estén en buenas condiciones de funcionamiento. Los dispositivos de protección, discos u otras partes que estén dañadas deberían controlarse cuidadosamente para determinar si funcionarán adecuadamente o no y si realizarán la función requerida. Verifique la alineación de piezas móviles, el acople de las piezas móviles, rotura de piezas, montaje y cualquier otra condición que pudiera afectar el funcionamiento. Todo dispositivo de seguridad, disco o pieza dañada deberá repararse adecuadamente o reemplazarse de inmediato.

#### **USE ACCESORIOS RECOMENDADOS**

Consulte el manual del operador para seleccionar los accesorios recomendados. El uso de accesorios inadecuados puede originar riesgos de lesiones a las personas. Utilice solo las bridas proporcionadas con la afiladora. Para garantizar la operación uniforme y eficiente de su afiladora, recuerde que toda pieza desgastada o rota deberá ser reemplazada solamente por PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES.

#### **USE SOLO DISCOS ABRASIVOS RECOMENDADOS**

#### **CONTROLE SU MÁQUINA**

Nunca trabaje con una afiladora dañada, mal reparada, incorrectamente armada o modificada arbitrariamente. Nunca quite, dañe ni deshabilite ningún dispositivo de seguridad.

#### **USE LA HERRAMIENTA CORRECTA**

Nunca use la afiladora como una cortadora o para afilar objetos que no sean cadenas de motosierras. Nunca fuerce la herramienta ni el accesorio para realizar un trabajo para el cual no fue diseñado.

#### **PRÉSTELES LA AFILADORA**

#### **SOLO A USUARIOS EXPERTOS**

que estén familiarizados con su funcionamiento y uso correctos, y siempre proporcioneles el manual del operador para que lo lean antes de iniciar el trabajo.



**MANTENGA LAS HERRAMIENTAS CON CUIDADO**

Mantenga las herramientas afiladas y limpias para lograr el rendimiento mejor y más seguro. Siga las instrucciones para lubricar y reemplazar accesorios.

**GUARDE LA AFILADORA EN UN LUGAR SECO**

Manténgala elevada del piso y fuera del alcance de los niños.

**NUNCA DEJE LA AFILADORA EXPUESTA A LA LLUVIA O LA HUMEDAD****NUNCA USE LA AFILADORA EN UNA ATMÓSFERA INFLAMABLE O EXPLOSIVA****LLEVE LA AFILADORA AL DISTRIBUIDOR AUTORIZADO**

Cuando su afiladora no funcione como corresponde, no la abandone en el sitio de trabajo ni en ningún otro lugar. Llévesela a su distribuidor, que la almacenará o hará con ella lo que corresponda.

**CONSULTE SIEMPRE A SU DISTRIBUIDOR**

para obtener aclaraciones o conocer cómo realizar operaciones importantes de reparación o mantenimiento.

**NUNCA JALE DEL CABLE PARA DESCONECTARLO DEL TOMACORRIENTES**

Mantenga el cable alejado del calor excesivo, los combustibles y los objetos cortantes.

**USE CABLES PROLONGADORES APROPIADOS**

Asegúrese que su cable prolongador esté en buenas condiciones. Cuando utilice un cable prolongador, asegúrese de usar uno con la resistencia suficiente para conducir la corriente que su producto consumirá. Un cable de menor calibre provocará una caída en la línea de tensión que resultará en pérdida de potencia y sobrecalentamiento. La tabla siguiente muestra el tamaño correcto a utilizar en función de la longitud del cable y el amperaje especificado. Si tiene dudas, use el cable de calibre mayor. Recuerde que cuanto menor sea el número del calibre, más pesado será el cable.

<b>Calibres mínimos de cables prolongadores para afiladoras 520-120 / 530-120H</b>	
Longitud	Calibre, AWG
25 pies / 7.6 m	18
50 pies / 15.2 m	16
100 pies / 30.5 m	16
150 pies / 45.7 m	14

**NUNCA DEJE DESATENDIDA LA HERRAMIENTA EN FUNCIONAMIENTO**

Apague el suministro eléctrico. No deje la herramienta hasta que no se haya detenido por completo.

**INSTALACIÓN DE LA AFILADORA**

**⚠ PRECAUCIÓN** La afiladora solo debe utilizarse en lugares que estén protegidos de la humedad y del polvillo, bien iluminados, fuera del alcance de los menores y alejados de gases u otros fluidos explosivos o inflamables.

La afiladora debe situarse cerca de un tomacorrientes normal con conexión a tierra. Evite el uso de cables prolongadores que presenten riesgos.

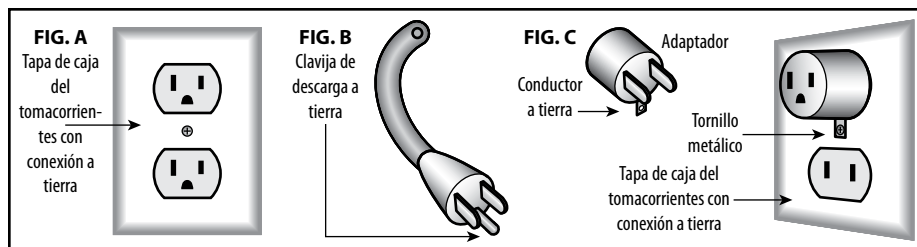
**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

- Asegúrese de que la fuente de alimentación del sistema eléctrico cumpla con los valores establecidos en la placa de especificaciones.
- El voltaje de la fuente de alimentación no deberá diferir del que figura en la placa de especificaciones en  $\pm 5\%$ .
- La conexión al suministro eléctrico debe prepararse en conformidad con los estándares de corriente vigentes en el país en que se use la máquina.
- El tomacorrientes utilizado para la máquina deberá contar con conexión a tierra, tener un fusible adecuado y estar protegido mediante un dispositivo de protección de descargas a tierra con sensibilidad de corte no mayor a los 30mA.

**INSTRUCCIONES PARA CONEXIÓN A TIERRA**

**A.** En el caso de malfuncionamiento o desperfecto, la conexión a tierra proporciona una ruta de la menor resistencia para la corriente eléctrica a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica. Esta herramienta viene equipada con un cable eléctrico con un conductor con conexión a tierra para los equipos y un enchufe para descarga a tierra. El enchufe debe conectarse a un tomacorrientes coincidente que esté instalado adecuadamente y que cuente con conexión a tierra, en conformidad con todos los códigos y reglamentaciones locales. No modifique el enchufe provisto si no se adecuara al tomacorriente; solicite a un electricista matriculado que instale el tomacorrientes adecuado.

Una inapropiada conexión del conductor con conexión a tierra del equipo puede ocasionar riesgos de descargas eléctricas. El conductor que tiene el aislante con superficie



exterior verde, con o sin bandas amarillas, es el conductor con conexión a tierra para el equipo. Si se requirieran reparaciones o el reemplazo del cable de alimentación o del enchufe, no conecte el conductor con conexión a tierra para el equipo a una terminal viva.

Si las instrucciones de conexión a tierra no son comprendidas completamente o si se está en duda sobre si la herramienta está adecuadamente conectada a tierra, se recomienda consultar a un electricista matriculado o a personal de servicio.

Use solo cables prolongadores de 3 hilos que tengan enchufes con conexión a tierra de 3 contactos y receptáculos de 3 polos que acepten el enchufe de la herramienta. Repare o reemplace inmediatamente los cables desgastados o dañados.

**B.** Herramientas conectadas por cables con descarga a tierra para uso en un circuito eléctrico con una tensión nominal menor a 150V~. Esta herramienta está diseñada para utilizarse en circuitos que tengan un tomacorrientes semejante al que ilustra la FIG. A. La herramienta tiene un enchufe con conexión a tierra que se asemeja al enchufe que ilustra la FIG. B. Un adaptador temporal, semejante al adaptador que ilustra la FIG. C, puede usarse para conectar este enchufe a un receptáculo de 2 polos, como se indica, si no estuviera disponible un tomacorrientes con la conexión a tierra adecuada. El adaptador temporal debe utilizarse únicamente hasta que un electricista matriculado pueda instalar un tomacorrientes con la conexión a tierra adecuada. Las lengüetas o estuche rígido de color verde del conductor a tierra, que se extienden desde el adaptador, deben contar con conexión a tierra permanente, tal como en una caja de tomacorrientes con la adecuada conexión a tierra.

## INFORMACIÓN GENERAL

El fabricante no será responsable de daños provocados en los siguientes casos:

- por incumplimiento de las instrucciones suministradas;
- por usar la máquina de maneras diferentes a las descritas en la sección USOS PREVISTOS;
- por no usar la herramienta en cumplimiento con los estándares actuales de Salud y Seguridad en el lugar de trabajo;
- por instalación incorrecta;
- por falta de mantenimiento programado;
- por modificaciones o tareas que no están autorizadas por el fabricante;
- por uso de piezas de repuesto no originales o inadecuadas;
- por reparaciones que no hayan sido realizadas por un especialista.

## USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL DEL OPERADOR

Las características y la información suministrada en este manual son meramente indicativas.

El fabricante se reserva el derecho de añadir cualquier modificación a la afiladora que se considere necesaria en cualquier momento. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este documento sin la autorización en nombre del fabricante.

El manual del operador es una parte integral de la máquina y debe conservarse en un lugar seguro de modo que pueda consultarse cuando sea necesario. Si perdiese el manual o se deteriorara, puede solicitarle una copia nueva al distribuidor o al centro de servicio autorizado. El manual deberá siempre acompañar a la máquina.

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La afiladora viene equipada con los dispositivos de seguridad que se ilustran en la página 84:

- Pantallas protectoras: protegen al operador de partículas del disco abrasivo que pueden saltar durante el proceso de afilado. Estos protectores siempre deben estar colocados en su sitio cuando se usa la máquina. Siempre asegúrese de que las pantallas protectoras sean eficientes y estén montadas apropiadamente. La seguridad del operador podría quedar en riesgo si estos protectores estuvieran dañados y/o rajados.
- Interruptor: la máquina presenta un interruptor de seguridad con bobina de liberación. En caso de una falla de energía repentina, el interruptor se activa automáticamente para desconectar el suministro eléctrico a la máquina. La máquina no arrancará inclusive si la fuente de alimentación se vuelve a restaurar. Necesitará reiniciar la afiladora colocando el interruptor de encendido–apagado en la posición encendido, “1”.
- Chaveta de bloqueo: se utiliza para bloquear el brazo en la posición completamente levantada. Cuando se afloja la chaveta, se bloquea el brazo. Esta condición se requiere cuando se ajustan los ángulos de afilado, cuando se reemplaza y rectifica el disco abrasivo. Cuando se ajusta la chaveta, se desbloquea el brazo y puede moverse. Esta condición se requiere durante el proceso de afilado.

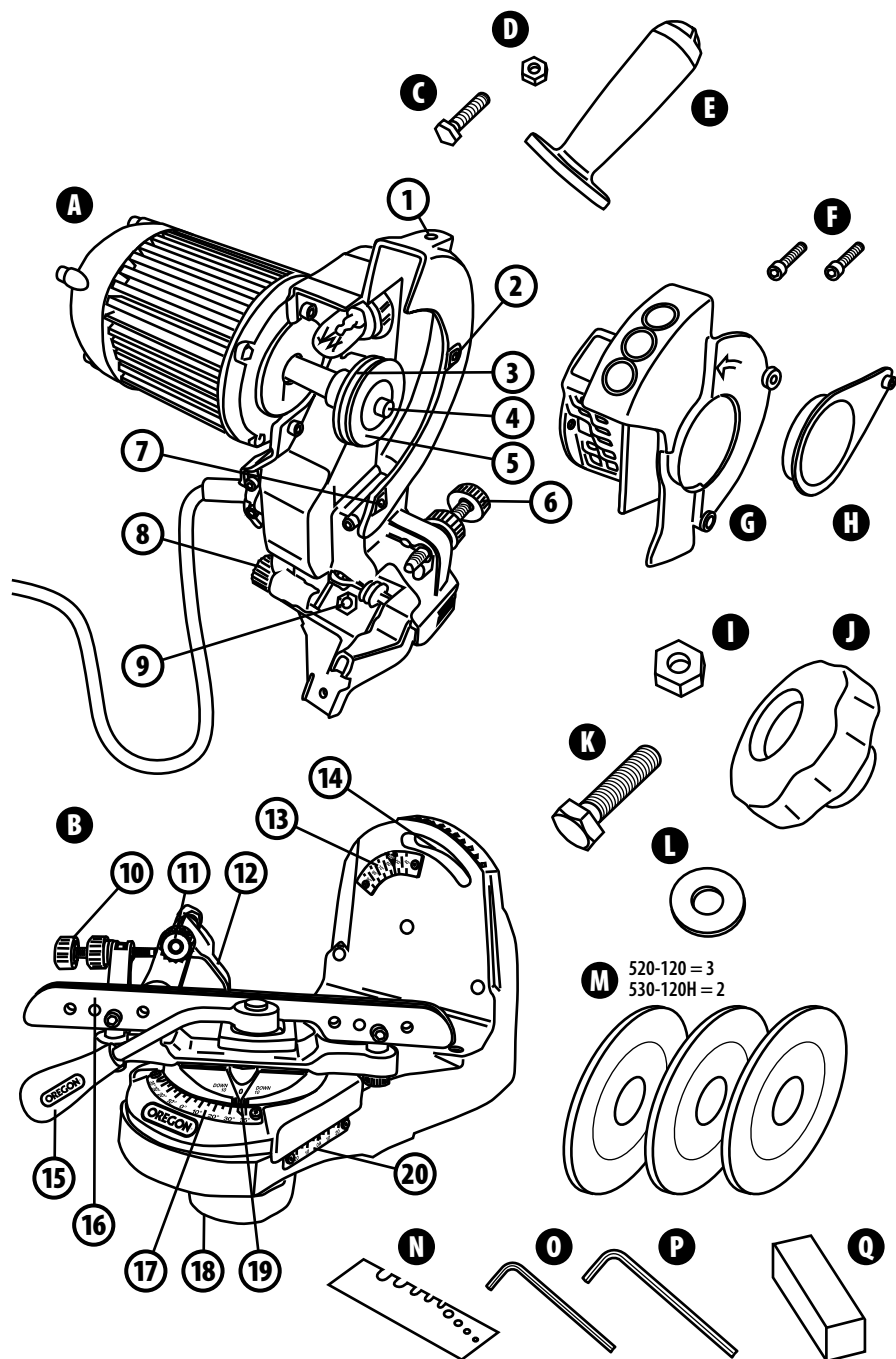
## USOS PREVISTOS

Esta máquina es una afiladora eléctrica para las cadenas utilizadas en las motosierras.

- Use la máquina exclusivamente para los tipos de cadenas especificados en el cuadro de datos técnicos.
- No use la máquina para cortar o afilar ningún otro objeto más que las cadenas para las que se la diseñó.
- Monte la máquina firmemente en el banco o la pared.
- La máquina no deberá usarse en entornos explosivos o corrosivos.
- Cualquier otro uso será considerado inapropiado. El fabricante no será responsable de daños emergentes del uso incorrecto o inapropiado que se le dé a la máquina.

## DATOS TÉCNICOS

Modelo	520-120	530-120H
Voltaje	120V~ 60Hz	
Energía relacionada	300W	
Dimensiones de rueda de afilar	Diámetro ext.: 5 3/4" (145 mm) Diámetro int.: 7/8" (22,2 mm) Espesor: 1/8" (3.2 mm) 3/16" (4.7 mm) 5/16" (8.0 mm)	Diámetro ext.: 5 3/4" (145 mm) Diámetro int.: 7/8" (22,2 mm) Espesor: 1/4" (6.0 mm) 5/16" (8.0 mm)
Máxima velocidad de rueda de afilar	3400 min <sup>-1</sup>	
Máxima potencia de lámpara	15W	
Nivel de presión acústica	77 dB(A)	
Nivel de vibraciones en manija de operación	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Tipos de cadenas que pueden afilarse	1/4" .325" 3/8" .404"	3/4"
Peso (máquina completa)	18,5 libras/ 8.4 kg	



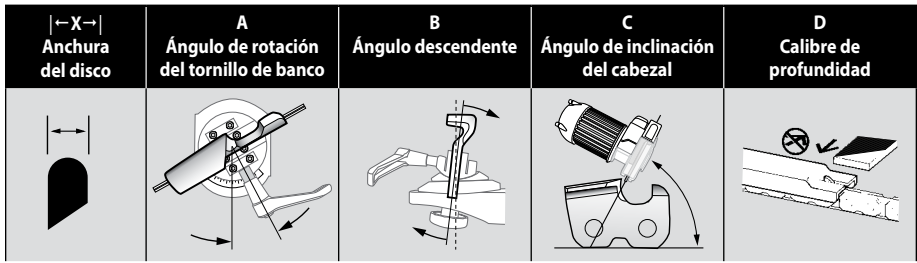
## DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS

La afiladora se suministra ya parcialmente ensamblada.

- A. Carcasa superior / unidad del motor
- B. Unidad básica
- C. Perno de seguridad de la manija de funcionamiento
- D. Tuerca de seguridad de la manija de operación
- E. Manija de operación
- F. Tornillos de seguridad del protector (2)
- G. Pantalla protectora
- H. Protector del eje
- I. Tuerca de bloqueo de carcasa superior (para montajes en pared únicamente)
- J. Perilla de bloqueo de carcasa superior (para montajes en banco únicamente)
- K. Perno de seguridad de carcasa superior
- L. Arandela de carcasa superior
- M. Discos abrasivos (520-120):
  - 5 3/4" x 1/8" x 7/8" (145 x 3.2 x 22.2 mm)
  - 5 3/4" x 3/16" x 7/8" (145 x 4.7 x 22.2 mm)
  - 5 3/4" x 5/16" x 7/8" (145 x 8 x 22.2 mm)
- M. Discos abrasivos (530-120H):
  - 5 3/4" x 1/4" x 7/8" (145 x 6 x 22.2 mm)
  - 5 3/4" x 5/16" x 7/8" (145 x 8 x 22.2 mm)
- N. Plantilla de afilado
- O. Llave Allen de 4 mm
- P. Llave Allen de 5 mm
- Q. Bloque de rectificación

1. Orificio de montaje de la manija de operación
2. Orificio de montaje del protector del eje
3. Buje de disco abrasivo
4. Tornillo de brida de disco abrasivo
5. Brida de disco abrasivo
6. Perilla de ajuste de la altura
7. Orificio de montaje de pantalla protectora
8. Pasador de bloqueo
9. Orificio de montaje de la unidad del motor
10. Perilla de ajuste del cortador de la cadena de motosierra
11. Perilla de ajuste de tope de cadena
12. Tope de cadena
13. Placa guía del ángulo de inclinación del cabezal
14. Carcasa superior / ranura de montaje de la unidad del motor
15. Manija de tornillo de banco
16. Tornillo de banco (mordazas de cadena)
17. Placa guía de ángulo de rotación del tornillo de banco
18. Perilla de ajuste del tornillo de banco
19. Punteros de marcas de referencia del tornillo de banco
20. Marcas de referencia de la compensación por desgaste del disco abrasivo

# TABLA DE ÁNGULOS DE AFILADO

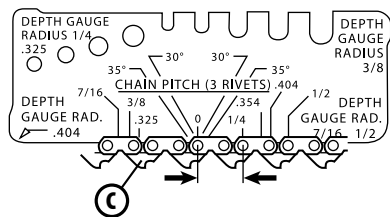
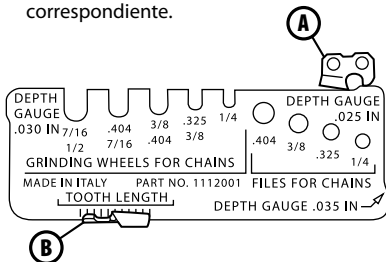


		X	A	B	C	D
<b>MICRO CHISEL®</b>	20-21-22BPX 20-21-22P	3/16"	30°	10°	55°	.025" .65 mm
	25AP, 25A, 25F	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
	27A, 27AX	3/16"	30°	10°	55°	.030" .75 mm
	95VPX	3/16"	30°	10°	55°	.025" .65 mm
<b>ROUND CHISEL</b>	20-21-22LPX M20-21-22LPX	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	58, 59L, J	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	68JX, LX	3/16"	25°	10°	55°	.030" .75 mm
	72-73-75JGX, JPX, LGX, LPX, M72-73-75LPX	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
	72-73-75V	3/16"	25°	10°	55°	.025" .65 mm
<b>SEMI-CHISEL</b>	72APX/72-73-75DPX	3/16"	35°	10°	55°	.025" .65 mm
	91PXL, 91VXL, M91VLX	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
<b>RIPPING CHAIN</b>	27R, RA	3/16"	10°	10°	50°	.030" .75 mm
	72-73-75RD	3/16"	10°	10°	50°	.025" .65 mm
<b>CHAMFER CHISEL™</b>	90PX, 90S, 90SG	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm
	91P, 91PX, 91VG, 91VX, M91VX	1/8"	30°	0°	55°	.025" .65 mm

<b>SEMI-CHISEL 3/4"</b>	11H	5/16"	30°	0°	50°	.070" 1.7 mm
<b>CHIPPER 3/4"</b>	11BC	5/16"	35°	0°	60°	.060" 1.5 mm

## MEDIDAS INSTRUMENTALES

- A Mida la profundidad del calibre por medio de la forma correspondiente.  
 B Mida la longitud del elemento cortador.  
 C Mida el paso de la cadena.



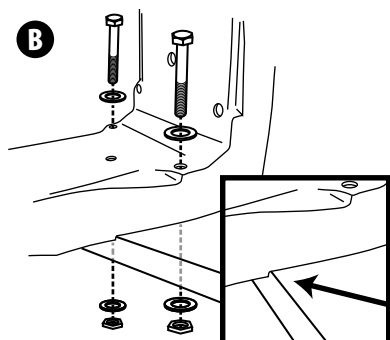
## PREPARACIÓN PARA EL USO

**⚠ ATENCIÓN** No instale la máquina a nivel del ojo. Se recomienda instalarla a una altura no mayor a 3.9 a 4.2 pies (1.2 – 1.3 m) desde el piso. La máquina puede instalarse en banco o pared.

### MONTAJE DE LA UNIDAD BÁSICA – BANCO

#### MONTAJE EN BANCO

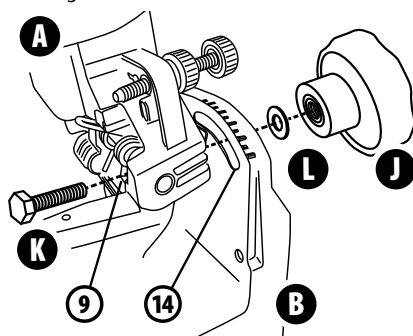
Use dos (2) pernos apropiados completos con arandelas y tuercas (no provistos), a insertarse en los orificios de montaje. Asegúrese de ubicar la unidad básica de manera tal que quede colgando sobre el borde del banco como se muestra en el detalle.



#### FIJACIÓN DE LA CARCASA SUPERIOR / UNIDAD DEL MOTOR

Inserte el perno (K) en el orificio correspondiente (9) de la unidad del motor (A) y a través de la ranura de montaje (14) de la unidad básica (B). Inserte la arandela (L) en la parte posterior y ajuste la perilla de bloqueo (J).

NOTA: Es posible que sea necesario hundir levemente la carcasa superior para asegurar la alineación correcta.



## MONTAJE DE LA UNIDAD BÁSICA – PARED

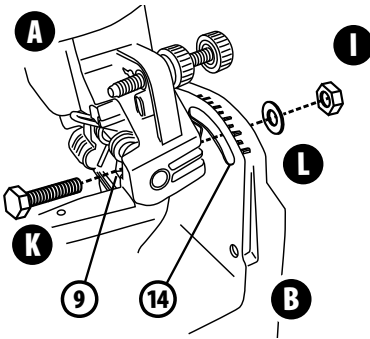
NOTA: Monte la carcasa superior / unidad del motor (A) en la unidad básica (B) antes de efectuar la instalación en la pared.

### FIJACIÓN DE LA CARCASA SUPERIOR / UNIDAD DEL MOTOR

Inserte el perno (K) en el orificio correspondiente (9) de la unidad del motor (A) y a través de la ranura de montaje (14) de la unidad básica (B). Inserte la arandela (L) en la parte posterior y ajuste la tuerca de bloqueo (I).

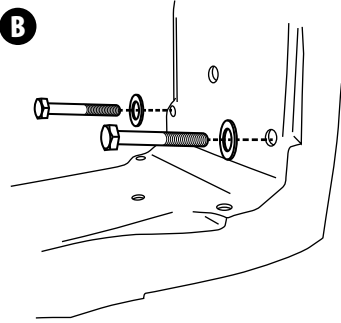
NOTA: Es posible que sea necesario hundir levemente la carcasa superior para asegurar la alineación correcta.

NOTA: Se deberá acomodar la unidad del motor, para lo que se necesitará aflojar y ajustar la tuerca con una llave (no provista).



### MONTAJE SOBRE LA PARED

Use dos (2) pernos apropiados completos con arandelas (no provistos), a insertarse en los orificios de montaje.

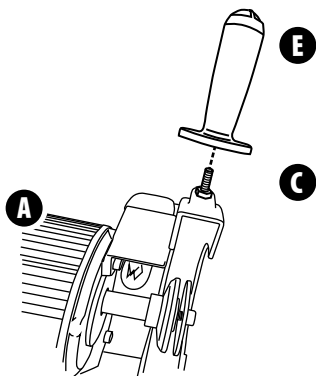




## ENSAMBLAJE

### FIJACIÓN DE LA MANIJA DE OPERACIÓN

Enrosque completamente la manija de operación (E) en el perno (C).



## ELECCIÓN E INSTALACIÓN DEL DISCO ABRASIVO

### ⚠ ADVERTENCIA

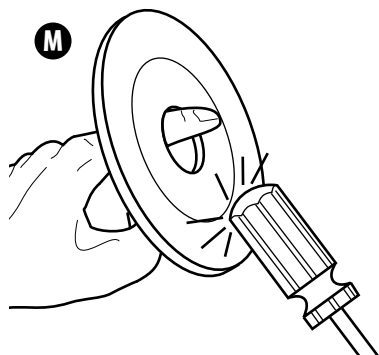
- No fuerce el disco abrasivo (M) en el buje (3) y no altere el diámetro del orificio central. No utilice discos abrasivos que no quepan perfectamente en su sitio.
- Asegúrese de que el buje (3) y la brida (5) estén limpios e intactos.

### ESCOJA EL DISCO ABRASIVO DEL TAMAÑO CORRECTO

conforme sea el tipo de cadena a afilarse (consulte el cuadro de cadenas de la página 86).

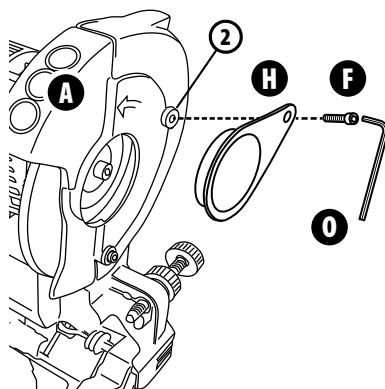
### ⚠ PRUEBA DEL DISCO ABRASIVO

Sostenga el disco abrasivo (M) hacia arriba desde su orificio central. Golpee levemente el borde del disco abrasivo con un objeto no metálico. Si hace un ruido sordo, no metálico, significará que el disco podría dañarse. ¡No lo utilice así!



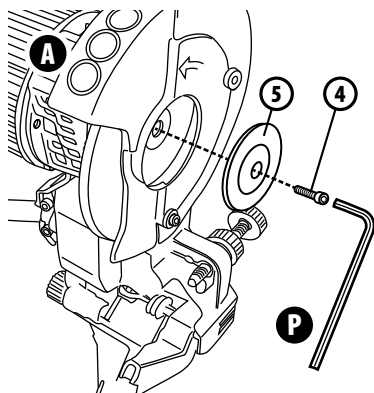
### EXTRAIGA EL PROTECTOR DEL EJE

Con una llave Allen de 4 mm (O), extraiga el protector del eje (H), para lo que deberá quitar su tornillo de seguridad (F) del orificio (2).



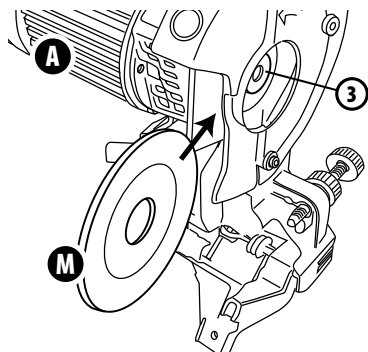
### EXTRAIGA LA BRIDA

Con una llave Allen de 5 mm (P), extraiga del buje el tornillo de brida del disco abrasivo (4) y la brida del disco abrasivo (5).



### INSTALE EL DISCO ABRASIVO

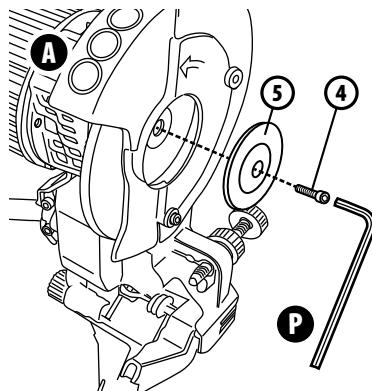
Inserte y centre correctamente el disco abrasivo (M) en el sitio previsto sobre el buje (3).



### REINSTALE LA BRIDA

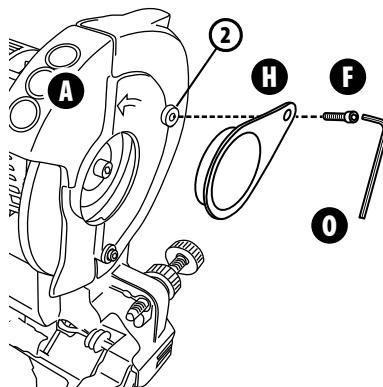
Por medio de la llave Allen de 5 mm, inserte la brida (5) y ajuste el perno (4).

**⚠** Asegúrese de colocar la brida como se indica. Si el disco abrasivo se coloca con la brida demasiado tensa, podría partirse durante el uso y poner en riesgo al operador. Para evitar tales riesgos, ajuste el tornillo (4) a 62 pulg.-lb. (7 Nm). Si fuera posible, controle esta torsión con una llave de torque.



### REINSTALE EL PROTECTOR DEL EJE

Con una llave Allen de 4 mm (O), vuelva a instalar el protector del eje (H), con un tornillo de seguridad del mismo (F) en el orificio (2).

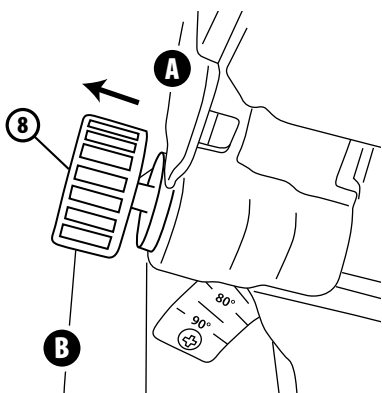




### ARRANQUE

Haga girar la chaveta de bloqueo (8) en sentido antihorario para bloquear la unidad del motor (A).

Enchufe el cable de alimentación al suministro eléctrico.

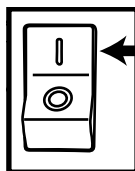


### COMPROBACIÓN DEL ENSAMBLAJE DEL DISCO ABRASIVO

Póngase al lado del disco abrasivo.

Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".

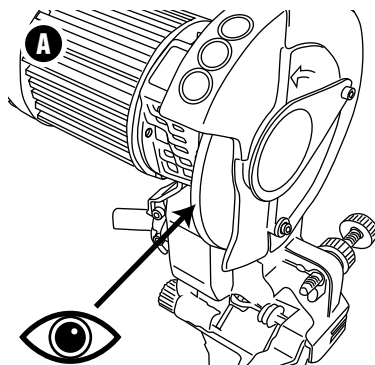
Una vez en funcionamiento, la luz se enciende para iluminar el área de afilado.



Realice una inspección visual para asegurarse de que el disco abrasivo no oscile hacia los lados o en forma cruzada, movimientos que podrían provocar vibraciones anormales.

Si tal fuera el caso, detenga la máquina de inmediato y controle que el disco abrasivo esté correctamente montado. Si fuese necesario, reemplace el disco abrasivo por otro original.

**⚠** Al usar un disco abrasivo recién colocado, siempre contrólole a la velocidad de funcionamiento durante un minuto antes de comenzar a afilar, poniéndose de pie a una distancia segura al costado de la afiladora, asegurándose de que nadie más se acerque a la máquina.

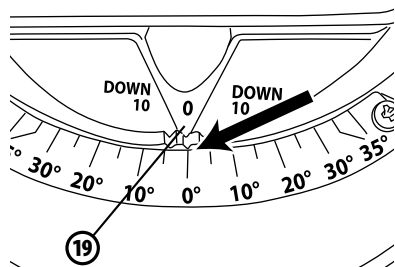


## CÓMO CENTRAR EL DISCO ABRASIVO MEDIANTE EL POSICIONAMIENTO DEL TORNILLO DE BANCO

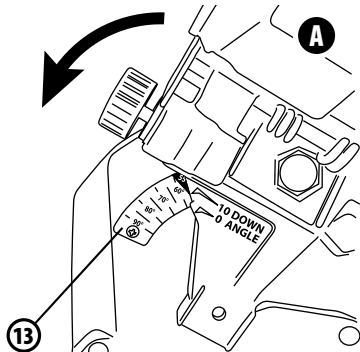
La afiladora funciona mejor cuando el disco abrasivo se centra sobre el tornillo de banco.

NOTA: Necesitará volver a centrar el disco abrasivo a medida que se desgaste. Periódicamente compruebe que el disco abrasivo esté centrado y ajústelo si fuese necesario.

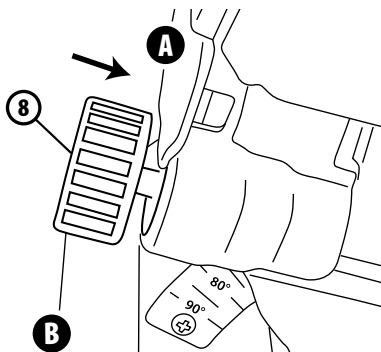
Haga girar el tornillo de banco de modo que la marca de referencia "0" quede en 0°.



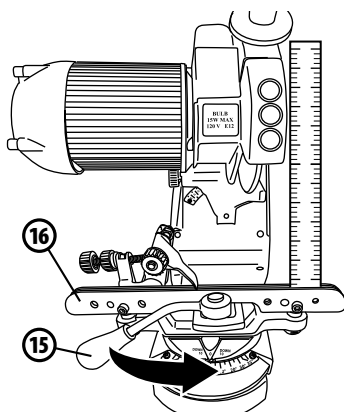
Haga girar la unidad del motor (A) completa hasta que la marca de referencia "0" en el borde del brazo quede posicionada en 90° (13).



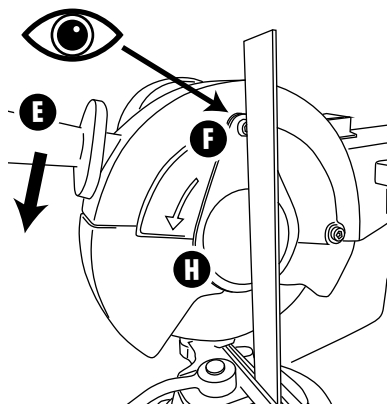
Haga girar la chaveta de bloqueo (8) en sentido horario para liberar la unidad del motor (A).



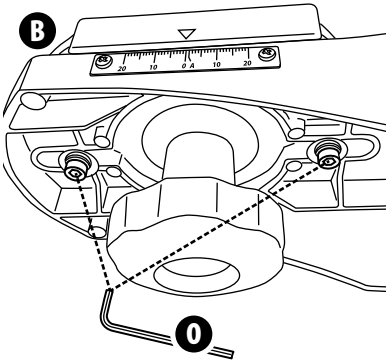
Coloque un borde recto, como una regla, en las mordazas de un tornillo de banco (16) a la derecha de la unidad del motor. Tire de la manija del tornillo de banco (15) hacia la derecha para ajustar.



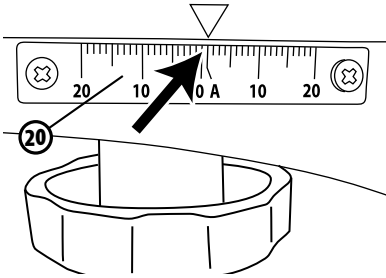
Tire de la unidad del motor hacia abajo mediante la manija (E) y fíjese si la regla se alinea con el tornillo de seguridad del protector (F) que mantiene el protector del eje (H) en su lugar.



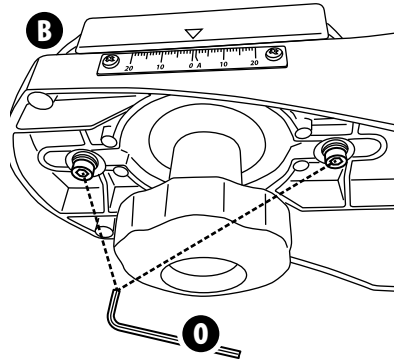
Si el borde recto no estuviera centrado, utilice la llave Allen de 4 mm (O) para aflojar los tornillos de seguridad en el fondo de la base (B).



Mueva el tornillo de banco hacia delante o hacia atrás hasta que el borde recto se alinee con el tornillo de seguridad del protector (F), que señala las marcas de referencia de desgaste del disco abrasivo (20).

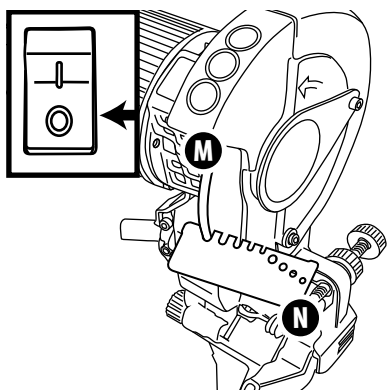


Use la llave Allen de 4 mm (N) para ajustar los tornillos de seguridad en el fondo de la base (B).



### COMPROBACIÓN DE LA FORMA DEL DISCO ABRASIVO

Con la máquina apagada, controle el perfil del disco abrasivo (M) mediante la plantilla de medición (N); si es necesario, rectifique el disco para restaurar el perfil correcto.



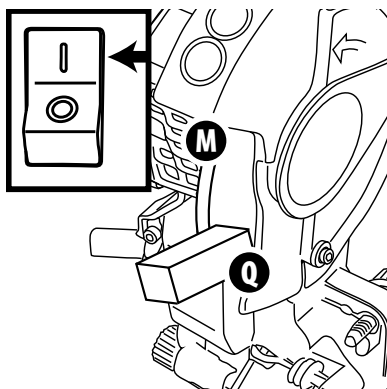
### RECTIFICACIÓN DEL DISCO ABRASIVO

Utilice un equipo de protección personal.

Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".

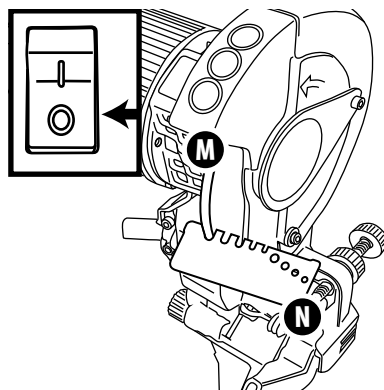
Lime el disco abrasivo con el bloque de rectificación (Q), siempre trabajando con extrema precaución, sosteniéndolo con ambas manos con firmeza y seguridad.

**⚠ ADVERTENCIA** El contacto con el disco abrasivo mientras está girando a alta velocidad puede causar quemaduras y lesiones.



Detenga la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "O".

Por medio de la plantilla (N), compruebe si el perfil del disco abrasivo (M) es el correcto. Continúe rectificando el disco hasta que el perfil coincida con la plantilla.



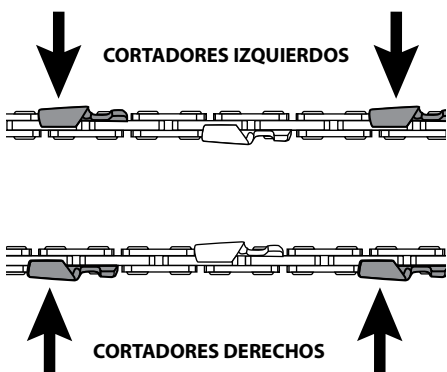
## FIJACIÓN DE LOS ÁNGULOS DE AFILADO



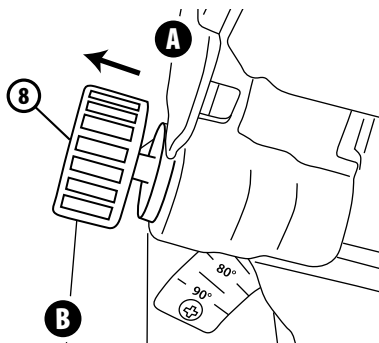
### ⚠ ADVERTENCIA

- Utilice un equipo de protección personal cuando se disponga a afilar.
- Todos los ajustes deben realizarse con el motor apagado y el disco abrasivo totalmente detenido.
- En caso de impacto o colisión accidental del disco abrasivo durante el proceso de afilado, siga las instrucciones que aparecen en la sección "ELECCIÓN E INSTALACIÓN DEL DISCO ABRASIVO – ADVERTENCIAS".
- Limpie la cadena antes de afilarla.
- Para prevenir la sobrecarga excesiva del motor y evitar daños en los cortadores de la cadena, afile cantidades mínimas de material y no detenga el proceso a lo largo del mismo cortador puesto que podría quemarse el filo de corte.
- No use líquidos refrigerantes durante el proceso de afilado.

⚠ **ADVERTENCIA** El afilado crea chispas que podrían hacer que se enciendan los materiales inflamables. No opere la afiladora en presencia de materiales inflamables o atmósferas explosivas.



Haga girar la chaveta de bloqueo (8) en sentido antihorario para bloquear la unidad del motor (A).



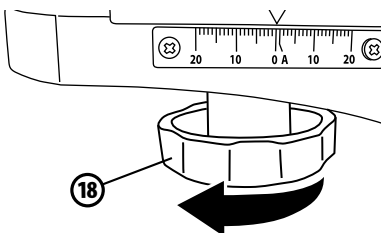
## PARA CORTADORES DEL LADO DERECHO SIN UN ÁNGULO DESCENDENTE (0°)

Una vez fijado el tipo de cadena a afilar, observe los ángulos de ajuste (ángulos de inclinación del cabezal, descendente y del tornillo de banco) en la tabla de ángulos de afilado en la página 86 (columnas A/B/C).

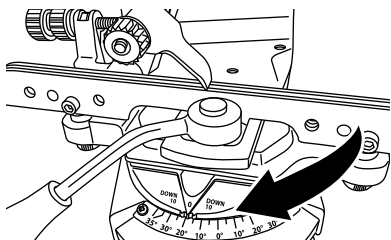
NOTA: Si la cadena tiene un ángulo descendente en la columna B de la tabla de ángulos de afilado, consulte la sección "Para cortadores del lado derecho con un ángulo descendente" en la página 97.

### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE ROTACIÓN DEL TORNILLO DE BANCO

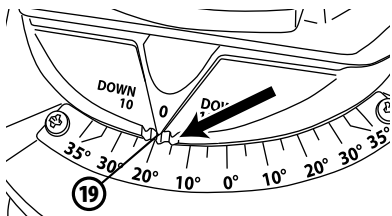
Afije la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).



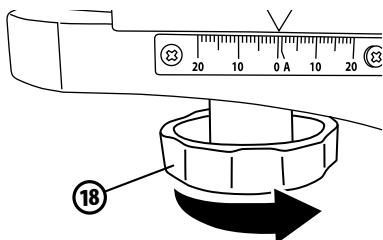
Haga girar el tornillo de banco en sentido horario.



Coloque el puntero de la marca de referencia "0" (19) del tornillo de banco en el ángulo de rotación del tornillo de banco deseado.

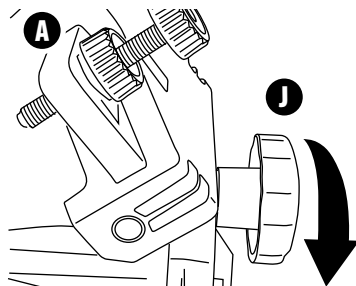


Enrosque la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).

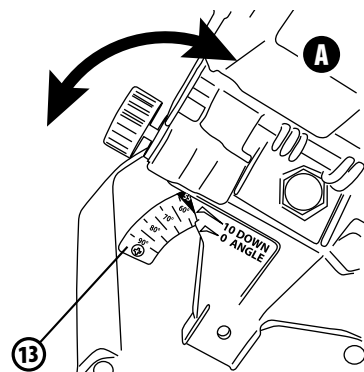


### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE INCLINACIÓN DEL CABEZAL

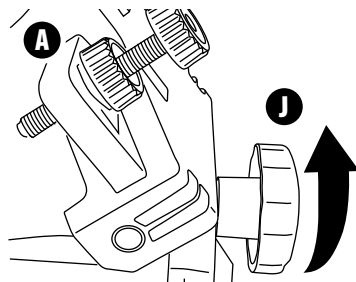
Afije la perilla de bloqueo del brazo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).



Haga girar la unidad del motor (A) completa hasta que la marca de referencia "0 angle" (Ángulo 0) en el borde del brazo quede posicionada en el ángulo deseado de inclinación del cabezal (13).



Ajuste la perilla de bloqueo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).





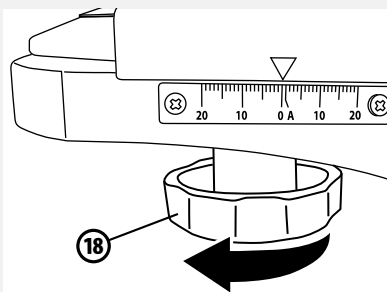
## PARA CORTADORES DEL LADO DERECHO CON UN ÁNGULO DESCENDENTE

En esta sección se describe cómo ajustar la afiladora para los tipos de cadena que requieren un ajuste de ángulo descendente. Para conocer cuáles son las cadenas que requieren este ajuste, consulte la columna B de la tabla de ángulos de afilado, en la página 86.

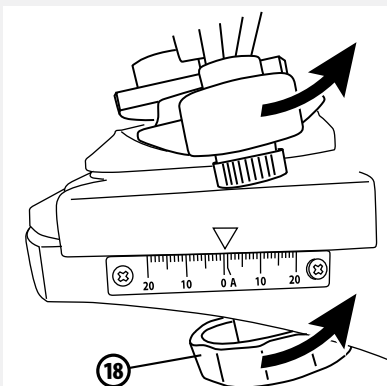
### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DESCENDENTE

Busque el ángulo correcto por medio de la tabla de ángulos de afilado en la página 86.

Afloje la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).

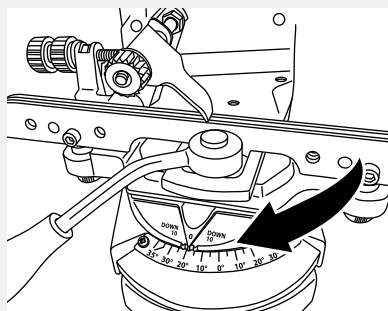


Empuje la perilla de ajuste del tornillo de banco (18) separándola de usted y hacia arriba hasta que haga girar el tornillo de banco.

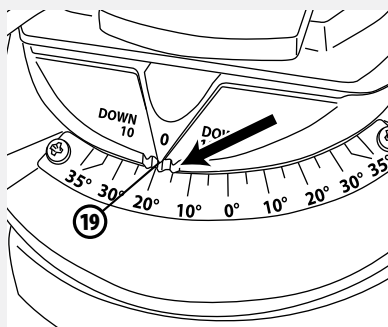


### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE ROTACIÓN DEL TORNILLO DE BANCO

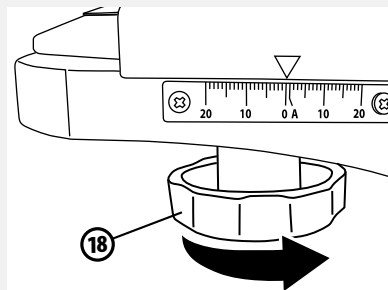
Haga girar el tornillo de banco en sentido horario.



Coloque el puntero, ubicado en el lado derecho, de la marca de referencia "DOWN 10" (Descendente 10) (19) del tornillo de banco en el ángulo de rotación deseado del tornillo de banco.

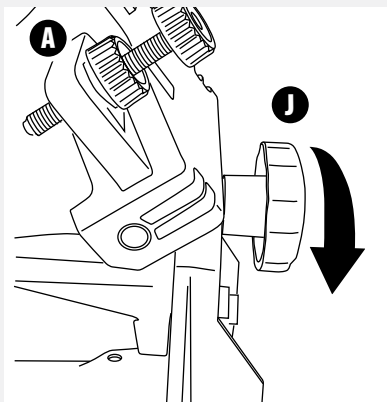


Enrosque la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).

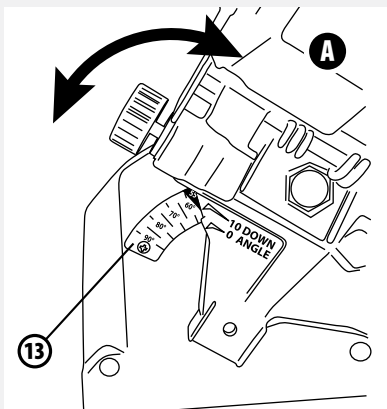


**FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE  
INCLINACIÓN DEL CABEZAL**

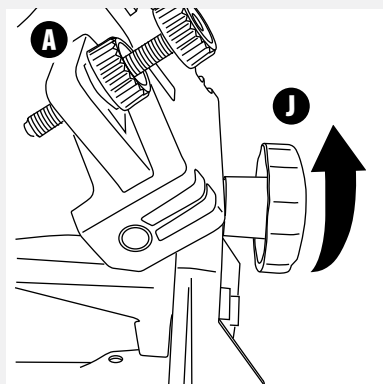
Afloje la perilla de bloqueo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).



Haga girar la unidad del motor (A) completa hasta que la marca de referencia "10 DOWN" (10 Descendente) en el borde del brazo quede posicionada en el ángulo deseado de inclinación del cabezal (13).



Ajuste la perilla de bloqueo del brazo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).



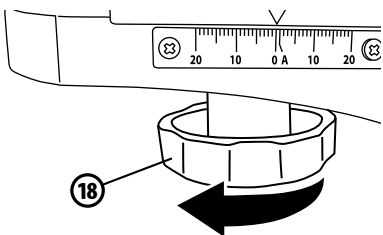
## PARA CORTADORES DEL LADO IZQUIERDO SIN UN ÁNGULO DESCENDENTE (0°)

Una vez fijado el tipo de cadena a afilar, observe los ángulos de ajuste (ángulos de inclinación del cabezal, descendente y del tornillo de banco) en la tabla de ángulos de afilado en la página 86 (columnas A/B/C).

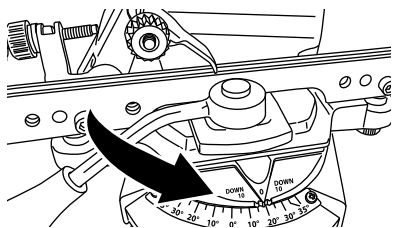
NOTA: Si la cadena tiene un ángulo descendente en la columna B de la tabla de ángulos de afilado, consulte la sección "Para cortadores del lado izquierdo con un ángulo descendente" en la página 100.

### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE ROTACIÓN DEL TORNILLO DE BANCO

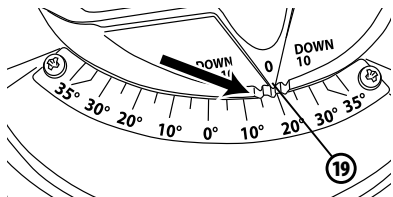
Afloje la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).



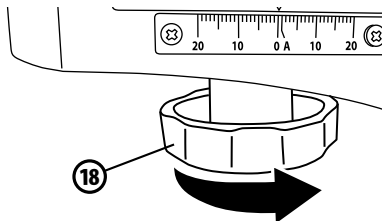
Haga girar el tornillo de banco en sentido antihorario.



Coloque el puntero de la marca de referencia "0" (19) del tornillo de banco en el ángulo deseado del tornillo de banco.

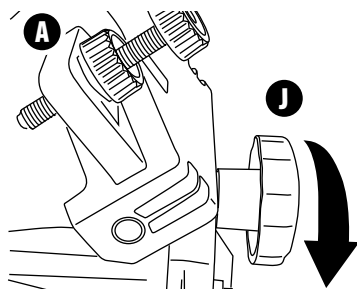


Enrosque la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).

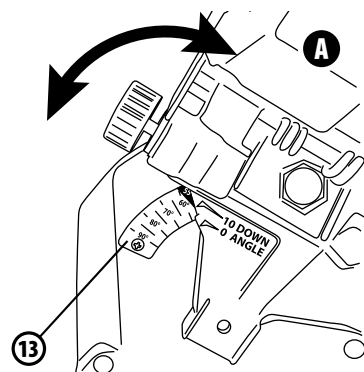


### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE INCLINACIÓN DEL CABEZAL

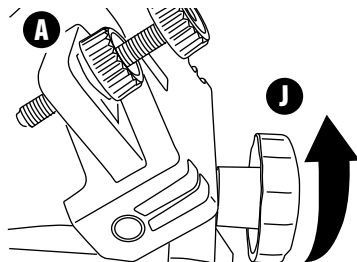
Afloje la perilla de bloqueo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).



Haga girar la unidad del motor (A) completa hasta que la marca de referencia "0" en el borde de la unidad del motor quede posicionada en el ángulo deseado de inclinación del cabezal (13).



Ajuste la perilla de bloqueo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).



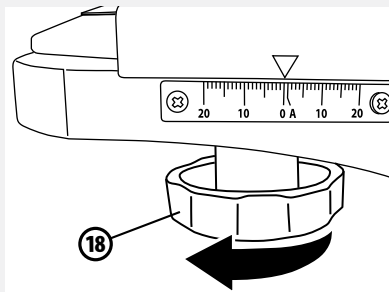
## PARA CORTADORES DEL LADO IZQUIERDO CON UN ÁNGULO DESCENDENTE

En esta sección se describe cómo ajustar la afiladora para los tipos de cadena que requieren un ajuste de ángulo descendente. Para conocer cuáles son las cadenas que requieren este ajuste, consulte la columna B de la tabla de cadenas, en la página 86.

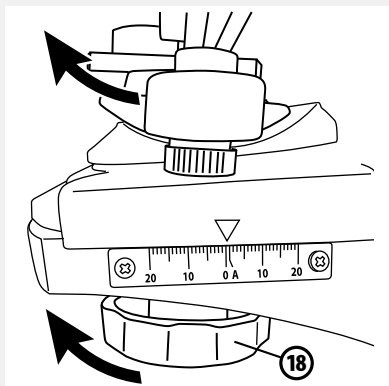
### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DESCENDENTE

Encuentre el ángulo correcto por medio de la tabla de ángulos de afilado en la página 86.

Afloje la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).

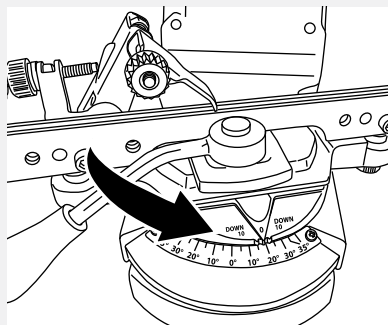


Tire de la perilla de ajuste del tornillo de banco (18) hacia usted y hacia arriba hasta que haga girar el tornillo de banco.

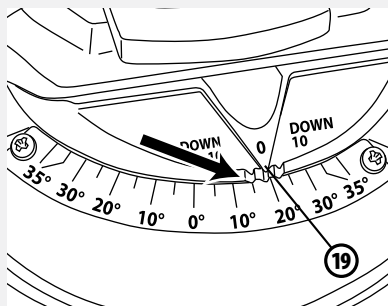


### FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE ROTACIÓN DEL TORNILLO DE BANCO

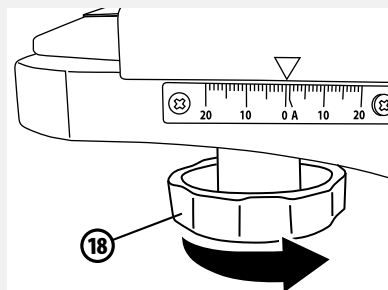
Haga girar el tornillo de banco en sentido antihorario.



Coloque el puntero, ubicado en el lado izquierdo, de la marca de referencia "DOWN 10" (Descendente 10) (19) del tornillo de banco en el ángulo de rotación deseado del tornillo de banco.

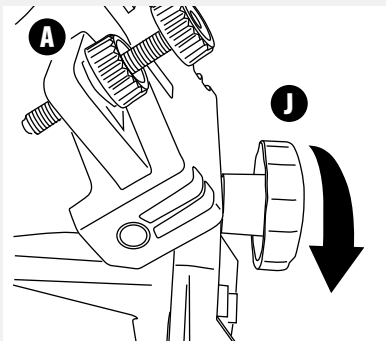


Enrosque la perilla de ajuste del tornillo de banco (18).

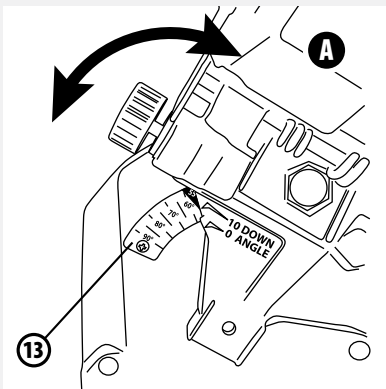


**FIJACIÓN DEL ÁNGULO DE  
INCLINACIÓN DEL CABEZAL**

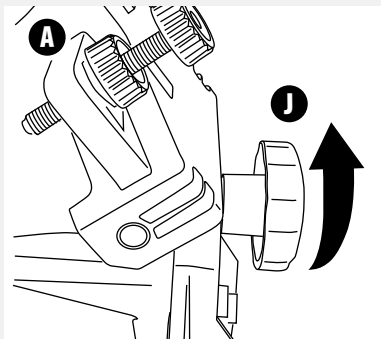
Afloje la perilla de bloqueo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).



Haga girar la unidad del motor (A) completa hasta que la marca de referencia "10 DOWN" (10 Descendente) en el borde del brazo quede posicionada en el ángulo deseado de inclinación del cabezal (13).



Ajuste la perilla de bloqueo (J) en la parte posterior de la unidad del motor (A).



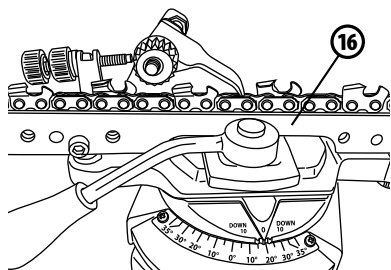
## UBICACIÓN DE LA CADENA EN EL TORNILLO DE BANCO

- Limpie la cadena antes de afilarla.
- Controle los cortadores y encuentre el que esté más dañado, ya que conviene comenzar con ese cortador.
- Asegúrese de que la cadena esté ubicada en el tornillo de banco, tal como se muestra, con la dirección del cortador hacia la derecha.

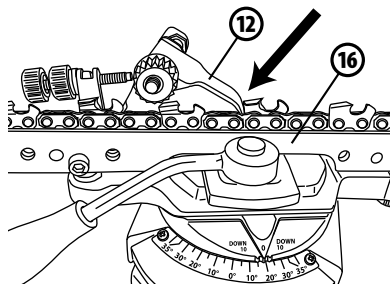


### FIJACIÓN DEL TOPE DE LA CADENA

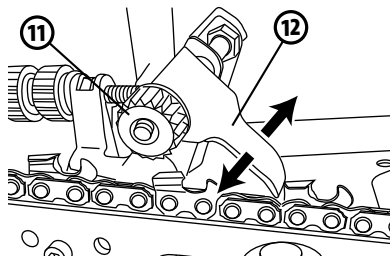
Coloque la cadena en el tornillo de banco (16).



Deslice un cortador de la cadena  
contra el tope de la cadena (12).

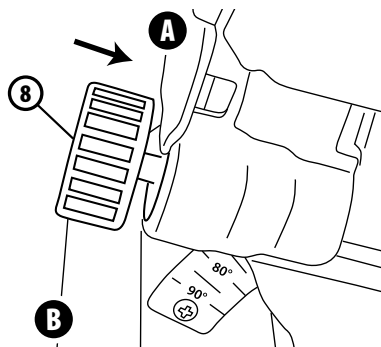


Gire la perilla de ajuste (11) para ubicar  
el tope de la cadena (12) lateralmente  
hacia el centro del cortador.

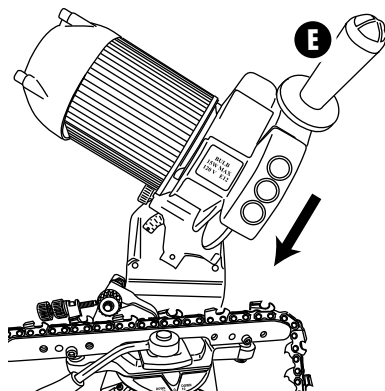


### POSICIONAMIENTO DEL CORTADOR

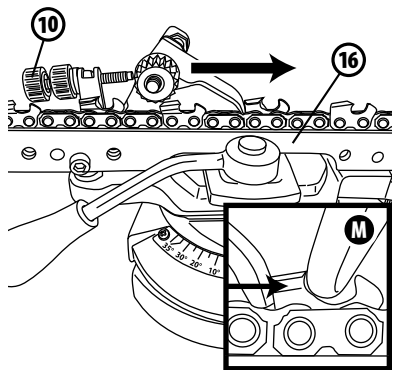
Haga girar la chaveta de bloqueo (8) en sentido  
horario para liberar la unidad del motor (A).



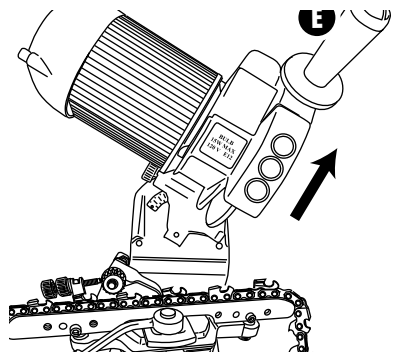
Mueva el disco abrasivo hacia el cortador a afilarse,  
para lo que deberá tirar de la unidad del motor (A)  
en sentido descendente por medio de la manija (E).



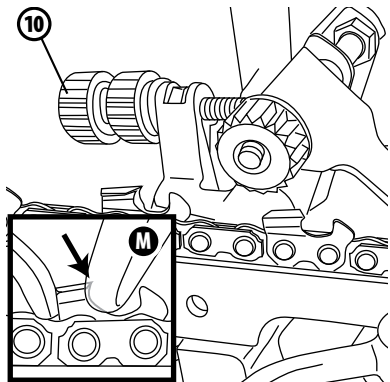
Gire la perilla de ajuste del cortador (10) para mover la cadena de modo que el filo del cortador quite una capa de material del disco abrasivo. La cadena debería moverse libremente sobre el tornillo de banco (16) a lo largo de este procedimiento pero sin ninguna holgura.



Levante la unidad del motor (A) por medio de la manija (E).



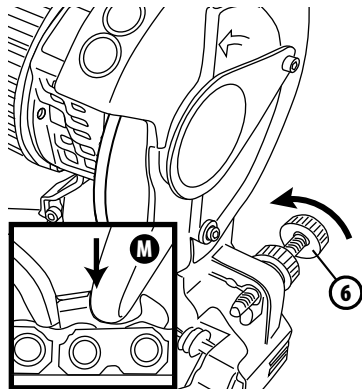
Gire la perilla de ajuste del cortador (10) en sentido horario, a fin de mover levemente el cortador a afilarse más hacia adelante.



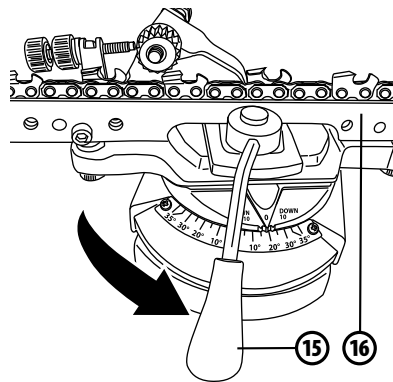
Este movimiento de avance corresponde a la cantidad de material que se ha afilado del cortador. Cuanto más desafilados o dañados estén los cortadores, mayor será este movimiento de avance. En cortadores que no estén tan desafilados, simplemente afile una cantidad menor de material.

También es importante no afilar demasiado material en una pasada. Esto podría provocar el "quemado" del cortador, lo que reduce su dureza y origina exceso de rebordes.

Gire la perilla de ajuste de la profundidad del afilado del cortador (6) para ajustar la profundidad del afilado del cortador. El disco abrasivo (M) debería quitar material de la base del cortador verticalmente.



Una vez que haya encontrado la posición exacta del cortador, tire de la perilla del tornillo de banco (15) hacia la derecha para ajustar las mordazas del tornillo de banco (16). Ya está listo para empezar a afilar su cadena.

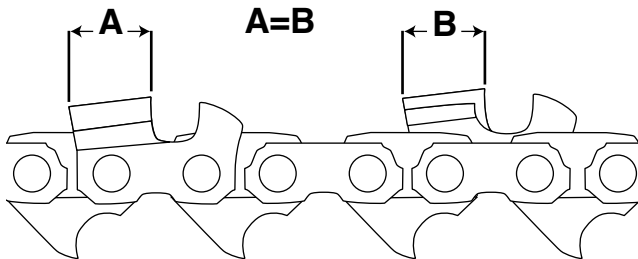


## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

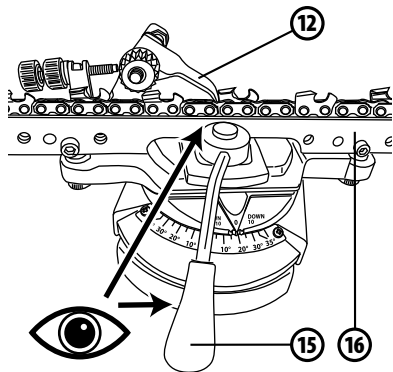


### AFILADO DE LA CADENA

- Utilice un equipo de protección personal.
- Afíle todos los cortadores del mismo lado, luego ajuste el tornillo de banco tal como se explica en las secciones anteriores, y después afíle los cortadores del lado opuesto.
- Cuando se termine el afilado, asegúrese de que las placas superiores de todos los cortadores queden de igual longitud.

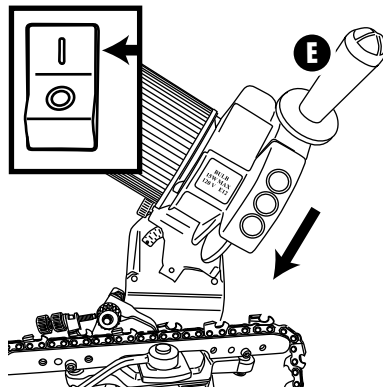


Asegúrese de que la manija del tornillo de banco (15) haya sido jalada hacia la derecha, que las mordazas del tornillo de banco (16) estén ajustadas, y que el cortador esté bloqueado (12) adecuadamente.



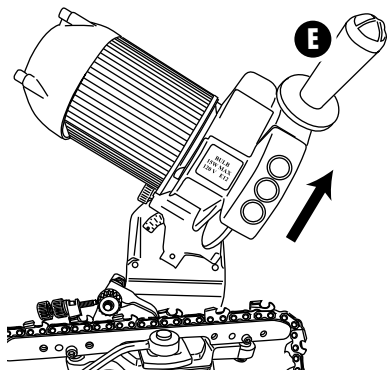
Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".

Afíle el cortador, bajando el disco abrasivo con la manija (E).

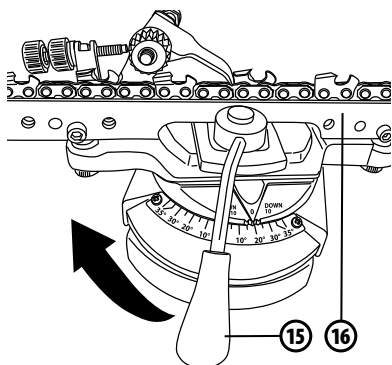




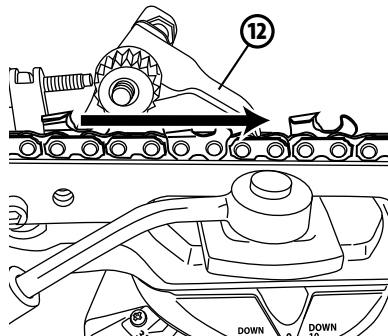
Una vez que haya afilado el primer cortador, levante la unidad del motor con la manija (E).



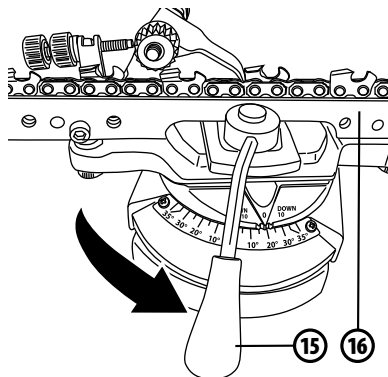
Afloje la manija del tornillo de banco (15).



Haga avanzar la cadena hasta ubicar el siguiente cortador a afilarse, asegurando de que el tope de la cadena (12) esté colocado firmemente contra la parte trasera del cortador.



Vuelva a sujetar la cadena con la manija del tornillo de banco (15) y afile el siguiente cortador.

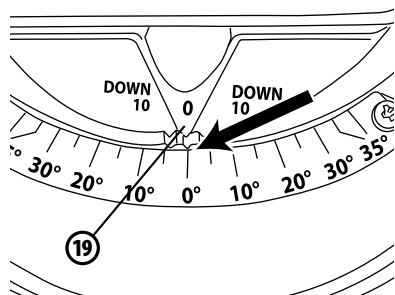




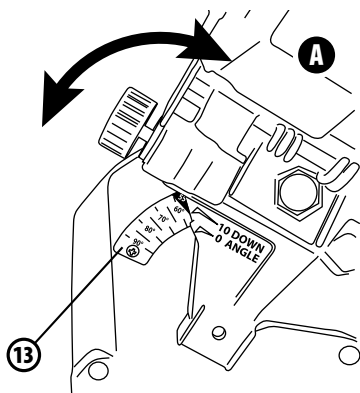
## RECTIFICACIÓN DEL DISCO ABRASIVO PARA LA FIJACIÓN DEL CALIBRE DE PROFUNDIDAD

Coloque el disco abrasivo de 5/16" (8 mm) de espesor, siguiendo las instrucciones de las páginas 90–93. No controle la forma del disco abrasivo ni rectifique el disco abrasivo, como se muestra en la página 94.

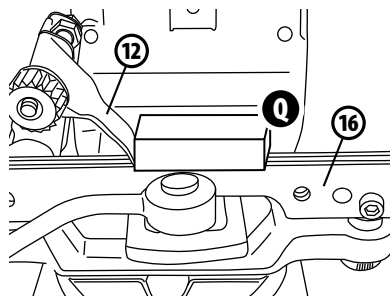
Haga girar el tornillo de banco de modo que la marca de referencia "0" (19) quede en 0°.



Haga girar la unidad del motor (A) para llevar la marca de referencia "0" hasta 60° en la placa guía de ángulos de inclinación del cabezal (13).

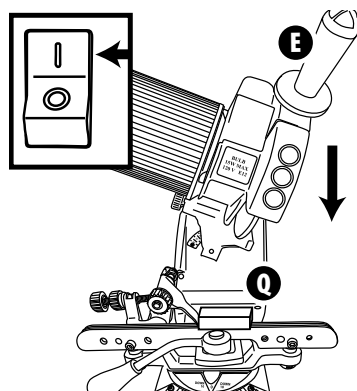


Ubique el bloque de rectificación (Q) en las mordazas del tornillo de banco (16) y contra el tope de la cadena (12). Sostenga con una mano el bloque de rectificación firmemente, con dedos y manos alejados del disco abrasivo.



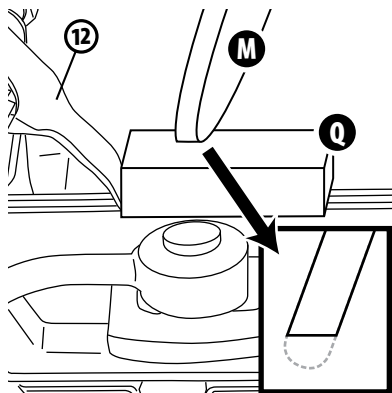
Arranque la afiladora, poniendo el interruptor en la posición "I".

Baje la unidad del motor (A) por medio de la manija (E).



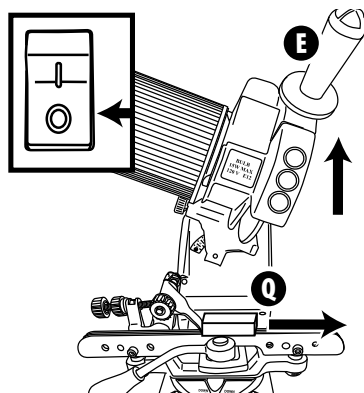
Afile el disco contra el bloque de rectificación hasta obtener un perfil como el que se ilustra.

**⚠ ADVERTENCIA** Entrar en contacto con el disco abrasivo mientras está girando a alta velocidad puede causar quemaduras y lesiones.



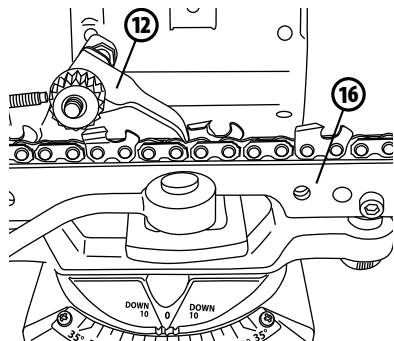
Levante la unidad del motor (A) por medio de la manija (E).

Detenga la afiladora girando el interruptor hasta la posición "O" y extraiga el bloque de rectificación (Q) del tornillo de banco.



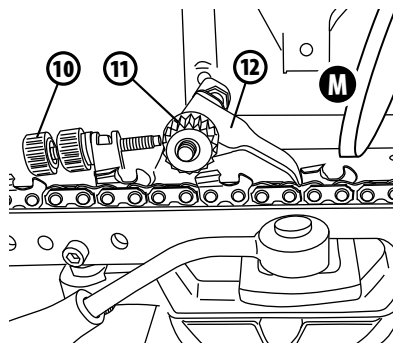
## FIJACIÓN DEL CALIBRE DE PROFUNDIDAD

Coloque la cadena en las mordazas del tornillo de banco (16), con uno de los cortadores contra el tope de la cadena (12).

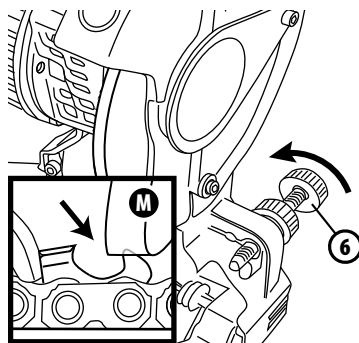


Con la unidad del motor (A) hacia abajo, gire la perilla de ajuste del cortador (10) para mover la cadena de modo que el calibre de profundidad del cortador quede bajo el disco abrasivo (M).

Gire la perilla de ajuste (11) para ubicar el tope de la cadena (12) lateralmente hacia el centro del cortador.

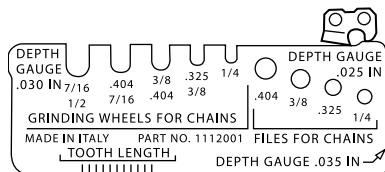


Con la unidad del motor (A) hacia abajo, ajuste la profundidad del afilado en el calibre, para lo que deberá girar la perilla (6).



Establezca el calibre de profundidad conforme a las instrucciones dadas en la sección "INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO, AFILADO DE LA CADENA" en las páginas 104–105. Para este tipo de procedimiento de afilado, no hay diferencia entre cortadores derechos e izquierdos, por lo tanto, afile todos los calibres uno después del otro.

Verifique si es correcta la profundidad del calibre, usando para ello la plantilla con la forma relativa al tipo de cadena empleada. Consulte también la tabla de cadenas en la página 86, columna D.



# DETENCIÓN Y APAGADO

## DETENCIÓN

Para detener la máquina, gire el interruptor hasta la posición "0" y desenchufe el cable de alimentación del tomacorrientes.

## APAGADO

Una vez que haya terminado de utilizar la máquina, desconéctela y límpiela a fondo. Guárdela en un lugar seco y seguro, protegido del polvo y la humedad.

# MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



**⚠ ADVERTENCIA** La afiladora debe estar apagada y el cable de alimentación desenchufado del tomacorrientes antes de efectuarse en ella tareas de mantenimiento.

Inspeccione con frecuencia el cable de alimentación para detectar daños. Extraiga el enchufe del tomacorrientes inmediatamente si el cable se encontrara dañado o cortado.

Cuando el disco abrasivo alcance un diámetro mínimo de aproximadamente 105 mm, reemplácelo.

Después de 40 horas de uso:

- Limpie la lámpara cuidadosamente por medio de un paño o un cepillo de limpieza. No emplee aire comprimido.
- Limpie la afiladora cuidadosamente por medio de un paño o un cepillo de limpieza. Limpie el motor eléctrico y las guías de deslizamiento con precaución. No emplee aire comprimido.

# DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN



La máquina deberá ser demolida por personal calificado en conformidad con la legislación vigente que rija en el país en el que esté instalada. El símbolo (en la placa de especificaciones) indica que el producto no deberá eliminarse junto con los residuos domiciliarios normales. Comuníquese con una tienda autorizada o con el distribuidor para conocer más sobre procedimientos de eliminación.

Antes de deshacerse de la máquina, inutilícela cortando el cable de la fuente de alimentación, por ejemplo, y ponga las piezas fuera del alcance de curiosos, ya que podrían ser una fuente de peligro para niños/as si jugasen con la máquina.

# GARANTÍA Y SERVICIO TÉCNICO

La validez de la garantía es la que se reconoce en el país donde se realiza la venta. Los reclamos bajo garantía sólo serán aceptados si estuvieran respaldados por una copia del documento de compra (comprobante o factura). La garantía pierde su validez si:

- la máquina ha sido adulterada;
- la máquina no ha sido usada conforme se indica en este manual;
- se han colocado piezas, máquinas o discos abrasivos no originales en la afiladora u otras piezas que no están autorizadas por el fabricante;
- se ha abastecido energía eléctrica a la máquina con un voltaje o frecuencia diferentes a las indicadas en la placa de especificaciones.

## POLÍTICA DE SATISFACCIÓN DEL CLIENTE DE OREGON®

### GARANTÍA LIMITADA

OREGON® | Blount, Inc. garantiza que sus productos están libres de defectos de materiales y de mano de obra, siempre y cuando dichos productos sean de propiedad del comprador minorista original.

Si le agradan nuestros productos, dígaselo a sus amigos. Si no está satisfecho con nuestros productos, por cualquier razón, díganos su opinión. OREGON® desea proporcionarle productos que funcionen a su entera satisfacción. Le alentamos a que se comunique con nosotros como se detalla a continuación.

LA RESPONSABILIDAD EN VIRTUD DE ESTA GARANTÍA SE LIMITADA A PARTES DE REPUESTO, A OPCIÓN DE OREGON® Y DE SU DISTRIBUIDOR DE OREGON®. PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR DE OREGON® O DIRECTAMENTE CON NOSOTROS. LOS PRODUCTOS DE OREGON® NO ESTÁN GARANTIZADOS CONTRA EL DESGASTE NORMAL, EL USO INADECUADO DEL USUARIO, O EL MANTENIMIENTO O LA REPARACIÓN INCORRECTOS.

LA SUSTITUCIÓN DE PRODUCTOS DEFECTUOSOS ES EL RECURSO EXCLUSIVO EN VIRTUD DE ESTA GARANTÍA Y DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA IMPLÍCITA APLICABLE. LA SUSTITUCIÓN SE REALIZARÁ LO ANTES QUE RESULTE RAZONABLEMENTE POSIBLE DESPUÉS DE RECIBIR EL PRODUCTO DEFECTUOSO. EN LA MEDIDA QUE LA LEY LO PERMITA, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O DE IDONEIDAD PARA UN FIN ESPECÍFICO APLICABLE A ESTE PRODUCTO SE LIMITA A LA DURACIÓN Y AL ALCANCE DE ESTA GARANTÍA EXPRESA. OREGON® NO SERÁ RESPONSABLE POR NINGÚN DAÑO RESULTANTE O INCIDENTAL. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN APLICAR LIMITACIONES SOBRE LA DURACIÓN DE UNA GARANTÍA IMPLÍCITA. ESTA GARANTÍA OTORGA DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS AL PROPIETARIO ORIGINAL Y ES POSIBLE QUE USTED TENGA ADEMÁS OTROS DERECHOS QUE VARIAN SEGÚN EL ESTADO.

Si tiene preguntas referidas a los productos OREGON® en EE. UU. o Canadá, nuestro Departamento de Servicios Técnicos recibirá con agrado las llamadas entre las 6:30 a. m. y las 4:00 p. m. (Hora del Pacífico), de lunes a viernes, al 800-223-5168.

De manera alternativa, puede escribirnos a: Departamento de Servicios Técnicos,

OREGON® | Blount, Inc., P.O. Box 22127, Portland, Oregon 97269-2127, o bien visitar nuestro sitio web

[www.oregonproducts.com](http://www.oregonproducts.com) [busque el enlace "Contact Us" (Contáctenos)]

bajo el menú "Customer Service" (Servicios al cliente)],

o enviarnos un correo electrónico directamente a [technicalservices@oregonproducts.com](mailto:technicalservices@oregonproducts.com).

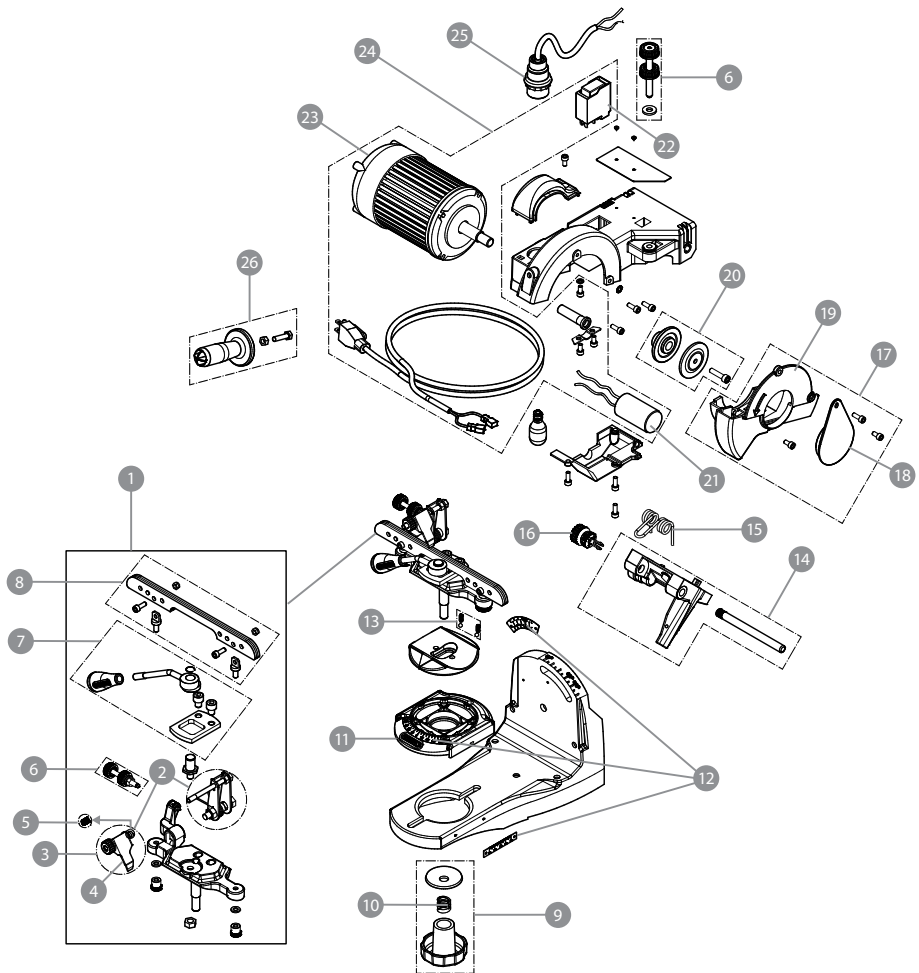
## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Para detener la máquina, gire el interruptor hasta la posición "0" y desenchufe el cable de alimentación del tomacorrientes antes de empezar a trabajar con la máquina.

Problema	Causa probable	Solución
La máquina no arranca cuando enciende el interruptor (interruptor en posición "I").	Uno de los dispositivos de seguridad del sistema al que la máquina está conectada se ha interrumpido (fusible, disyuntor de circuito, etc.)	Reencienda el dispositivo de seguridad. Si vuelve a saltar el interruptor de seguridad, no use la máquina y contáctese con un técnico calificado.
	La máquina no está enchufada al tomacorrientes de manera apropiada.	Desenchúfela y vuélvala a enchufar bien.
La lámpara no se enciende cuando el interruptor se gira a la posición "I".	La lámpara no está enroscada correctamente en su lugar.	Enrosque la lámpara correctamente en su lugar.
	La lámpara se ha quemado.	Reemplace la lámpara.
El disco está roto o dañado.		Reemplace el disco.
La máquina vibra de manera anormal. <b>DEJE DE USAR LA MÁQUINA INMEDIATAMENTE.</b>	La afiladora no se encuentra correctamente asegurada.	Verifique su fijación y, si fuese necesario, ajuste los tornillos de seguridad correctamente.
	La unidad del motor no está asegurada correctamente a la unidad básica.	Ajuste la manija de bloqueo correspondiente de manera correcta.
	El tornillo de banco no está asegurado correctamente a la unidad básica.	Ajuste correctamente la perilla de ajuste del tornillo de banco.
	El disco abrasivo no está colocado correctamente en su sitio sobre el buje.	Extraiga el disco abrasivo, controle su integridad y vuélvalo a colocar correctamente.

Comuníquese con un Técnico Competente si aún no ha podido restaurar la operación correcta de la máquina conforme a las instrucciones que aparecen en el cuadro.

## LISTA ILUSTRADA DE PIEZAS





NO.	OREGON	DESCRIPTION
1	572119	<i>Tornillo de banco (520-120)</i>
	571887	<i>Tornillo de banco (530-120H)</i>
2	537411	<i>Conjunto de tope de cadena (520-120)</i>
	576262	<i>Conjunto de tope de cadena (530-120H)</i>
3	522688	<i>Tope de cadena (520-120)</i>
	576263	<i>Tope de cadena (530-120H)</i>
4	32677	<i>Tope de cadena (paquete de 5 unidades) (520-120)</i>
5	32681	<i>Resorte de centrado de trinquete (paquete de 5 unidades)</i>
6	537412	<i>Juego de perillas de ajuste</i>
7	572202	<i>Conjunto de manijas de tornillo de banco</i>
8	572203	<i>Mordazas de tornillo de banco (520-120)</i>
	576264	<i>Mordazas de tornillo de banco (530-120H)</i>
9	537413	<i>Juego de perillas de ajuste de tornillo de banco</i>
10	522685	<i>Soprote de deslizamiento</i>
11	537410	<i>Juego de balanzas</i>
12	32678	<i>Juego de resorte y bola</i>
13	522649	<i>Conjunto de soporte de brazo</i>
14	522651	<i>Resorte de retroceso de brazo</i>
15	554651	<i>Juego de pantallas protectoras de disco</i>
16	105654	<i>Pantalla protectora de disco</i>
17	109248	<i>Pantalla metálica de carcasa de disco</i>
18	537409	<i>Juego de bridas</i>
19	109879	<i>Interruptor de encendido/apagado</i>
20	37947	<i>Tapa de motor</i>
21	537398	<i>Conjunto eléctrico completo</i>
22	108196A	<i>Módulo de luz de 115 voltios</i>
23	105538	<i>Juego de manijas de conjunto de cabezales</i>







Blount, Inc.  
4909 S.E. International Way  
Portland, Oregon 97222 USA  
800-223-5168  
[oregonproducts.com](http://oregonproducts.com)